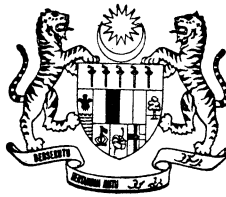


Jilid I
Bil. 8

Hari Juma'at
26hb Mach, 1971



MALAYSIA
PENYATA RASMI
OFFICIAL REPORT

DEWAN NEGARA
Senate

PARLIMEN KETIGA
Third Parliament

PENGGAL PARLIMEN PERTAMA
First Session

KANDONGAN-NYA

PEMASHHORAN OLEH TUAN YANG DI-PERTUA:

Jawapan daripada DYMM atas Uchapan Tahniah kepada Perlantikan-nya—Ikrar Ta'at Setia [Ruangan 489]

WAKTU MESHUARAT DAN URUSAN YANG DI-BEBASKAN DARIPADA:

Peratoran Meshuarat (Usul) [Ruangan 490]

RANG UNDANG²

Rang Undang² (Pindaan) Lembaga Bandaran [Ruangan 491]
Rang Undang² (Pindaan) Pilehanraya Kerajaan Tempatan [Ruangan 492]
Rang Undang² (Pindaan) Mahkamah [Ruangan 493]
Rang Undang² (Pindaan) Peruntokan di-Raja [Ruangan 508]
Rang Undang² (Pindaan) Lembaga Urusan dan Tabong Haji [Ruangan 510]
Rang Undang² Umor Dewasa [Ruangan 512]
Rang Undang² (Pindaan) Pemegang Amanah [Ruangan 514]
Rang Undang² (Pindaan) Penyemak Undang² [Ruangan 516]
Rang Undang² (Peruntokan² Khas) Saman dan Waran [Ruangan 518]
Rang Undang² Bantuan Guaman [Ruangan 521]
Rang Undang² Pengambilan Tanah (Pindaan) [Ruangan 534]
Rang Undang² (Pindaan) Sharikat [Ruangan 536]
Rang Undang² (Larangan) Kumpulan² Wang Kutu [Ruangan 537]
Rang Undang² (Pindaan) Keretapi [Ruangan 539]
Rang Undang² (Pindaan) Lalu-Lintas Jalan [Ruangan 540]
Rang Undang² Majlis Sokan Negara Malaysia [Ruangan 543]
Rang Undang² (Saraan) Yang di-Pertua Dewan Negara dan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat [Ruangan 559]
Rang Undang² Universiti dan Kolej Universiti [Ruangan 561]
Rang Undang² (Pindaan) Pelajaran [Ruangan 585]
Rang Undang² (Pindaan) Dewan Bahasa dan Pustaka [Ruangan 587]

MALAYSIA

DEWAN NEGARA YANG KETIGA

Penyata Rasmi

PENGGAL YANG PERTAMA

Hari Juma'at, 26hb Mach, 1971

Meshuarat di-mulakan pada pukul 2.30 petang

YANG HADHIR:

- Yang Berhormat Yang di-Pertua, Yang Berbahagia TAN SRI HAJI ABDUL HAMID KHAN
BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, P.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ Peguam Negara Yang Berbahagia TAN SRI ABDUL KADIR BIN
YUSOF, P.M.N., P.J.K. (Di-lantek).
- „ Menteri Dengan Tugas² Khas dan Penerangan, Yang Berbahagia
TAN SRI MUHAMMAD GHAZALI BIN SHAFIE, P.M.N., D.I.M.P., P.D.K.
(Di-lantek).
- „ TUAN ABDUL RAHIM BIN ABDUL MANAN, A.M.N., P.J.K. (Negri Sembilan).
- „ TUAN ABU BAKAR BIN AHMAD, S.M.T., P.J.K. (Trengganu).
- „ PUAN AISHAH BINTI HAJI ABDUL GHANI (Di-lantek).
- „ TUAN AMALUDDIN BIN DARUS, J.P. (Kelantan).
- „ TUAN A. ARUNASALAM, A.M.N. (Di-lantek).
- „ DATO' CHAN KWONG HON, J.M.N., S.M.S., J.P. (Selangor).
- „ DATO' DR CHEAH TOON LOK, D.P.M.K., D.M.K., J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN CHONG FOO KHIN, P.J.K., J.P. (Negri Sembilan).
- „ DATO' J. E. S. CRAWFORD, D.P.M.P., J.M.N., S.P.M.P., J.P., Dato' Kurnia
Indera (Di-lantek).
- „ TUAN SYED DARUS BIN SYED HASHIM (Perlis).
- „ DATO' FOO SEE MOI, D.P.M.K., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN GOH CHEK KIN, P.J.K. (Trengganu).
- „ NIK HASSAN BIN HAJI NIK YAHYA, J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN IBRAHIM BIN HAJI YAACOB, P.J.K. (Selangor).
- „ TUAN HAJI C. D. ISMAIL, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN KAMARUL ARIFFIN BIN MOHD. YASSIN (Di-lantek).
- „ TUAN ANDREW JIKA LANDAU (Di-lantek).
- „ DATO' Y. T. LEE, D.P.M.S., J.M.N., P.J.K., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN LIM HEE HONG, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN G. LOUIS (Di-lantek).

Yang Berhormat TUAN S. T. MANI, P.J.K. (Di-lantek).

„ AWANG DAUD MATUSIN (Di-lantek).

„ DATO' HAJI PENGIRAN MOHAMED DIGADONG GALPAM, P.D.K. (Sabah).

„ TUAN MOHD. HANIPAH BIN S. ALAUDIN, A.M.N., J.P. (Kedah).

„ TUAN HAJI MOHD. SAAID BIN HAJI ABU BAKAR (Di-lantek).

„ DATO' ATHI NAHAPPAN, D.P.M.S. (Di-lantek).

„ DATO' NGAU KEN LOCK, J.M.N., P.J.K., J.P., Dato' Kurnia Panglima Raja (Pahang).

„ DATO' TEMENGGONG OYONG LAWAI JAU, P.N.B.S., M.B.E. (Sarawak).

„ TUAN K. R. SOMASUNDRAM, A.M.N. (Kedah).

„ WAN SULAIMAN BIN WAN TAM, P.J.K. (Di-lantek).

Yang Berbahagia TAN SRI T. H. TAN, P.M.N. (Di-lantek).

Yang Berhormat DATO' S. O. K. UBAIDULLA, D.P.M.S., J.M.N. (Di-lantek).

„ TUAN WONG SWEE SOON, A.M.N., P.J.K. (Di-lantek).

„ TUAN YAHYA BIN HAJI AHMAD (Perak).

„ TUAN ZAINUDDIN BIN HAJI MOHD. SIDIN, P.J.K. (Di-lantek).

YANG TIADA HADHIR:

Yang Berhormat Menteri Ta' Berpotfolio, Yang Berbahagia TAN SRI ONG YOKE LIN, P.M.N. (Di-lantek).

„ TUAN ABDULLAH BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN (Johor).

„ TUAN ABDUL SAMAD BIN OSMAN (Di-lantek).

„ DATO' JOSEPH AUGUSTINE ANGIAN ANDULAG, P.D.K. (Sabah).

„ PUAN DASIMAH DASIR, A.M.N., J.P. (Di-lantek).

Yang Berbahagia TAN SRI GAN TECK YEOW, P.S.M., J.M.N. (Di-lantek).

Yang Berhormat TUAN SYED HASSAN AIDID, J.M.N., P.J.K., J.P. (Pulau Pinang).

„ TUAN HONG KIM SUI, A.D.K. (Di-lantek).

„ DATO' WAN IBRAHIM BIN WAN TANJONG, J.M.N., P.J.K., Orang Kaya Indera Maharaja Purba Jelai (Pahang).

„ TOK PANGKU PANDAK HAMID BIN PUTEH JALI, P.J.K. (Di-lantek).

„ TUAN WILLIAM TAN, J.M.N., C.B.E. (Di-lantek).

„ DATO' E. E. C. THURAISINGHAM, D.P.M.J., J.P. (Di-lantek).

YANG HADHIR BERSAMA

Yang Berhormat Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan, DATO' HAMZAH BIN DATO' ABU SAMAH, D.S.R., S.M.K. (Raub).

„ Menteri Pelajaran, TUAN HUSSEIN BIN DATO' ONN (Johor Bahru Timor).

„ Timbalan Menteri Jabatan Perdana Menteri, TUAN ABDUL TAIB BIN MAHMUD (Samarahan).

DO'A

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

PEMASHHORAN OLEH TUAN YANG DI-PERTUA

JAWAPAN DARIPADA D.Y.M.M. ATAS UCHAPAN TAHNIAH KAPADA PER-LANTEKAN-NYA—IKRAR TA'AT SETIA

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, bagi ma'aluman Ahli² Yang Berhormat, sukachita saya menyatakan bahawa Usul mempersembahkan Uchapan Tahniah atas lantekan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Tuanku Abdul Halim Mu'adzam Shah ibni Al-Marhum Sultan Badlishah sa-bagai Yang di-Pertuan Agong yang telah di-persetujuan oleh Dewan Negara ini dengan sa-bulat suara telah pun di-persembahkan kepada Kebawah Duli dan pada hari ini saya telah pun mendapat satu Perutusan daripada Setiausaha Sulit kepada Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong yang berbunyi demikian:

"Istana Negara,
Kuala Lumpur
24hb Mach, 1971.

Yang Berhormat
Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan bin
Haji Sakhawat Ali Khan, P.M.N., J.P.,
Yang di-Pertua,
Dewan Negara Malaysia,
Bangunan Parlimen,
Kuala Lumpur.

Yang Berhormat Tan Sri,

Menjunjong Titah Perintah ada-lah saya dengan hormat-nya mema'alumkan bahawa surat Yang Berhormat Tan Sri bertarikh 22hb Mach, 1971 mengangkat sembah Uchapan Tahniah atas lantekan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Tuanku sa-bagai Yang di-Pertuan Agong dan mengangkat sembah ikrar ta'at setia Dewan Negara Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong yang telah di-luluskan dengan sa-bulat suara oleh Dewan Negara dalam Persidangan-nya pada 22hb Mach, 1971 itu, telah selamat di-terima dan telah di-angkat sembah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Tuanku.

Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong telah memerintahkan supaya dapat Tan Sri menyampaikan ka-Majlis Dewan Negara ucapan terima kasih dan penghargaan Seri Paduka Baginda atas ucapan tahniah dan ikrar ta'at setia Dewan Negara itu.

Demikian-lah di-ma'alumkan, terima kasih jua ada-nya.

Saya yang menjunjong Titah Perintah,

(*Tandatangan*)

DATO' HAJI MOHD. SHARIFF BIN HAJI IBRAHIM,
Setiausaha Sulit kepada Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong."

WAKTU MESHUARAT DAN URUSAN YANG DI-BEBASKAN DARIPADA PERATORAN MESHUARAT

(Usul)

Menteri Dengan Tugas² Khas dan Penerangan (Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie): Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan:

Bahawa walau apa pun ketetapan yang di-buat oleh Dewan ini pada 20hb Februari, 1971, berkaitan dengan Waktu Meshuarat Dewan ini tidak akan di-tanggohkan hari ini sa-hingga telah selesai di-timbangan semua sa-kali urusan Kerajaan yang tertera dalam Atoran Urusan Meshuarat untuk hari ini dan bahawa apabila tamat Meshuarat Dewan ini hendak-lah di-tanggohkan pada satu tarikh yang tidak di-tetapkan.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Di-putuskan,

Bahawa walau apa pun ketetapan yang di-buat oleh Dewan ini pada 20hb Februari, 1971, berkaitan dengan Waktu Meshuarat Dewan ini tidak akan di-tanggohkan hari ini sa-hingga telah selesai di-timbangan semua sa-kali urusan Kerajaan yang tertera dalam Atoran Urusan Meshuarat untuk hari ini dan bahawa apabila tamat Meshuarat Dewan ini hendak-lah di-tanggohkan pada satu tarikh yang tidak di-tetapkan.

RANG UNDANG²

RANG UNDANG² (PINDAAN) LEMBAGA BANDARAN

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Peguam Negara (Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof): Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan supaya Rang Undang² bernama Akta bagi meminda Enakmen Lembaga Bandaran Negeri² Melayu Bersekutu untuk kegunaan Perbandaran Ibu Kota Kuala Lumpur di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, tujuan Rang Undang² ini ada-lah di-huraikan dengan jelas-nya dalam huraian yang di-lampirkan pada Rang Undang² ini dan tidak-lah saya berniat hendak mengulangi-nya lagi. Tetapi saya suka menarek perhatian Ahli² Yang Berhormat di-atas satu kesilapan chetakan yang berlaku di-dalam Perenggan 2 dalam huraian itu. Kesilapan itu berlaku dalam naskhah Bahasa Kebangsaan. Perkataan "tidak lebeh" daripada 2,000 kaki persegi yang terdapat dalam Perenggan 2 itu sa-patut-nya di-bacha sa-bagai "tidak kurang" daripada 2,000 kaki persegi.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatankuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) PILEHANRAYA KERAJAAN TEMPATAN

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya pohon menchadangkan Rang Undang² yang bernama Akta bagi meminda Akta Pilehanraya Kerajaan Tempatan, 1960 di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, saperti mana yang di-nyatakan dalam huraian Rang Undang² ini ada-lah rengkas lagi pun jelas. Rang Undang² ini bertujuan meminda Perenggan kecil (e) bagi Perenggan dalam Jadual yang Pertama Akta Pilehanraya Kerajaan Tempatan, 1960, di-mana sa-orang akan tersingkir daripada menjadi Ahli Majlis Meshuarat dalam mana² penguasa tempatan sa-kira-nya ia di-dapati bersalah atau di-jatuhkan hukum atas kesalahan² perbuatan tipu, atau pechah amanah, atau apa² kesalahan di-bawah mana² undang² yang berkaitan dengan rasuah atau apa² kesalahan yang menyebabkan ia di-hukum atau di-penjara tidak kurang dari satu tahun, atau di-denda tidak kurang daripada \$2,000. Pindaan ini di-fikirkan perlu oleh kerana di-bawah Undang² yang ada sekarang sa-saorang Ahli Majlis hanya tersingkir sa-kira-nya ia di-hukum atas kesalahan yang melibatkan tipuan, pechah amanah, atau rasuah dan di-jatuhkan hukum penjara tidak kurang daripada satu tahun, atau denda tidak kurang daripada \$2,000. Keadaan ini, Tuan Yang di-Pertua, tentu-lah tidak memuaskan.

Dengan yang demikian, Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Tuan Amaluddin bin Darus: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun sa-benar-nya hendak menyokong. Tetapi satu perkara yang saya hendak tahu bila kita berchakap tentang Majlis Tempatan atau Kerajaan Tempatan (Local Government) sudah berapa tahun Majlis² Tempatan atau pun Majlis² Bandaran yang di-bawah Local Government tidak pernah mengadakan pilehanraya. Jadi, Ahli² yang ada di-dalam-nya itu sudah terlalu lama dan tidak pernah di-sebut² oleh pehak Kerajaan bila-kah keadaan itu akan berubah. Lama sudah kita tahu yang Kerajaan telah

membentuk sa-buah Surohanjaya yang di-pengerusikan oleh sa-orang daripada Ahli Dewan Negara ini untuk meninjau mengenai dengan soal Kerajaan Tempatan, tetapi sampai sekarang kita belum dengar Report itu di-keluarkan dan bagaimana nasib pergantungan terhadap pilehanraya² bagi Majlis² Meshuarat Tempatan. Sekian.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, perkara ini pun telah dibangkitkan di-Dewan Ra'ayat juga. Bagi pehak Kerajaan sunggoh pun kita sudah dapat Laporan yang sa-bagitu tebal, tinggi dan banyak daripada Surohanjaya yang telah di-lantek itu masa ini maseh lagi sedang di-kaji dan belum lagi dapat di-beri apa² keputusan oleh Kerajaan dan maseh dalam timbangan. Sa-lagi perkara itu belum dapat di-putuskan oleh Kerajaan, Kerajaan pada masa ini tidak mengadakan—pada masa sekarang-lah—pilehanraya berkenaan Majlis Perbandaran atau lain². Itu sahaja yang saya dapat terangkan di-sini.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) MAHKAMAH

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tan Sri Yang di-Pertua, izinkan saya kali ini berchakap dalam Bahasa Inggeris oleh sebab technical sangat perkara yang hendak diterangkan.

(*Dengan izin*) Tan Sri Yang di-Pertua, I beg to move that a Bill intituled "an Act to amend the Courts of Judicature Act, 1964, the Courts Ordinance, 1948 and the Criminal Procedure Codes of the Federated Malay States and the Straits Settlements" be now read a second time.

Tan Sri Yang di-Pertua, pursuant to emergency powers, the Yang di-Pertuan Agong promulgated the Emergency (Essential Powers) Ordinance No. 14 of 1969 to amend the Courts of Judicature Act, 1964, the Courts Ordinance, 1948 and the Criminal Procedure Codes of the Federated Malay States and the Straits Settlements; and this Ordinance was considered necessary for more expeditious administration of justice.

This Bill before the House, Sir, today seeks therefore to reinstate the provisions of the Ordinance in a permanent law.

Sir, the reasons for the amendments to the laws I mentioned just now are already contained in the Explanatory Statement of the Bill itself. I do not wish, therefore, to waste the time of this House by repeating what is already stated in the Explanatory Statement. However, Sir, I wish to lay emphasis, some stress, as to why some amendments are necessary.

I will deal with the Courts of Judicature Act, 1964 first. Under section 9 (2) of the Courts of Judicature Act, 1964, the Judge of the High Court who precedes next to the Chief Justice in seniority would, as a matter of course, act for the Chief Justice whenever the latter is unable to act due to illness or any other cause, whilst a Federal Judge, although senior to that particular Judge, would be deprived the opportunity of being Acting Chief Justice.

The Judges of the Federal Court had expressed their willingness to assist the Chief Justice in case of need, and the amendment to section 9 (2) of the Courts of Judicature Act, 1964 will enable any Judge in the Federal Court or the High Court, whose seniority is next after the Chief Justice, to perform the functions of the Chief Justice during the temporary incapacity of the Chief Justice.

In Section 108 of the Courts Ordinance, 1948, there was a provision for the establishment of a Council of Judges which could meet, as and when called upon to do so by

the Chief Justice, to discuss matters relating to the administration of justice. This was repealed by the Courts of Judicature Act, 1964. With a view to improving further the administration of justice in this country, the Emergency Ordinance reinstated this provision in the Courts of Judicature Act, 1964.

As regards the Courts Ordinance, 1948, under that Ordinance, 1948, a Sessions Court's criminal jurisdiction was, prior to the Emergency Ordinance, limited to trying offences for which the maximum term of imprisonment provided by law did not exceed seven years' imprisonment. As regards a Sessions Court's power to pass a sentence, it was provided that a Sessions Court may pass only a sentence not exceeding three years' imprisonment and a fine not exceeding four thousand dollars. As regards its civil jurisdiction, the Sessions Court under the Courts Ordinance, 1948, could only hear actions and suits where the amount in dispute or the value of the subject matter did not exceed two thousand dollars. The jurisdiction of the Sessions Court in matters of disputes involving property, distress proceedings and interpleader proceedings was also limited. It had been found that the backlog of cases in the High Courts had been partly due to a large number of cases both civil and criminal before the High Courts which the Sessions Courts were unable to dispose due to lack of jurisdiction. Also it was found that the maximum fine that could be imposed in the lower courts are unrealistic having regard to the current value of money.

Now, the Emergency Ordinance No. 14 of 1969, Sir, amended the Courts Ordinance, 1948 for the purpose of increasing jurisdiction in both criminal and civil cases of the subordinate courts, i.e. the Sessions Courts and the Magistrates' Courts.

As regards the Criminal Procedure Codes, Sir, in order to expedite the hearing of cases in the Courts, Court Reporters or Court Stenographers should also be employed to record evidence of witnesses verbatim. Under the amendment, the evidence when taken verbatim by the Court Stenographers will be in addition to and not in substitution of notes of evidence taken down by the Judge or the Magistrate himself.

Finally, Tan Sri Yang di-Pertua, I wish to stress once again that the Emergency (Essential Powers) Ordinance No. 14 of 1969 was passed in order to streamline the

administration of justice in this country, and the Bill which is now before us seeks to reinstate the provisions of this Emergency Ordinance in a permanent law.

Sir, I beg to move.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie:
Tan Sri Yang di-Pertua, saya mohon menyokong usul ini.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin:
Tuan Yang di-Pertua, saya berdiri menyokong Rang Undang² yang bernama suatu Akta bagi meminda Akta Mahkamah Ke'adilan, 1964, Ordinan Mahkamah, 1948 dan Kanun² Achara Jenayah bagi Negeri² Melayu Bersekutu dan Negeri² Selat.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka mengucapkan tahniah dan terima kasih kepada Peguam Negara kerana membawa Rang Undang² di-Dewan ini. Sa-bagaimana Peguam Negara telah sebutkan tadi berkenaan dengan banyak-nya kes² berlonggok yang belum di-bicarakan itu memang-lah tepat. Kalau saya boleh nyatakan sa-takat ini di-Mahkamah Tinggi Kuala Lumpur sahaja, pada bulan Disember, kes² yang menunggu untuk di-bicarakan ia-lah 744.

Jadi selalu-nya mahkamah menetapkan 3 bulan untuk kes² itu di-bicarakan. Kadang² dapat 100 kes, kadang² 150. Jadi nampak-nya kalau mengkajikan sekarang ini dua tiga tahun itu belum tentu lagi sama ada kes itu dapat di-bicarakan atau tidak. Tetapi dengan ada-nya Undang² yang baharu ini, Tuan Yang di-Pertua, saya yakin bahawa kes² itu dapat di-bicarakan dengan awal, dengan chepat. Sekarang ini saya tahu ada dua Special President atau pun Yang di-Pertua Mahkamah Seshen yang khas yang telah di-lantek dan dengan lantekan yang telah di-buat itu, saya suka menyatakan bahawa banyak kes² telah dapat di-selesaikan. Saya juga berharap, kerana di-dalam Rang Undang² ini tidak ada di-sebutkan peruntukan bagi membolehkan, wanita² di-pilih menjadi ahli juri. Saya sukachita membaca akhbar pagi tadi mengatakan bahawa Peguam Negara mungkin membawa Rang Undang² untuk meminda Criminal Procedure Code yang ada sekarang ini. Saya harap pada meshuarat kita yang akan datang kita berpeluang meminda Criminal Procedure Code yang saya sebutkan tadi.

Satu lagi perkara saya hendak sentoh, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan

dengan apa yang Peguam Negara telah sebutkan tadi ia-itu membolehkan stenographer atau jurutrengras² mengambil keterangan² yang di-beri di-dalam mahkamah. Sa-bagai yang di-katakan-nya tadi peruntukan yang membolehkan stenographer di-gunakan ia-lah satu peruntukan tambahan. Itu tidak menge-nepikan hak² Hakim sendiri menulis ketere-rangan². Saya suka memberi pandangan saya di-sini kerana selalu-nya, Tuan Yang di-Pertua, bila Hakim menulis ma'ana-nya dia mengambil keterangan itu sendiri, dia terpaksa menulis dengan tangan, kadang² dia susah hendak memandang kelakuan atau pun demeanour sa-saorang saksi itu. Saya harap, Tuan Yang di-Pertua, kita dapat membolehkan Hakim supaya dia chuma mengambil keterangan yang mustahak sahaja. Masa yang lebeh boleh di-tumpukan kepada apakah keterangan² yang hendak di-berikan oleh saksi² tadi. Rasa saya perkara kelakuan atau demeanour itu satu perkara yang mustahak bagi kita menchapai keputusan adil atau tak adil-nya. Saya harap perkara ini dapat pandangan daripada Peguam Negara.

Saya suka juga menyentuh berkenaan dengan chadangan hendak mengadakan bangunan mahkamah apa yang di-gelar atau selalu di-sebutkan sa-bagai Palace of Justice. Kita di-negeri yang merdeka ini telah mengadakan satu Bangunan Parlimen yang bagini indah, dan saya harap Kerajaan dapat tidak berapa lama lagi mengadakan satu bangunan yang indah juga dan lengkap untuk Palace of Justice ini. Kerana sa-bagaimana kita tahu mahkamah ada-lah sa-bahagian daripada perkara yang mustahak bagi pemerintahan yang di-adakan di-negara ini. Saya, sambil berchakap berkenaan dengan perkara mahkamah ini, suka membuat satu tegoran kepada kedudukan mahkamah² yang ada di-negeri kita ini. Banyak mahkamah² sangat-lah usang. Banyak bangunan² yang lama, kerusi² yang di-duduki pun kadang² sudah hendak patah. Ada mahkamah yang terpaksa tiap² kali bichara, terpaksa pehak polis membawa kerusi, membawa meja ka-mahkamah itu. Saya harap dalam peruntukan yang di-buat dalam Malaysia Plan Yang Kedua ini peruntukan lebeh boleh di-bagi untuk bangunan mahkamah² baharu.

Di-sini juga saya suka menyatakan kalau kita sudah menubuhkan atau mengadakan mahkamah, bangunan² mahkamah baharu, bangunan² itu mesti-lah juga di-jaga. Saya tengok di-mahkamah² yang baharu di-benakan, bangunan² itu tidak langsung di-jaga

dengan berseh. Kalau kita tengok gelas² di-mahkamah, umpama-nya tingkap², ta² pernah di-chuchi entah bertahun², baik mahkamah Kadhi, baik Mahkamah Majistret, barangkali yang berseh sedikit Mahkamah Tinggi sahaja. Saya harap sa-siapa juga yang bertanggung-jawab di-atas ini, memandang berat atas kebersehan mahkamah. Sekian-lah pandangan saya, Tuan Yang di-Pertua.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: (*Dengan izin*)

Tuan Yang di-Pertua, I fully support the suggestions of my learned friend Senator Kamarul Ariffin, but there are certain things on which I want to make comments, although I am not a legal man. The modernisation of a State must go over the modernisation of the legal processes. Here I understand that you are going to get the verbatim report of a Court Stenographer which will be only in addition to and not in substitution of notes of evidence. Evidently we have to modernise our processes. Even in our proceedings today here we have the tape-recording of our speeches. These are supposed to be correct interpretation of what we say in this House.

May I suggest that we have tape-recording in the Courts, so that the notes taken will be correct, or the tape-recording will be correct, for the Judges to base their judgment on the tapes that are taken. I mean, that is how you are going to modernise all your processes because the Stenographers may have missed out, but then your tape-recording will be exact and later on you can refer back and there will be no mistakes in your legal processes. After all, you exist to administer justice and if there are certain evidences which go wrong, then justice cannot be administered. May I make that suggestion. Thank you, Sir.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² ini dan dalam menyokong Rang Undang² ini saya suka hendak mengemukakan 3 perkara yang pada pendapat saya mustahak mendapat perhatian daripada pehak yang berkenaan.

Yang pertama saya rasa sudah sampai-lah masa-nya bagi Kerajaan memperbaiki tangga-gaji bagi penterjemah² yang ada di-mahkamah² sekarang. Kerana bagaimana kita tahu apabila tangga-gaji penterjemah itu rendah, maka mutu terjemahan-nya pun rendah. Kadang² Hakim sendiri lebeh faham

daripada penterjemah daripada apa yang diterjemahkan oleh penterjemah itu sendiri. Saya pernah tengok satu kes yang di-bicharakan yang mana loyar-nya orang Melayu yang mengerti bahasa Malaysia, orang yang kena tudoh-nya Melayu yang mengerti bahasa Malaysia dengan chukup dan Hakim yang membichara pun orang Melayu yang mengerti bahasa Malaysia yang chukup, tetapi dia pakai penterjemah pun orang Melayu juga, di-bicharakan dalam bahasa Inggeris.

Jadi perkara itu saya rasa sudah sampailah masa-nya bagi kita membuat satu perubahan ia-itu kalau Hakim-nya Melayu, orang yang kena tudoh Melayu, saksi-nya Melayu, lawyer-nya Melayu, kenapa mesti berchakap Inggeris? Bicharakan sahaja dalam bahasa Melayu, sebab kadang kala yang menterjemah itu lain daripada yang di-kehendaki oleh lawyer yang mengeluarkan kenyataan itu. Kalau sa-kira-nya mesti kita membicharakan dalam bahasa Inggeris juga, maka mutu penterjemah mesti tinggi, kalau kita tidak dapat memberi gaji yang chukup, maka orang yang bekerja sa-bagai penterjemah barangkali dia lulus chuma kelas Senior Cambridge, kemudian dengan tidak ada pengalaman yang chukup, dia pergi menjadi penterjemah umpama-nya di-Kelantan, pelat Kelantan itu pun dia tidak faham, kalau di-Kuala Lumpur kata "saya" di-Kelantan dia kata "hamba" (*Ketawa*), macham mana dia hendak menterjemahkan "hamba" dengan saya kalau dia tidak faham. Jadi, tiap² negeri ada dia punya pelat, ada dia punya perkataan yang sangat berlainan daripada apa yang ada dalam buku atau pun dalam bahasa Malaysia yang standard itu. Jadi, ini-lah satu daripada chadangan saya.

Yang kedua, saya nampak kita kekurangan Hakim, dan banyak kes² yang terpaksa mengambil masa bertahun² untuk di-bicharakan. Yang Hakim tidak chukup itu satu masaalah, yang lawyer minta tangguh itu masaalah lain pula. Bila mari kes hendak bichara, lawyer kata sebok minta tangguh, tangguh, tangguh sampai bertahun², kadang² Hakim boleh bichara, lawyer minta tangguh; lawyer ini satu kerja juga dia chari kes yang dia senang, kes yang sudah dia tangguh itu pun melambatkan juga kes bukan sahaja Dato' Hakim yang lambat hendak bichara, tetapi menyebabkan kerana lawyer itu menchari helah, dia susah menghadapi kes itu, dia berfakat, dia lambatkan, ini satu daripada masaalah yang melambatkan. Jadi, ada-kah Undang² ini boleh

menahan daripada lawyer itu mengelakkan diri daripada membicharakan kes yang dia pegang boleh atau tidak itu saya tidak tahu. Tetapi mahkamah barangkali berkuasa Hakim boleh mengatakan aku mahu bichara hari ini juga, aku hendak bichara dalam masa sa-minggu juga Hakim boleh menetapkan masa itu, tetapi kadang-kala Hakim ini pun dia berasa lembut hati juga lawyer itu pergi berminta² kerana banyak masa yang tidak chukup-lah, begitu-lah, bagini-lah jadi kes itu jadi kelambatan. Jadi masaalah kelambatan kes ini satu, kerana Hakim tidak chukup yang kedua-nya kerana lawyer itu pun kadang-kala melambatkan kes hendak di-bicharakan itu. Ini rakan saya ada

Tuan Kamarul Ariffin: Untuk penjelasan, Tuan Yang di-Pertua, oleh kerana Yang Berhormat rakan saya telah menyebut berkenaan dengan kadang² Lawyer itu sahaja minta tangguh, itu saya rasa tidak tepat, kerana sekarang ini ada perintah daripada Hakim Besar mengatakan perkara macham itu tidak boleh buat lagi. Kadang² kalau kes yang di-sebutkan pada hari itu lawyer tidak datang, maka kes itu di-buangkan sahaja. Saya rasa tudohan begitu sekarang ini tidak tepat barangkali dahulu² mungkin betul. Tetapi semenjak perintah baharu telah dikeluarkan, saya rasa perkara itu tidak berlaku lagi.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Dato' Yang di-Pertua, saya terima kaseh dengan penerangan itu dan kerana perintah baharu itu dapat kita menghapuskan kelambatan lawyer tadi.

Yang ketiga, saya suka hendak bertanya bagi pehak Peguam Negara, ada-kah dia mempunyai matlamat yang tertentu dalam melaksanakan bahasa Malaysia di-Mahkamah², ada-kah mempunyai target—matlamat umpama-nya sa-tahun lagi, dua tahun lagi, tiga tahun lagi matlamat yang tertentu. Sekarang di-Mahkamah Rendah sudah pun di-laksanakan bahasa Malaysia, boleh di-bicharakan dalam bahasa Malaysia. Mahkamah Tinggi umpama-nya bila akan di-tetapkan atau Mahkamah² Persekutuan umpama-nya. Jadi, matlamat itu untuk penerangan, sekian sahaja terima kaseh.

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, saya suka menarek perhatian Ahli² Yang Berhormat, ia-itu sekarang ini kita sedang membahathkan di-atas satu² bil bukan

kita membahathkan belanjawan tahunan. Dan oleh kerana itu, saya harap-lah supaya Ahli² Yang Berhormat menumpukan perbahathan-nya di-atas perkara² berkaitan dengan bil ini.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: (*Dengan izin*) Sir, I have great pleasure in not only supporting the Bill but also welcoming a very progressive and timely streamlining of the administration of justice. Much tribute goes to our Honourable Attorney-General who after his taking office has taken pains to look into the streamlining of the administration of justice.

Sir, when we are dealing with this Bill, I am drawn to the explanatory statement in which, of course, the proper explanation is given, which reads:

" the maximum fine that could be imposed in the lower courts were unrealistic having regard to the current value of money".

This is where I would like to pay my tribute and say that such timely realisation of the unrealistic structure of punishment or even the imposition of fine is a progressive one. Sir, by the same token I was wondering whether the ripe time had not come to examine the unrealistic punishment that is being given to crimes, the type of which we have not known before.

The other day the Honourable Tan Sri Ghazali Shafie in his very able and forcible speech mentioned that the time has come that we should orientate things to the needs and aspirations of the people of this country, and in the case of democracy, we need not follow "Westminster" type democracy. Likewise, Sir, I don't belong to the legal luminaries—to my lay mind there should also be some examination towards this side of the streamlining of the administration of justice.

Sir, in the year 1955 I could leave my house open and feel free both day and night and week-ends; after having been absent for 5 days or 10 days, things will be there, nothing will be lost. But conditions have changed, not only in this country, all over the world. The youths of today are not youths of the last decade or even of the last five years. They have changed. Those who are unemployed, those who have no education and have no amenities and entertainment look to this easy way of making money. As a result, after 1955 we have had various types of crime in this country. There has been prow-

ling, there has been theft, there has been robbery and kidnapping, there has been gangsterism, and so many other types of crime. This is not our own product; it is an international product. It takes shape from books, it comes from pictures, it comes even in our television (*Ketawa*), and these youths copy them very easily to their benefit and profit but the society suffers.

Sir, for a moment let nobody think that I am speaking adversely about our country. The incidence of crime in this country is not anywhere near when compared to the incidence of crime in some other countries of the same nature as ours. But, however, that should not deter us from further trying our level best to reduce crime in our country and thereby remain a model country in this part of the world. Sir, by any standard, we are one of the model countries in this part of the world. Take our cleanliness, take our civil administration, take our judiciary for that matter. We are one of the very good countries in this part of the world. Our standard of living, our standard of education, our standard of television, everything is very good (*Ketawa*). However, Sir, sometimes I am really very pained to see the increasing number of crime. Of late, crime has come down, but a year ago the crime rate was very high—when the ambassadors who had come to this country as our guests had been robbed, when the tourists who had come as our guests in the hotels had been robbed, I felt very pained. This is a state of affairs that can bring a lot of bad name to us. These things happened in the years 1967 and 1968. After 1969, I would like to pay a glowing tribute to the police and to our judiciary that crime has come down. I would like this "coming down" of the crime to be forever and perpetually kept up, so that we can present to the world another one more model picture. "You can be in Malaysia, you have nothing to fear; you can move freely dangling your handbag in your hand in the streets of Kuala Lumpur and nobody will snatch it, and you can be free in the hotels, you can be anywhere, there is an absolute minimum of crime in that country"—I would like to feel proud of such words being said. But, on the contrary, in the years 1968, 1969 when I went abroad, everywhere people asked me—"How is the kidnapping in your country?" Sir, the newspapers abroad, they only take such sensational news—of course, newspapers here are very good (*Ketawa*). They give such

sensational news, and one or two kidnappings that take place in this country are being bannerlined and flashed, and when people meet you, they say, "You are from Malaysia. We hear there is a lot of kidnapping in your country". I said, "There is no kidnapping of the nature you are talking about; probably you read about one and that is the only one we had for the whole year, but that is the one you read about and you remember it."

Sir, I would like to take the opportunity—this is the appropriate opportunity—to appeal to Honourable Tan Sri Attorney-General to increase the punishment also, keeping in mind the type of crime one has committed. A man who stole \$1,000 in those days had a certain punishment set in our Penal Code. Now the same man robs a bank of \$150,000; he gets the same punishment. This is also not realistic; and the man who robbed once, twice, thrice, four times, five times or six times, he gets a year and a half. Sir, once a man has become a seasoned criminal, he should be given a different punishment. We follow the former Penal Code. The Honourable Tan Sri Attorney-General has revised the fine now to make it a realistic one. Now, may I request that the punishment also be made a realistic one, keeping in mind the type of crime one has committed. Sir, even our Treasury in Johore was robbed. What an audacious thing they did. Unless some deterrent punishment is given to these people, or isolated from the society once they are seasoned criminals, others will be emboldened. They will say, "What has happened to them; let me also try".

Sir, I am speaking as a layman, may be Tan Sri Peguam Negara has good reasons to reply me, but these are the thoughts that have been coming to me and I have even sometime personally spoken to Tan Sri and to other people that the scale of punishment must be revised, keeping in mind the oft-repeating crimes and the big crimes that are being committed by some seasoned criminals. This is my humble appeal to Tan Sri.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, izinkan saya menjawab mana yang saya dapat sa-telah mendengar Ahli² Yang Berhormat yang telah berucap tadi. Saya mengucapkan terima kaseh kapada semua yang menyokong Rang Undang² yang di-bentangkan di-Dewan ini.

Kapada Ahli Yang Berhormat Enche' Kamarul Ariffin, suka saya menyatakan ia-itu backlog atau kes² yang maseh belum di-bicharakan sekarang telah bertambah berkurangan. Bagi ma'aluman Dewan ini kita di-negeri Malaysia Barat ini ada peruntukan menyatakan dalam Perlembagaan ia-itu boleh di-lantek 15 orang Hakim Mahkamah Tinggi. Baharu minggu lepas telah di-lantek sa-orang Hakim dan barangkali hari esok di-lantek sa-orang lagi Hakim menchukupi bilangan 15 Hakim Mahkamah Tinggi. Dengan menchukupi 15 Hakim Mahkamah Tinggi yang penoh, saya fikir dengan perlantekan dua Hakim baharu ini segala backlog, kalau ada pun di-Mahkamah Tinggi akan bertambah kurang dan juga bertambah kurang lagi, kerana sekarang ada Presiden Mahkamah Seshen yang khas yang berkuasa yang boleh membichara kes² yang tinggi² sa-lain daripada hukum gantong. Perkara itu nampaknya telah bertambah baik pada sa-hari ka-sahari.

Berkenaan dengan bangunan Mahkamah baharu, Mahkamah Tinggi atau boleh di-kenal sa-bagai Hall of Justice atau Wisma Keadilan. Suka saya menyatakan di-sini ia-itu sa-bidang tanah sa-luas lebeh kurang 25 ekar di-Jalan Duta telah juga di-chadangkan sekarang untuk tapak Dewan Keadilan itu. Projek itu akan di-laksanakan dalam Ranchangan Lima Tahun yang Kedua yang akan datang. (*Tepok*).

Berkenaan dengan tegoran hendak mem-baiki bangunan mahkamah² yang lama² dan juga perkakas² mahkamah yang lama itu sa-memang-lah ada peruntukan-nya lebeh kurang kalau saya teringat pada masa ini di-anggarkan sa-banyak \$200,000 lebeh kurang sa-tahun, tiap² tahun akan di-adakan dan perkara ini sa-memang-lah ada di-ambil ingatan dan ada perbelanjaan di-untukkan tiap² tahun bertambah pada sa-tahun ka-satahun mengikut keadaan apa-kah yang mustahak hendak di-ganti sama ada bangunan itu, atau pun perkakas dalam mahkamah itu. Dan juga tegoran-nya ada sa-tengah² bangunan mahkamah sunggoh pun ada penjaga kata-nya selalu di-pandang-nya tidak berseh padahal tempat mahkamah itu mustahak-lah tempat yang di-katakan berseh, kerana tempat perbicharaan di-mana tiap² sa-saorang macham-lah kalau dahaga, pergi pada fountain hendak minum ayer, maka di-mahkamah-lah tempat ra'ayat pergi meminta keadilan.

Di-pandang pada segi tegoran itu ada-lah sangat membena dan perkara ini di-ambil ingatan dan akan saya sampaikan kepada Ketua Pendaftar Mahkamah² yang menjaga berkenaan dengan pentadbiran Mahkamah² di-Malaysia ini.

Berkenaan dengan perlantekan Women Jury itu memang-lah tidak saya bawa pindaan dalam undang² ini, kerana undang² ini telah di-luluskan dalam masa Dharurat, tetapi saya telah berkata kalau di-setuju oleh Kerajaan perkara ini mesti juga saya bawa-kan kepada Kabinet atau Jema'ah Menteri meminda undang² Criminal Procedure Code dan jikalau di-persetuju oleh Kerajaan akan di-bawa kepada Persidangan Parlimen dalam bulan Jun atau Julai bersama juga dengan ada pindaan² lain dalam Criminal Procedure Code.

Berkenaan dengan tegoran bahasa dan juru-bahasa, perkara ini sa-memang payah kita hendak mendapat orang yang chukup betul, chukup pakar berkenaan jurubahasa ini. Jurubahasa itu, kalau yang tahu, bila dia tukar satu tempat mithal-nya di-Kelantan, Trengganu atau di-Kedah, tempat itu ada loghat kedaerahan memang susah hendak di-fahami. Kadang² saya ingat sahabat saya yang bichara di-Kota Bharu, Kelantan sudah menulis buat chatetan sa-lama²-nya bila disebut saksi itu oleh kakak dia kata-nya, tulis-lah sa-lama² bahkan bermuka² kakak, pang-gil kakak itu dia hendak tengok yang akan jadi saksi, bila datang rupa-nya ada bermisai dan berjanggut. Rupa-nya kakak di-sana itu ma'ana-nya abang. Tetapi bagi orang Johor dia ta' tahu, itu satu mithal yang telah berlaku.

Tentang tegoran-nya berkenaan dengan perlaksanaan atau penggunaan Bahasa Kebangsaan di-mahkamah², saya mengingatkan Dewan ini, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu apa yang ada di-jalankan oleh mahkamah ia-lah mengikut peruntukan yang ada dalam Undang² Bahasa Kebangsaan yang kita telah luluskan dalam tahun 1967. Satu daripada peruntukan itu ada menyatakan ia-itu bahasa di-mahkamah ia-lah Bahasa Kebangsaan dan juga bahasa Inggeris. Kedua²-nya boleh di-gunakan. Bahasa Kebangsaan ada-lah bahasa rasmi, tetapi bahasa Inggeris boleh di-guna-kan dengan persetujuan pengadil atau hakim bagi faedah keadilan—in the interest of justice, ia-itu tidak dapat tidak sa-memang-lah bahasa rasmi itu Bahasa Kebangsaan, tetapi kalau ada salah sa-orang peguam itu

atau pehak orang yang bichara itu tidak faham dalam Bahasa Kebangsaan, sa-balek-nya faham dalam bahasa Inggeris, dia boleh mohon kepada hakim minta supaya di-jalankan dalam bahasa Inggeris. Tetapi bagaimana tegoran-nya tadi ada pula per-bicharaan yang mana semua-nya ia-lah dari-pada orang Melayu termasuk hakim-nya atau pengadil-nya, Inspektor Polis-nya, orang yang salah-nya, Peguam-nya, saya fikir per-kara yang sa-macam itu memang patut-lah di-jalankan dalam Bahasa Kebangsaan. Walau bagaimana pun saya ta' dapat-lah hendak menetapkan di-sini berkenaan bila-kah betul² had mana-kah, apa-kah chara-nya sudah ada-kah chadangan dalam Mahkamah Rendah, Tengah dan Tinggi berkenaan dengan perlaksanaan Bahasa Kebangsaan ini, kerana perkara pentadbiran, pentadbiran mahkamah, pentadbiran keadilan ada-lah di-tangan, dalam jagaan oleh Ketua Besar Hakim dan juga Hakim Besar Malaysia yang menimbangkan perkara ini terpulang-lah kepada Mahkamah Tinggi menjalankan-nya. Tetapi saya tahu ia-itu satu arahan telah pun di-buat kepada semua mahkamah khas-nya Mahkamah² Rendah sa-berapa yang boleh hendak-lah di-jalankan dalam Bahasa Kebangsaan, walau pun undang² itu maseh lagi dalam bahasa Inggeris. Tetapi boleh juga di-ambil note dan di-jalankan dalam Bahasa Kebangsaan kalau semua-nya pakar dan tahu dalam Bahasa Kebangsaan. Walau bagaimana pun tegoran itu ada-lah sangat membena. Saya perchaya akan di-sampaikan kepada Hakim Besar di-Malaysia ini.

Tegoran Yang Berhormat Dato' Dr Cheah Toon Lok, berkenaan dengan modernisation kata dia Stenographer ini dia menchadang-kan tape recorder, perkara ini pun satu per-kara yang boleh juga di-ambil ingatan, tetapi bagi di-ingat di-sini bagaimana kata Yang Berhormat Enche' Kamal Ariffin yang di-kehendaki pula kalau di-gunakan tape recorder, sa-kira-nya bersetuju, atau pun Stenographer ia-lah beri peluang kepada pengadil atau hakim memandang gerak-geri dan kelakuan tabi'at sa-saorang saksi itu kerana itu ada-lah sangat mustahak sama ada dia itu boleh di-perchayai atau tidak.

Tentang memperbaiki tangga gaji Penter-jemah², perkara itu saya perchaya telah ada dalam Suffian Report dan saya perchaya telah di-laksanakan dan sa-kira-nya tangga gaji itu tidak memuaskan perkara itu

terpulang-lah kepada kedua² pehak akan menimbangkan. Perkara itu sudah di-jalankan.

Yang Berhormat Dato' S. O. K. Ubaidulla menyatakan berkenaan dengan bertambahnya jenayah dalam negeri ini. Sa-benar-nya sa-lepas 13 Mei tahun 1969 dengan ada-nya kebanyakan gangster² atau penjahat telah ditangkap dan di-hantarkan ka-satu pulau dekat Pulau Pinang di-mana mereka itu di-bawah tahanan "restricted Residence" dan lain² sangat-lah berkurangan jenayah² dalam negeri ini.

Perkara hukuman ini mengikut undang² churi, rompak dan lain², hukuman-nya tinggi, menchuri sampai 3 tahun, merompak boleh di-hukum sa-umur hidup, 20 tahun, dan 10 tahun boleh di-hukum dan di-jel, tetapi perkara hukuman ini kita tidak berkuasa ter-pulang-lah kepada hakim dan mahkamah yang kita semua junjong tinggi dan tidak boleh di-sentuh, tidak boleh di-pengaruh kerana orang² yang menjalankan ke'adilan itu mestilah mereka dan bebas dalam perkara ini. Walau bagaimana pun kalau ada hukuman² berkenaan rompak dan lain², kalau di-fikirkan oleh Jabatan saya atau Penda'awa Raya dan Timbalan Penda'awa Raya tidak memuaskan, atau rendah sangat, kita sentiasa akan membawa appeal atau ulang-bichara kepada Mahkamah Tinggi dan chuba merayu meminta tambahan bagaimana yang kita tengok dalam surat khabar hari ini saka-li pun, kalau tidak salah, di-Johor dia sendiri merayu tiba² hilang, kurang daripada 10 tahun di-tambah pula 3 rotan lagi, itu satu mithal.

Saya suka menyatakan di-Dewan ini saya maseh, masa ini telah pun meminda undang² dan membuat satu undang² berkenaan dengan rompak. Pada pendapat saya dan juga Majlis Raja², ia-itu rompak menggunakan pistol atau senjata api telah bertambah, maka ada chadangan daripada Majlis Raja² dan juga saya perchaya Kerajaan pun akan bersetuju, kita akan buat satu undang² di-mana kalau ada kes rompak sa-saorang itu menggunakan senjata api, walau pun tidak di-tembak kepada orang itu, tetapi kalau di-gunakan di-dalam rompak itu kita akan bawa kan hukuman mati (*Tepok*). Undang² itu akan di-bawa kepada sidang Parlimen yang akan datang.

Kita ada undang² ia-itu macham di-katakan Police Supervision atau Jagaan Polis, kalau satu orang itu telah membuat satu kesalahan menchuri atau merompak dan buat

kesalahan lagi, ada peruntukan yang boleh mahkamah menjatuhkan hukum orang itu sa-lepas dia kena penjara, ada pula sa-tahun atau pun dua tahun di-jagaan mahkamah. Dan kalau dia melakukan lagi pula buat kesalahan sa-lepas daripada jel pada masa akan datang boleh di-adakan kawalan kediaman atau restricted residence yang juga sentiasa di-jaga oleh Polis dan terpaksa ia hari² merepot kepada Polis atas kelakuan-nya, ia-itu orang yang selalu melakukan jenayah yang besar² yang di-jadikan habitual atau telah menjadi kesukaan bagi-nya, adal-ah boleh di-kawal, sama ada di-bawah jagaan Polis, atau di-bawah kawalan kediaman.

Tuan Yang di-Pertua, itu-lah saya dapat menjawab serba sedikit tegoran² yang membena daripada Ahli² Yang Berhormat Dewan ini, dan itu-lah sahaja yang dapat saya jawab.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) PERUNTOKAN DI-RAJA

Bachaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Akta bagi meminda Ordinan Peruntukan di-Raja, 1957 di-bacha bagi kali yang kedua sekarang dan di-buka untok di-bahathkan.

Tuan Yang di-Pertua, peruntukan tidak ada di-kehendaki sa-bagai tambahan untok Peruntukan di-Raja, ia-itu kepada Duli Yang

Maha Mulia atau annuiti kepada Duli Yang Maha Mulia Raja Permaisuri Agong, peruntukan sekarang ini, ia-itu \$264,000 tetapi di-dalam Kelas II ia-itu untuk gaji kakitangan dan Pegawai Istana oleh sebab dikehendaki pada masa sekarang menyelaraskan tambahan mengikut Laporan Gaji Suffian, maka di-pohonkan tambahan \$40,500 daripada peruntukan asal-nya ia-itu \$240,000 jadi di-kehendaki sekarang \$280,500.

Buat Kelas III, Tuan Yang di-Pertua, perbelanjaan Istana ia-itu Perbelanjaan Kerai'an dan juga untuk perbelanjaan untuk bangunan² yang baharu dan juga perbelanjaan untuk buroh kasar, kerana banyak di-pakai sekarang sebab di-tambah bangunan di-dalam lengkungan Istana, jadi di-kehendaki wang tambahan sa-banyak \$20,600 dan peruntukan baharu menjadikan \$188,600.

Kelas IV ini tadi ia-itu jenis Perbelanjaan Kurniaan di-Raja dan Perkhidmatan Khas. Ini di-kehendaki bertambah \$2,000 lagi daripada \$6,000 yang ada sekarang, sebab banyak achara² sekarang telah bertambah, umpamanya di-sebabkan oleh lawatan di-Raja, maka banyak kurniaan (gifts, presents) tukar-menukar, jadi di-kehendaki di-tambah menjadi \$8,000. Dan pindaan² saperti yang di-sebutkan telah pun di-kuatkuasakan di-bawah Kuasa² Dharurat untuk membolehkan di-bayar Perbelanjaan Peruntukan di-Raja ini.

Tuan Yang di-Pertua, Rang Undang² yang di-usulkan ini bertujuan memasokkan samula peruntukan yang di-pinda itu di-dalam satu undang² yang kekal. Tuan Yang di-Pertua, dengan ini persetujuan Dewan Negara di-pohonkan untuk meminda untuk Jadual Pertama kepada Ordinan Peruntukan di-Raja, 1957, maka saya pohon mengemukakan.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) LEMBAGA URUSAN DAN TABONG HAJI

Bachaaan Kali yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menandatangani ia-itu Akta bagi meminda Akta Lembaga Urusan dan Tabong Haji, 1969, di-bachakan bagi kali kedua sekarang dan di-buka untuk di-bahathkan.

Tuan Yang di-Pertua, oleh kerana Akta Perlembagaan Urusan dan Tabong Haji, 1969 telah menentukan bahawa Urusan dan Tabong Haji sa-bagai berada di-bawah kawalan Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar maka tujuan Pindaan ini ia-lah untuk membolehkan Kerajaan meminda Lembaga tersebut kepada mana² Kementerian yang di-tentukan sa-bagai bertanggung-jawab di-atas-nya.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, saya pohon mengemukakan.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² ini yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat Menteri, tetapi kalau kita bacha dalam berita Tabong Haji ini satu daripada dasar-nya menguruskan segala kemudahan bakal² haji. Jadi patut kita kaji baharu² ini saya terbacha di-dalam surat khabar ia-itu Yang Berhormat Tuan Speaker daripada negeri Perak, Dato' Ali Zaini yang dia mengatakan di-sana orang² Melayu kita di-masokkan ka-satu bilek sampai 20 orang. Jadi kalau sa-benar-nya Tabong Haji hendak menguruskan segala kemudahan bakal² haji maka kita berharap-lah kepada Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar mengambil tindakan, kalau dapat, kita membuat rumah² tumpangan khas bagi orang² yang datang

daripada negeri Melayu. Itu-lah chadangan yang saya kemukakan. Kita tidak mahu-lah datang ka-sana, kita satu negara yang telah merdeka tetapi orang kita, kita masukkan dalam satu bilek sampai 20 orang, 30 orang, jadi tidak ada ma'ana-nya menguruskan segala kemudahan kepada bakal² haji. Jadi saya harap pada Menteri itu akan mengambil tindakan.

Yang kedua, saya dapat tahu sekarang Tabong Haji ini telah banyak duit kerana orang² Melayu telah banyak menyimpan duit di-sana. Jadi saya minta-lah kalau dapat, ditambah lagi faedah itu dan naikkan lagi 1% supaya menggalakkan lagi orang² Melayu yang banyak duit atau pun ta' banyak duit supaya menyimpan duit-nya di-dalam Tabong Haji.

Itu-lah sahaja permintaan daripada saya, ia-itu mengadakan kemudahan² bagi rumah² tumpangan bagi orang² Melayu yang datang dari Malaysia yang pertama, yang kedua menaikkan lagi faedah 1% supaya menggalakkan orang² Melayu menanamkan modal-nya di-situ. Itu-lah sahaja, saya menyokong Rang Undang² yang di-kemukakan ini.

Tan Sri Muhammed Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mengucapkan terima kasih kepada Ahli Yang Berhormat, maka saya memberi jaminan di-sini bahawa soal keadaan orang yang bakal pergi haji ini sentiasa di-dalam kajian untuk memperbaiki keadaan terutama sa-kali soal rumah tumpangan itu tadi memang di-istimewakan dan juga soal² yang lain berkenaan dengan-nya. Terima kasih.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan mesuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² UMOR DEWASA

Bachaa Kali yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan supaya Rang Undang² bernama suatu Akta bagi meminda dan menyatukan undang² berhubung dengan umur dewasa di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, undang² berkenaan umur dewasa berbeza dalam ketiga² bahagian negeri Malaysia dan menetapkan umur dewasa seperti berikut: Di-Malaysia Barat bagi orang Islam 18 tahun, orang² bukan Islam 21 tahun, di-Sabah pula semua orang 21 tahun, di-Sarawak pula orang Asia dan orang Nasrani 18 tahun, lain² orang 21 tahun. Undang² sekarang ini terdapat dalam Akta Umor Dewasa, 1961 dan Enactment² Tafsiran di-Sabah dan di-Sarawak. Tuan Yang di-Pertua, menurut undang² yang ada sekarang ini sa-saorang boleh jadi sa-orang rumaja dan tidak layak membuat konterek atau pun apa² perjanjian di-satu bahagian Malaysia, tetapi boleh jadi pula chukup umur dan layak pula membuat konterek atau perjanjian jika ia masuk ka-suatu bahagian atau negeri lain dalam Malaysia juga. Perbezaan² juga terdapat tentang kebolehan sa-saorang ini di-sisi undang² yang berumur antara 18 tahun dan 21 tahun untuk memileki tanah pula. Hanya satu chara sahaja bagi menyelesaikan perkara ini dengan memuaskan ia-itu dengan menjadikan had umur 18 tahun sa-bagai umur dewasa bagi semua orang di-seluruh Malaysia dan Rang Undang² ini ada-lah bertujuan untuk menchapai maksud ini ia-itu majority.

Tuan Yang di-Pertua, Ahli² Yang Berhormat akan juga dapat memerhatikan bahawa Rang Undang² itu tidak memasokkan peruntukan yang terkandung dalam Seksyen 1 (2) Akta, 1961 itu yang menyatakan bahawa peruntukan berkenaan umur dewasa bagi orang Islam tidak akan berjalan kuatkuasanya dalam mana² negeri sa-hingga peruntukan itu telah di-terima dalam suatu undang² yang di-buat oleh badan perundangan negeri itu kerana tiap² negeri berkuasa berkenaan dengan ugama Islam. Apabila Rang Undang² bagi Akta, 1961 itu di-bentangkan dalam Parlimen ada-lah difikirkan bahawa sa-takat mana yang berkenaan dengan orang² Islam pada masa itu umur dewasa ada-lah suatu perkara bagi negeri² berkenaan bagi Persekutuan masa itu untuk membuat undang² dan oleh yang

demikian peruntukan itu telah di-buat bagitu. Perkara ini telah di-timbangan dengan teliti sa-mula dan saya sa-bagai Peguam Negara berpuas hati bahawa perkara umur dewasa yang terkandung dalam butiran 4 (e) (1) Senarai 1 Jadual Kesembilan dalam Perlembagaan Malaysia ada-lah sa-mata² suatu perkara Persekutuan, bukan perkara Kerajaan Negeri.

Sa-benar-nya Rang Undang² ini menjadikan Akta, 1961 itu sa-bagai undang² sa-mula, ia-itu dengan merendahkan umur dewasa bagi orang² bukan Islam dari 21 tahun hingga 18 tahun, manakala umur dewasa bagi orang² Islam tetap tidak berubah ia-itu 18 tahun.

Di-sini saya menambahkan lagi ia-itu umur dewasa yang saya terangkan kalau lulus-nya undang² ini bagi semua orang di-Malaysia laki² dan perempuan tidak kira ugama, bangsa dan lain² ia-lah 18 tahun. Umur dewasa untuk membuat konterek perjanjian, memileki tanah dan sa-bagai-nya, tetapi saya menerangkan di-sini dan menjelaskan supaya tidak timbul keraguan² kemudian kelak, ia-itu kalau ada umur² yang lain yang di-tetapkan dalam mana² undang² menetapkan suatu perkara itu dalam Perlembagaan had umur yang ada dalam undang² itu tidak tersentuh oleh undang² ini. Mithal-nya, dalam Rang Undang² ini ada menyatakan sa-orang yang layak menjadi Ahli Dewan Negara hendak-lah 30 tahun, tidak boleh turun 18 tahun. Demikian juga sa-orang Ahli menjadi Ahli Dewan Ra'ayat 21 tahun umur-nya boleh mengundi 21 tahun. Itu tidak berubah. Jangan di-sentuh perkara itu bagaimana yang di-tetapkan dalam Perlembagaan. Ini menentukan tentang perjanjian. Ini mustahak di-ma'alumkan di-sini, kerana kalau orang tidak chukup umur dewasa kita buat perjanjian, mithal-nya berhutang atau menjual tanah pada satu orang yang berumur 17½ tahun meminjamkan dia \$10,000 budak muda itu joli duit-nya, jangan harap dapat kita tuntutan di-mahkamah, kerana dia belum chukup umur, mesti 18 tahun ka-atas. Ini beri ingatan sahaja. Itu-lah ma'ana-nya, buat perjanjian memileki tanah dan lain². Tetapi jangan di-champorkan pula bertanya mengapa tidak boleh jadi Ahli Dewan Ra'ayat, mengundi atau, mithal-nya Yang Berhormat Ahli Dewan Negara, itu tidak, itu di-tetapkan lain. Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kapada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 5 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) PEMEGANG AMANAH

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan ia-itu Rang Undang² bernama suatu Akta bagi meminda Ordinan Pemegang Amanah, 1949 di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, menurut Ordinan Pemegang Amanah, 1949 sa-orang Pemegang Amanah boleh meleborkan apa² wang amanah yang ada dalam tangan-nya dengan beberapa chara termasuk memberi pinjaman kapada sa-suatu sharikat yang di-luluskan. Sharikat yang di-luluskan, di-ta'arifikan di-bawah Sekshen (3) Ordinan Pemegang Amanah sa-bagai suatu sharikat saperti berikut:

- (a) yang di-perbadankan di-Persekutuan atau jika di-perbadankan sa-belum daripada Hari Malaysia, sharikat yang telah di-perbadankan di-Sabah atau di-Sarawak yang telah di-perbadankan sa-demikian terus-menerus bagi tempoh sa-kurang²-nya 7 tahun dan mempunyai tempat perniagaan di-Persekutuan;
- (b) yang mempunyai tujuan yang tunggal atau utama untuk menggalakkan sa-saorang memileki rumah sendiri dengan

memberi pinjaman wang untuk membeli tanah dan mendirikan rumah dan pinjaman itu di-bayar balek sa-chara ansoran, ia-itu pokok dan bunga-nya sa-lama sa-suatu tempoh yang di-tetapkan dan banyak-nya pinjaman itu tidak lebeh daripada harga tanah dan rumah itu sa-bagaimana yang di-nilaikan oleh sa-orang penilai yang di-luluskan; dan

- (c) yang di-luluskan oleh Menteri Kewangan melalui pemberitahu dalam *Warta* bagi maksud menerima pinjaman dari Pemegang Amanah mengikut perenggan (e) sekshen 4.

Tuan Yang di-Pertua, ada-lah di-dapati perlu supaya ta'arif bagi perkataan sharikat yang di-luluskan itu di-perluaskan lagi dengan memotong tempoh 7 tahun yang di-kehendaki bagi perbadanan sa-suatu sharikat di-Persekutuan, atau di-Sabah, atau di-Sarawak mengikut mana yang berkenaan. Ini ada-lah di-peruntukkan dalam Fasal 2 Rang Undang² itu.

Ada-lah juga di-dapati perlu supaya sekshen 4 (2) (b) di-pinda untuk membolehkan peruntukan² di-buat berhubung dengan sa-suatu sharikat yang di-luluskan yang memperolehi asset dan tanggungan bagi satu sharikat yang di-luluskan yang lain. Dengan pindaan saperti dalam Fasal 3, dividend yang di-bayar oleh sa-suatu sharikat yang di-luluskan dan yang asset dan tanggungan nya di-perolehi oleh sa-suatu sharikat yang di-luluskan yang lain akan di-kira sa-olah² dividend itu ia-lah dividend yang di-bayar oleh sharikat yang di-luluskan itu dan yang memperolehi asset dan tanggungan sharikat tersebut.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan Rang Undang² ini.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong usul ini.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) PENYEMAKAN UNDANG²

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, izinkan saya, sebab Undang² ini nampak-nya lagi complicated, beruchap dalam bahasa Inggeris.

(*Dengan izin*) Tuan Yang di-Pertua, I beg to move that a Bill intituled "an Act to amend the Revision of Laws Act, 1968" be now read a second time.

This Bill, Sir, seeks to give parliamentary sanction to amendments to the Revision of Laws Act, 1968 made by the Emergency (Revision of Laws) (Amendment) Ordinance, 1970. The amendments were introduced in the light of experience gained since the principal Act was passed. They had nothing to do with the Emergency. They are designed to smoothen and expedite the work of Law Revision.

To summarise, the Bill provides the following amendments:

Firstly, the principal Act required a revised law to contain a list of amendments made by the Commissioner of Law Revision. The list tended to be excessively voluminous and would have increased the costs of publication. As it was not of general interest, its publication was discontinued. It will continue to be supplied to the Law Revision Committee.

Secondly, the principal Act required revised subsidiary legislations to be referred to the Law Revision Committee for examination. Subsidiary legislation does not require the same treatment as principal legislation and reference to the Committee would have caused undue delay. The requirement has been dispensed with.

Thirdly, Sir, the Commissioner's powers in respect of reprints of laws had been brought into line with those contained in the Reprint of Federal Laws Act, 1965.

Fourthly, the Commissioner has been given powers to rectify clerical, printing and other errors in laws and to shorten or simplify the phraseology of any law. He will exercise these powers subject to the approval of the Law Revision Committee.

The amendments which it is now proposed to incorporate in a permanent law were all made by Ordinance No. 28 of 1970 with the approval of the Law Revision Committee, which consists of the Chief Justices and five other senior Judges.

Mr President, Sir, for the information of the Honourable Members, a total of 18 revised laws and reprints have been issued since the principal Act became law. They include the reprints of Criminal Procedure Code, the Road Traffic Ordinance and the pocket edition of our Constitution. The Penal Code and the Road Traffic Subsidiary Legislation should be out at any time now. The revised editions of the Income Tax Act and the Evidence Ordinance will follow shortly afterwards. I am fully aware, Sir, of the crying need now for copies of revised laws and reprints of laws. A steady flow of both of these can be expected from now on once this law is passed.

Sir, I beg to move.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong usul ini.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 10 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PERUNTOKAN² KHAS) SAMAN DAN WARAN

Bachaaan Kali yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, kali ini pun saya minta izin juga berucap dalam bahasa Inggeris.

(*Dengan izin*): I beg to move that a Bill intituled "an Act to make provisions for reciprocal arrangements with respect to service of summonses, subpoenas and certain warrants between Malaysia and Singapore and certain other countries" be now read a second time and be opened to debate.

Honourable Members are aware that the Warrants and Summonses (Special Provisions) Act, 1965 was enacted by Parliament to provide for more effective service of Magistrates' warrants and summonses throughout the component parts of Malaysia—then at that time including Singapore. By virtue of section 7 of the Constitution (Singapore) (Amendment) Act, 1965, laws having effect in Singapore immediately before the separation would continue to have effect until repealed by the Singapore legislature. The Singapore Extradition Act, 1968 repealed the Malaysian Warrants and Summonses (Special Provisions) Act, 1965. Thereafter there was a lacuna in the law with respect to the reciprocal services of summonses between Malaysia and Singapore. To remedy this the Summonses (Special Provisions) (Singapore) Act, 1969 was then passed.

That Act seeks to provide for more expeditious service of Magistrates' summonses (but not warrants) between Malaysia and Singapore. The word "summons" is defined to include any subpoena or other process for "requiring the attendance of a witness". This definition is not capable of being construed to include a warrant issued by a Court in Singapore in a case where a person accused of an offence committed in Singapore does not respond to a summons issued there. One way to look at this problem would be to read this Act together with Part III (relating to Singapore) of the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967 and since the offence under Section 174 (not obeying a legal order to attend Court) of the Singapore Penal Code is a seizable offence, it would, therefore, appear that any warrant so issued would fall to be dealt with under sub-section (1) of Section 10 of the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967. Now, the Summonses

(Special Provisions) (Singapore) Act, 1969 was intended to cover only the procedure relating to the endorsement and service of summonses and subpoenas issued by a Court in Singapore leaving the procedure relating to warrants, under certain circumstances, to be dealt with under the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967. The Summonses (Special Provisions) (Singapore) Act of 1969 is, therefore, inadequate to cover the execution of warrants in cases where they do not fall to be dealt with under the provisions of the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967. The forerunner of the 1969 Act was section 37A of the F.M.S. Criminal Procedure Code and Honourable Members are probably aware that the provision of section 37A of the F.M.S. Criminal Procedure Code was probably enacted to provide for more effective action against offenders under the Road Traffic laws in both Malaya and Singapore then.

The whole position is, therefore, not an ideal one and my Ministry had studied the possibility of replacing the Summonses (Special Provisions) (Singapore) Act, 1969 with a more comprehensive law for the execution of foreign summonses and subpoenas (including summonses and subpoenas issued in Singapore) and warrants which are not otherwise covered by the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967, and this is the Bill before us.

Sir, the Bill before the House seeks, among other things, to replace the Summonses (Special Provisions) (Singapore) Act, 1969 with regard to the services in Malaysia of a summons issued in Singapore. Since there is no law at present to cover reciprocal services and execution of summonses and subpoenas between Malaysia and other countries in the Commonwealth, this new Bill will also provide for the power of the Minister responsible for foreign affairs to extend the law to such other country or territory as he may specify if such country or territory has a law containing substantially similar provisions.

Sir, in so far as warrants are concerned, the proposed law should therefore be regarded as complementary to the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967 for whereas the 1967 Act covers the execution of warrants issued in respect of an "accused" or a "convicted" person, the proposed law before us will provide for the service and execution of all summonses and subpoenas and also a

certain category of warrants issued in Singapore which are not covered by the 1967 Act. Subsection (2) of section 10 of the 1967 Act will have to be repealed and a minor amendment will have to be inserted to section 10 excluding the application of that section to warrants issued in Singapore under section 53 of the Singapore Criminal Procedure Code.

Sir, to summarise it, after the passing of this law the position of the Malaysian laws with respect to the service and execution of summonses and warrants will be as follows, that is to say,

(a) the Commonwealth Fugitive Criminals Act, 1967 (section 10) will apply in respect of—

- (i) warrants for all seizable offences irrespective of the period of punishment; and
- (ii) warrants for all offences (seizable or non-seizable) punishable with six months imprisonment or more; and

(b) the proposed law will apply in respect of—

- (i) all summonses including subpoenas issued in respect of criminal proceedings issued in Singapore, or in such other foreign territory as may be declared under the law; and lastly,
- (ii) all warrants not otherwise dealt with under (a) including all warrants issued in lieu of or in addition to a summons under section 53 of the Singapore Criminal Procedure Code.

Sir, I beg to move.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Tuan Yang di-Pertua, saya memohon menyokong usul ini.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 10 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

Tuan Yang di-Pertua: Meshuarat ini di-tempohkan sa-lama 15 minit.

Persidangan di-tempohkan pada pukul 4.35 petang.

Persidangan di-sambong sa-mula pukul 4.50 petang.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat*)

RANG UNDANG² BANTUAN GUAMAN

Bachaa Kali yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu supaya Rang Undang² bernama suatu Akta bagi membuat peruntokan² bagi memberi bantuan Guaman kepada orang² tertentu dan bagi perkara² yang berkaitan dengan-nya sekarang di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, dalam bulan April tahun 1963, Jema'ah Menteri telah memberi kuasa kepada Menteri Keadilan pada masa itu untuk melantek satu Jawatankuasa Pegawai² bagi menyiasat berkenaan dengan perkara perlu-nya menubuhkan Perkhidmatan Bantuan Guaman di-Malaysia Barat dan juga berkenaan dengan masaal² Bantuan Guaman mengikut keadaan tempatan dan juga pengalaman yang telah di-perolehi oleh Perkhidmatan Bantuan Guaman di-Singapura. Kemudian-nya Jawatankuasa ini telah menyampaikan satu laporan kepada Jema'ah Menteri dan mengeshorkan dengan pendek-nya supaya undang² dan peratoran di-buat mengikut Ordinan Nasihat Bantuan Guaman Singapura dengan perubahan² dan pindaan² yang sesuai memandang kepada hal keadaan yang ada di-negeri kita ini.

Kedua-nya, supaya pada mula²-nya satu ranchangan pandu atau pilot scheme sahaja di-adakan bagi melaksanakan Perkhidmatan Penasihat dan Bantuan Guaman itu.

Sayugia di-ingat bahawa Perkhidmatan² Penasihat Bantuan Guaman yang di-chadangkan masa itu ada-lah tambahan dan melengkapkan bantuan² guaman yang telah pun sedia ada sekarang ini. Dalam tiga perkara saya sebutkan di-sini yang sedia ada.

- (1) Dalam perkara² jenayah yang melibatkan hukuman bunuh dalam mana² mahkamah akan membuat perkiraan untok mempertugaskan sa-orang peguam membela orang yang di-tudoh atas perbelanjaan Kerajaan. Kes itu mithal-nya kes murder.
- (2) Kedua-nya bantuan terhad bagi Pegawai² Kerajaan atau Pegawai² Kerajaan yang terlibat dalam perbicharaan yang timbul dari menjalankan kewajipan² jawatan-nya itu.
- (3) Peruntokan di-mana sa-saorang miskin boleh menda'awa dalam Guaman Sivil sa-bagai sa-orang yang tidak mampu atau pauper di-gelar-nya.

Ordinan No. 39 Tahun 1970 telah di-istiharkan oleh Yang di-Pertuan Agong menurut Kuasa² Dharurat bagi menubuhkan satu Biro Bantuan Guaman dan juga bagi membuat peruntokan² berhubung dengan hal memberi Bantuan Guaman pada orang² tertentu yang memerlukan-nya. Sa-bagai satu ranchangan pandu atau pilot scheme peruntokan² Ordinan ini telah berjalan kuat-kuasa-nya hanya dalam negeri Selangor dan berkenaan dengan perkara² nafkah dan nasihat sa-chara lisan atau dengan mulut mengenai Akta Penanam Padi (Mengawal Sewa dan Menjamin Pemegangan), 1967. Ini ada-lah perlu oleh kerana kekurangan masa ini personnel, atau kaki-tangan yang chekap dan juga pegawai² yang berpengalaman maseh lagi kurang masa sekarang dalam lapangan perkhidmatan sosial yang baharu kita tubuhkan ini.

Pentadbiran undang² itu di-laksanakan oleh Pengarah Bantuan Guaman yang di-lantek dari Antara Ahli Perkhidmatan Kehakiman dan Undang² dan ia ada-lah di-bawah penyeliaan terus Peguam Negara, dan Peguam Negara boleh juga melantek orang² dengan apa² nama jawatan yang di-fikirkan-nya patut untok membantu Pengarah pada melaksanakan tugas²-nya.

Ordinan itu juga telah membuat peruntokan bagi menubuhkan Lembaga Bantuan Guaman dan juga Majlis Bantuan Guaman. Ahli²-nya ada-lah juga di-lantek oleh

Peguam Negara. Tempoh jawatan Ahli² Lembaga dan Majlis ada-lah seperti yang di-nyatakan dalam Jadual yang Pertama.

Tugas Lembaga ia-lah membantu Pengarah dan tugas Majlis ia-lah memberi nasihat kepada Peguam Negara sa-chara am berkenaan dengan pentadbiran Ordinan itu.

Huraian mengenai beberapa peruntukan penting dalam Rang Undang² itu boleh-lah di-dapati dalam Bahagian Huraian dalam Rang Undang² yang telah di-bentangkan kepada Ahli² Yang Berhormat.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyongkang.

Dato' Athi Nahappan: (*Dengan izin*) Mr President, Sir, everybody will agree that this is one of the beneficial pieces of legislation which is intended to do service to those who need in the field of law. It has been practised in other countries.

Not so long ago I was, in fact, in the United States. I was visiting a number of courts. I was in one of the small courts in a town called Bloomington and I sat there and watched the proceedings. It was a case of a wife applying for maintenance, having been neglected by the irresponsible husband. She was poor; she needed aid and she was claiming her legitimate rights as a wife and I was interested to find out as to how she was going about it. The District Attorney was there appearing on her behalf, presenting her case at the expense and responsibility of the State. After the case was over I had some discussions with the District Attorney and he told me that the State had recognised the importance of family life being orderly and being not a burden on the State as far as possible and if a husband neglects his wife and the wife has not got any means of supporting herself or her neglected children then the husband must be made to shoulder his responsibility as one of the acts of civic responsibilities and the State considered it was not fair in such cases to leave the wife to fend for herself and if she was not in a position to do so, then she becomes a liability on the State. This was the rationale behind the aid that was granted at the expense of the State.

When I came back here, I was toying with the idea that some day our country should have such a piece of beneficial legislation. But as things take their own course and time, this particular piece of social service came to be introduced during the period of Emergency and since the time the Legal Aid Board took off—that was some time in September last year—I am told that the response has been reasonably good, something in the region of one hundred people had applied for aid and the Board had considered the applications as best as it could on the twin tests of means and merits. Not that every person who comes to the Board is entitled as of course but the person must establish that he is having a certain level of means which is worked out somewhere along the line of something like \$130-odd or \$134 a month and they look into the means and they also look into the merits of the matter, that is, where the person concerned has a good, valid defence in the matter. If he has a good, valid defence and if he qualifies the means test, then the Legal Aid Board intervenes and extends the arm of help to him. Something like forty-odd people had been given help, I understand, and also in a couple of cases, people had been given help right in the four corners of the court-rooms and lawyers have also volunteered to render their services and I understand that a lawyer is to be paid something like \$170 for the service he is to render if he is chosen for this purpose.

It is, of course, a pilot scheme and someone might raise, as it has probably been raised, as to how long a pilot scheme is to remain "pilot". Somebody even said it has not even scratched the surface. But everything has a beginning and has got to scratch the surface first before it can go deeper and I think within the time that has been at the disposal of this Board, it has been very actively engaged—under a very enthusiastic Director who has been devoting a lot of interest in this project—and I am sure that given the necessary time, it will develop into a very useful organ, not merely limited as it is now to this region but also to the rest of the country.

Though the Act provides legal aid both in criminal cases as well as in civil cases, at the moment the concentration is by and large on civil actions. In criminal cases, of course, there has always been aid in the case of offences carrying capital punishment where a

lawyer is usually assigned. The Bill which I have now before me in the Second Schedule does not specify the description of criminal proceedings or the range of proceedings for which the aid will be given. But I think as far as possible aid for criminal cases should be kept to the very barest minimum because the very nature of giving aid to criminal matters is inherently conflicting, in that, it is the Public Prosecutor at the expense of the State who has to prosecute a criminal who is involved at the expense of the taxpayer, and if he is at the same time asked to defend the criminal at the expense of the taxpayer, it becomes really a difficult and embarrassing situation of having to do two jobs which are inherently conflicting. It may be good, there may be cases which do justify or merit some sort of defence, but I would suggest that in so far as the application of this law to criminal cases is concerned, we should go slow and those people who indulge in the luxury of crimes should be made to pay for it if it is to serve as a deterrent and if the community is to be freed from this menace of crimes which the other Honourable Members talked of earlier on.

But in the case of the civil proceedings at the moment, as I see it, the range of proceedings is so very limited; there are only three categories of the proceedings and they are all generally related to family matters—maintenance of wife, maintenance of children, married women and children and so on. So this is the area that has at the moment been considered as a first step, I imagine, but I hope that pretty soon this area will be extended so as to cover other areas of legal aid. I don't want to compare the merit in this because we do what is necessary here and what is feasible here, but as a matter of interest I understand that in Singapore for legal aid the range of civil proceedings is wide open. Except those matters that are expressly excluded, all other matters come within the purview of the legal aid. Here it is the other way around, except for those expressly stated all the others are kept outside the jurisdiction of the Legal Aid Board here. It is just the other way around in terms of jurisdiction. I think there is a case in order to widen this, but if we are going to widen this then of course the machinery must be prepared. I understand at the moment there is only one Director with one qualified Legal Assistant. Certainly with

this very minimum staff facilities, it is not at all possible to think in terms of widening the scope of service.

One area of service which can be looked into is the area of running down cases where people get involved in road accidents or other types of accidents and very often we come across very poor people being involved, workers and others, and they simply do not have the means to launch off with very expensive civil proceedings to claim the necessary damages from the insurance companies or the parties concerned and they go to lawyers and sometimes, although not very often, there are certain lawyers who chase them and we often hear of "ambulance chasers" and so on. It has to some extent become, I think, a racket chasing people who get involved in accidents and all kinds of fees are being collected and I think here there is a real need for service and this apparatus of the legal aid can be very usefully employed so as to provide a maximum service to those afflicted by injuries. How best it can be done is something that must be looked into and services should be given there. There are, of course, other areas, but they can be brought in steadily and in phases and the whole thing can be extended to the rest of the country in due course.

Sir, I have great pleasure in supporting this.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin:

Tuan Yang di-Pertua, saya berdiri menyokong Rang Undang² ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya amat sukachita kerana undang² yang sa-macham ini sudah lama di-tunggu²kan. Dengan ada-nya undang² saperti ini, rasa saya, keadilan sosial akan dapat di-rasai oleh semua. Kalau dahulu ada yang mengatakan chuma orang yang berduit, orang yang kaya sahaja yang boleh dapat menikmati keadilan, kerana dengan duit dia boleh berjumpa peguam dan dapat nasihat-nya, dapat bantuan-nya, sekarang saya rasa dengan ada-nya undang² ini orang² yang tidak berupaya, orang² yang tidak ada berduit pun berhak juga mendapat bantuan yang patut dia-nya dapat.

Saya sedar, Tuan Yang di-Pertua, bahawa Bantuan Guaman ini buat sementara waktu ia-lah sa-chara pilot scheme. Saya harap bila sudah dapat experience yang begitu lebeh scheme ini dapat di-luaskan pada tempat² di-luar bandar, di-pantai timor yang mana rasa saya banyak lagi orang² miskin, orang²

yang tidak mampu memerlukan bantuan yang sa-macam itu. Saya sedar juga di-bawah Rang Undang² ini ada kuasa di-beri kepada Peguam Negara untuk menambahkan apa² jenis bantuan yang hendak di-bagi. Saya nampak juga di-bawah Rang Undang² ini apa yang di-gelarkan bantuan guaman yang boleh di-bagi dan satu lagi nasihat guaman.

Saya tahu selalu-nya bila orang² datang berjumpa peguam kadang²-nya mereka chuma datang untuk mendapatkan nasihat sahaja. Kalau di-dapati-nya patut baharu-lah perkara itu di-bawa ka-tengah, sama ada ka-mahkamah-kah, sama ada ka-jabatan yang tertentu. Jadi Bahagian Nasihat ini ia-lah satu bahagian yang amat penting kerana kadang² dalam masa 5 minit sahaja kita boleh menasihatkan, ini tidak ada apa² kes yang boleh kita bawa, tidak ada apa² perkara yang kita boleh jalankan. Jadi habis begitu sahaja. Saya harap ini mendapat pandangan Yang Berhormat Peguam Negara bagi meluaskan Bahagian Nasihat.

Saya juga suka bersama dengan sahabat saya Dato' Athi Nahappan menyeru supaya Peguam Negara mengambil pandangan berat berkenaan dengan kes² yang di-gelarkan "running down cases", ia-itu berkenaan dengan kes² orang² yang kena langgar oleh kenderaan. Apa yang saya chakap ini mungkin banyak rakan² saya peguam tidak bersetuju, tetapi rasa saya kalau kita hendak pandang untuk demi keadilan masyarakat. ini ada-lah satu perkara yang sangat mustahak. Saya tahu kadang² orang² datang, katakan bapa-nya, atau emak-nya telah kena langgar, tetapi dia tidak tahu hendak ka-mana. Mungkin bukan salah orang yang telah meninggal tadi, orang kena langgar tadi, boleh jadi salah-nya pemandu, tetapi dia tidak tahu chara mana hendak menuntut, jadi kes itu habis begitu sahaja. Selalu-nya saya tahu terutama sa-kali orang² Melayu bila kena langgar dan, bila saya tanya kenapa tidak mengambil tuntutan, kata dia, takdir Tuhan. Saya tahu, Tuan Yang di-Pertua, takdir Tuhan, ajal-nya sudah sampai, betul, tetapi takkan-lah anak² atau isteri² yang tinggal itu tidak dapat bantuan, bukan kerana salah si-mati tadi. Ini-lah perkara yang saya rasa sangat² penting, terutama sa-kali pada orang² kampung, orang² yang tidak mampu ini-lah bantuan yang patut kita beri. Selalu-nya kalau di-dalam "running down cases" itu bila peguam hendak menjalankan kes selalu-nya dia mengatakan sa-kian² banyak hendak

di-bayar sa-bagai bayaran (fee) mahkamah. tetapi kadang² orang yang datang itu yang mithal-nya bapa-nya-kah yang telah di-langgar, dia hendak membayar wang permulaan itu pun tidak ada. Jadi, di-sini-lah saya rasa satu bidang yang mana Rang Undang² Bantuan Guaman ini boleh memainkan peranan yang amat penting. Itu-lah sahaja buat sementara, Tuan Yang di-Pertua, pandangan saya.

Tuan Ibrahim bin Yaacob: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² yang di-kemukakan oleh Peguam Negara tadi. Saya ada mushkil sedikit hendak minta clarification, ia-itu ada-kah termasuk Mahkamah Syariah Islam. Kalau termasuk Mahkamah Syariah, saya fikir orang² Melayu boleh kata hari² fasal maintenance cases, jadi terok kita nanti. Itu sahaja saya hendak tanya. Saya menyokong Rang Undang² ini.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² ini dan saya minta kepada Kerajaan dan juga Peguam Negara kita supaya pergerakan kawasan bagi menjalankan undang² ini kepada negeri² di-Pantai Timor dan juga negeri² di-sabelah utara seperti Kedah dan Perlis. Sebab saya kata begitu kerana negeri² di-Pantai Timor ini, Kelantan, Trengganu, Pahang kita mempunyai sangat kekurangan loyar² yang pandai², loyar² yang pandai ini banyak dudok di-Kuala Lumpur, dia tidak dudok di-negeri Pantai Timor kerana orang² sana miskin tidak mampu hendak bayar loyar mahal²; sebab yang pertama. Yang kedua mereka tidak begitu faham dalam masalah yang berkenaan dengan mahkamah. Sungguh pun orang kampung ini dia suka naik mahkamah, dia suka sangat fasal mahkamah, kalau bunyi kata hendak naik mahkamah ini sho' dia, kalau harta dia \$500.00 dia sanggup bichara sampai habis dia bergadai pun tidak apa. Apa dia hendak dapat dia tidak tahu, tetapi dia sanggup naik mahkamah, kerana pergaduhan. Ini keadaan yang berlaku, sa-benar berlaku di-sabelah Pantai Timor. Jadi, kalau sa-kiranya kita adakan pejabat di-sana dan ada loyar kita di-sana yang boleh menolong sabagaimana kata rakan saya tadi Yang Berhormat Tuan Kamarul Ariffin. Kalau ada pejabat kita, dia datang kita boleh beritahu ini case awak tidak usah lawan-lah, tidak usah naik mahkamah, habis semua harta nanti, ini tidak boleh jadi case punya hal, jadi senang dia balek begitu sahaja. Tetapi

kalau sa-kira-nya kita chuma mengadakan di-tempat di-Selangor sahaja, di-tempat orang² miskin kita tidak adakan, jadi undang² ini tidak-lah begitu banyak memberi faedah kepada ra'ayat.

Yang kedua, saya suka hendak mengshor-kan oleh kerana kita barangkali tidak mempunyai wang yang banyak untok meng-adakan loyar khas untok membicharakan. Jadi kalau sa-kira-nya di-jalankan undang² ini di-Pantai Timor atau di-mana² biar-lah orang yang hendak memakai loyar itu boleh pilih loyar dia, fasal ada sa-tengah macham case bunoh, umpama-nya, kadang² dia kira berpusing. Kali ini case ini pakai loyar ini, kali ini loyar ini, dia bergeler² antara loyar yang ada itu. Jadi tidak di-beri orang itu memilih loyar mana dia hendak pakai. Jadi kadang² orang yang berkehendakkan kepada pertolongan perbicharaan ini dia lebeh suka memilih loyar yang dia rasa ada kepercha-yaan walau pun loyar itu semua pandai, tetapi dia punya keperchayaan kapada loyar mana dia perchaya. Sa-rupa juga kita per-chaya kapada doktor. Macham Dato' Dr Cheah Toon Lok kata kelmarin dia kata pada saya, kalau dia tidak ada dalam dispensary dia, tidak ada orang yang hendak pergi, kerana orang perchaya pada dia. Jadi terpaksa dia kena tinggal, mari meshuarat kosong-lah, tutup-lah dispensary itu, dia hendak pakai doktor lain pun orang tidak pergi tempat dia. Jadi keperchayaan itu. Jadi sama-lah juga dengan undang² orang yang hendak pakai loyar itu, dia perchaya loyar mana, loyar yang dia perchaya itu-lah patut Kerajaan beri pakaikan loyar itu, baharu-lah dia rasa puas hati dengan bantuan dan pertolongan yang di-beri oleh undang² ini.

Sa-lain daripada itu, saya suka meminta supaya Kerajaan tambahkan dalam Jadual Ketiga dan Keempat itu kapada perkara² yang lain dalam Jadual itu, chuma di-katakan per-kara berkenaan dengan Undang² Ordinance (Nafkah) Perempuan Bersuami dan Kanak², 1950 dan juga Undang², 1968 dan Jadual Keempat, Akta Penanam Padi (Mengawal Sewa dan Menjamin Pemegangan), 1967. Jadi, saya rasa benda yang patut di-tambah lagi ia-lah berkenaan dengan case yang ber-kaitan dengan hal tanah, sebab hal tanah ini banyak perkara yang bangkit daripada orang² yang meminjamkan wang menchagar tanah, umpama-nya buat perjanjian² berkenaan dengan pergadaian tanah dan sa-bagai-nya. Biasa-nya orang ini waktu dia buat

perjanjian itu dia tidak mengeriti dalam hal undang², jadi dia tahu sains sahaja, kalau orang kata mari taroh ibu tangan chap jari dia, dia taroh chap jari, asal boleh dapat wang. Apabila wang sudah habis, tanah pun sudah habis, dia tidak ada apa isi perjanjian yang dia tarohkan ibu jari itu. Jadi, di-sini saya rasa mengenai tanah itu ada-lah satu masaalah yang berat. Satu masaalah yang besar yang mengenai orang kampung. Kadang² orang kampung berkenaan dengan tanah rumah dudok dia sendiri pun akan timbul masaalah² yang rumit dan yang menyusahkan kehidupan mereka. Jadi, kalau perkara ini dapat di-masokkan, saya rasa banyak-lah pertolongan yang akan di-beri kapada mereka ini, tetapi sudah tentu-lah kalau masok perkara ini banyak-lah kerjanya, banyak-lah case yang terpaksa kita memberi pertolongan, tetapi saya rasa makin sa-hari makin boleh menerima tanggungan yang banyak itu apabila undang² ini berjalan dengan sa-penoh-nya. Sekian, terima kaseh.

Tuan Haji Mohd. Saaid bin Haji Abu Bakar: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong usul yang di-bawa oleh Peguam Negara. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, kalau semua orang berkehendakkan bantuan daripada peguam yang di-bantu oleh Kerajaan, saya fikir itu tidak menasabah menjalankan-nya. Betul sa-tengah daripada orang² yang kena kemalangan berkehendakkan bantuan itu patut di-bela. Kita sudah tahu, Tuan Yang di-Pertua, katakan-lah kalau kita langgar, insuran dia punya peguam sudah tentu ada, yang terkena ini orang yang kena langgar ini-lah menderita.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, saya tidak-lah pula memikirkan yang perkara yang di-bawa oleh Yang Berhormat Menteri ini tadi ia-itu terpulang kapada orang itu memilih yang mana² peguam yang di-kehendaki-nya kerana peguam ini atau loyar² ini sa-tengah daripadanya mereka pakar dengan civil suit dan satu pula criminal suit. Jadi, kalau-lah orang yang berkehendakkan bantuan berkenaan dengan civil suit, dia hendakkan juga bantuan daripada orang yang mempunyai pengalaman criminal suit. Jadi, sudah berlainan. Bagitu-lah juga orang² macham doctor² ini, ada sa-tengah-nya pandai dengan surgery, ada sa-tengah-nya pandai dengan perubatan. Jadi, ta' mungkin-lah di-biarkan orang² yang berkehendakkan peguam itu yang mana dia suka.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, kita mesti-lah meneliti sa-saorang yang berkehendakkan

bantuan peguam menerusi Pejabat Kebajikan Masyarakat atau Welfare di-kaji dengan halus-nya, sama ada dia patut di-beri bantuan peguam perchuma. Sekian-lah, terima kaseh.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya pertama-nya mengucapkan terima kaseh kepada semua Ahli² Yang Berhormat yang telah berucap, menyokong usul yang saya bawa berkenaan dengan Undang² Bantuan Guaman tadi.

Ada juga beberapa perkara yang nampak terpaksa-lah saya menerangkan atau menjawab, yang telah di-kemukakan, ada yang di-sentuh oleh Ahli² Yang Berhormat.

Yang Berhormat Dato' Athi Nahappan telah menyokong Undang² ini tadi dan menyentuh berkenaan dengan criminal cases atau pun jenayah. Sa-memang-lah dalam Schedule yang kedua itu, berkenaan dengan kesalahan jenayah, sunggoh pun ada peruntukan di-situ, saya belum lagi, saya fikir masa ini atau pada masa yang singkat akan datang akan masukkan apa² perkara berkenaan dengan jenayah melainkan kita telah ada sekarang kalau sa-kira-nya sa-orang itu di-bicarakan kerana membunuh sa-orang atau satu kes yang membawa kepada hukuman gantung hingga mati. Itu memang-lah sudah wajib dalam satu Undang² yang ada sekarang di-beri bantuan guaman.

Berkenaan dengan yang lain ini, saya per-chaya Ahli² Yang Berhormat dan ra'ayat negeri ini juga bersetuju, sunggoh pun ada peruntukan di-situ di-adakan kerana pehak Bar Association berkehendakkan bantuan guaman di-beri kepada orang yang di-tudoh melakukan jenayah kerana mereka itu pun berkehendakkan keadilan, tetapi memandang keadaan negeri kita yang kebanyakan orang² yang miskin, yang berkehendakkan bantuan dalam serba-serbi, sa-lain daripada jenayah, saya fikir ada-lah berdosa kalau kita memberi bantuan guaman kepada orang² yang melakukan jenayah, meninggalkan pula pada ra'ayat jelata yang sangat berkehendakkan bantuan² dengan civil dan lain² bagaimana yang telah di-sebutkan dan di-chadangkan oleh Ahli² Yang Berhormat. Saya sentiasa waspada dan menjaga perkara itu—berkenaan dengan jenayah.

Berkenaan dengan Undang² ini, sa-benar-nya saya sudah kata dari mula tadi ia-lah di-buat untuk menyesuaikan dengan keadaan negeri kita kerana bukan banyak negeri yang

dalam Asia ini yang ada bantuan guaman dengan perchuma. Negeri yang chukop maju sahaja baharu di-buat dan saya tahu di-Jepun, di-Singapura baharu lapan tahun. Yang ketiga negeri kita. Di-India dan tempat yang lain belum ada lagi bantuan guaman kerana mahal perbelanjaan. Bukan-lah loyar itu datang, Persatuan dia itu sanggup memberi free semua-nya. Yang bantuan guaman di-beri dengan perchuma itu daripada segi orang yang miskin itu, tetapi bayaran kepada panel of lawyers, guaman yang ada dalam senarai yang di-berikan untuk orang miskin ini. Dia kata dia menolong, habis kechil Kerajaan bayar \$170.00 sa-hari, bukan perchuma.

Macham di-Singapura, keadaan dia di-sana. Undang² ini hendak-lah sesuai dengan keadaan kita. Saya telah tengok, pergi ka-Singapura berjumpa di-sana, pengalaman di-sana. Sa-lepas di-jalankan tiga tahun di-dapati berapa kesusahan yang di-hadapi. Negeri itu satu pulau compact, macham sa-buah rumah, kechil sahaja dua puloh batu, begitu susah. Sudah berjalan dalam lapan tahun pun maseh banyak lagi kesusahan dia.

Jadi, dengan sebab itu jikalau di-pandangkan Malaysia yang bagini luas, merebak, merata, di-mana orang² miskin itu daripada ka-utara ka-selatan lima ratus batu, ka-timor ka-barat tiga ratus batu, dalam bandar yang kechil², bukan senang kita hendak bertemu, hendak memberi bantuan guaman dengan perchuma. Ini fasal di-adakan pilot scheme, di-buat Undang² ini sesuai dengan keadaan Malaysia. Pertama-nya di-buat, di-beri kuasa kepada Menteri yang berkenaan menjalankan-nya, membuat satu² negeri, kemudian di-luaskan kepada daerah atau negeri jika di-fikirkan mustahak. Berma'ana menyebarkan. Kemudian tentang Undang² ini, begitu juga kita tidak ikut Singapura, kerana dia pulau. Di-Singapura semua dapat bantuan guaman melainkan yang di-kechualikan; kita tidak, semua ta' ada bantuan guaman, melainkan di-fikirkan mustahak. Jadi, di-tambah satu persatu, bila² masa di-beri kuasa Undang² ini kepada Peguam Negara bagi pehak Kerajaan, menambah, meminda, menarek balek bila² masa mengikut keadaan yang sempurna. Undang² yang di-buat ini sangat "flexible," mengikut keadaan yang ada dalam negeri kita ini.

Berkenaan dengan chadangan yang lain², saya jawab semua-lah sa-kali arong, payah satu persatu. Pertama-nya berkenaan dengan

Undang² Bantuan Guaman dalam Mahkamah Sha'riah. Sa-betul-nya Undang² ini telah pun di-buat Ordinan No. 59, 1970—dalam Ordinan itu dan ini akan saya masukkan dalam senarai schedule apakala lulus sahaja Undang² ini.

Tentang hendak menambahkan pula, hendak memandangkan dan saya baharu, sudah ada meshuarat dengan Majlis yang membantu dan menasehat saya, apakala lulus Undang² ini, saya memberitahu di-Dewan ini, bagi kali pertama saya akan masukkan ia-itu accident cases, custody dan divorce, (*Tepok*) ia-itu berkenaan dengan perbicharaan berkelahi fasal anak kapada orang miskin, kadang² emak-nya hendak, kadang² bapa-nya hendak.

Berkenaan dengan kes² accident yang saya sebutkan tadi nampak terang dan nyata sudah sampai masa dan saya pun sudah ada dan telah bersetuju dalam perkara ini dan juga cherai—berkenaan cherai—tiga perkara. Yang kedua-nya kita baharu enam bulan menjalankan Undang² ini dan dalam enam bulan ini saya akan meminta laporan daripada Pengarah dan apakala saya dapat laporan itu saya akan membentangkan, membawa kapada Jemaah Menteri balek bagaimana hendak menambahkan peruntukan, kalau saya hendak mulakan, mithal-nya di-Kedah dan juga di-Pantai Timor, hendak membuka dua pejabat, kerana pejabat yang kecil, yang ada sekarang ini sungguh pun bunyi-nya di-Kuala Lumpur sahaja, untuk negeri Selangor, yang belum berjalan betul, memakan belanja lebih daripada \$10,000.00. Kita berkehendakkan yang pertama-nya pegawai yang berpengalaman. Yang kedua-nya kewangan, banyak lagi Jurubahasa dan lain² lagi, tetapi insha' Allah saya berchadang kalau merebak kapada Kuala Lumpur ia-lah di-tujukan tempat yang di-fikirkan sangat² mustahak berkehendakkan. Pertama-nya di-Kedah dan Perlis, di-mana kebanyakan peladang² kita, saya dapat tahu di-sana maseh lagi menjadi mangsa kapada tuan² tanah yang mempunyai tanah.

Yang kedua-nya, saya perchaya juga kita akan membawakan kapada, mithal-nya di-Trengganu dan di-Kelantan kerana di-sana tentu-lah banyak orang yang miskin yang berkehendakkan bantuan guaman berkenaan dengan perkara itu. Jadi segala tegoran² yang membena, chadangan² daripada Ahli²

Yang Berhormat, saya ucapkan ribuan terima kasih. Demikian, Tuan Yang di-Pertua.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan Kali yang kedua dan di-serahkan kapada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 33 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual Pertama hingga Keempat di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang²

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² PENGAMBILAN TANAH (PINDAAN)

Bachaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan supaya Rang Undang² Pengambilan Tanah (Pindaan) Akta, 1971 di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, Pengarah Gerakan Negara mengikut kuasa²-nya di-bawah Sekshen (2) Ordinan No. 1 (Kuasa² Perlu) Dharurat, membuat satu peratoran dinamakan Peratoran² Perlu (Pengambilan Tanah), 1969, bagi meminda Akta Pengambilan Tanah, 1960.

Pindaan itu ia-lah kerana melanjutkan masa daripada 6 bulan hingga 12 bulan di-antara tarikh Pemberitahuan di-bawah Sekshen 4 dan Perishtiharan di-bawah Sekshen 4 Akta Pengambilan Tanah, 1960. Tujuan Rang Undang² ini ia-lah untuk memasokkan sa-mula dalam suatu undang² kekal peruntukan Peratoran Perlu (Pengambilan Tanah), 1969 itu.

Ada pun tujuan pemberitahuan di-bawah Sekshen 4 itu ia-lah sa-mata² menyatakan hajat Kerajaan akan mengambil sa-suatu

tanah milek untuk kegunaan Kerajaan yang tertentu. Pemberitahu tersebut hendak-lah di-ikuti kemudian dengan satu pengishtiharan di-bawah Sekshen 8 menyatakan bahawa tanah² itu benar² di-kehendaki untuk kegunaan yang di-tentukan. Sa-terus-nya baharu-lah pembicharaan di-jalankan untuk mengambil balek tanah itu dan menetapkan gantirugi yang patut di-bayar oleh Kerajaan.

Mengikut peruntokan yang sedia di-bawah Akta Pengambilan Tanah, 1960, Pengishtiharan di-bawah Sekshen 8 hendak-lah di-buat sa-lewat²-nya 6 bulan sa-lepas tarikh Pemberitahu di-bawah Sekshen 4 dan dengan demikian maka harga tanah itu akan di-nilai saperti terdapat pada tarikh Pemberitahu di-bawah Sekshen 4 yang di-buat. Sa-balek-nya, jika pengishtiharan di-bawah Sekshen 8 di-buat lewat dari tempoh 6 bulan yang tersebut, maka harga tanah itu hendak-lah di-nilai saperti harga yang terdapat pada tarikh Pengishtiharan itu juga. Bagi projek kecil, ini tidak menjadi masaalah, tetapi bagi projek² yang besar saperti kompleks perusahaan dan sa-bagai-nya, 6 bulan itu, Tuan Yang di-Pertua, sangat-lah sengkat bagi membuat penyelesaian dan kajian dan menentukan sama ada tanah itu sesuai atau pun tidak. Pada biasa-nya, penyiasatan dan kajian ini dapat di-laksanakan di-dalam tempoh yang lebih sengkat daripada 12 bulan. Oleh itu perlu-lah tempoh tersebut di-lanjutkan daripada 6 bulan sa-hingga 12 bulan di-atas alasan² yang telah saya sebutkan tadi supaya apabila perlu tempoh bagi menguruskan ada-lah mencukupi.

Dengan pindaan ini pihak berkuasa ada-lah mendapat masa yang lebih panjang ia-itu 12 bulan bagi mengishtiharkan di-bawah Sekshen 8 Undang² Pengambilan Tanah tahun 1960 sa-telah Pemberitahu di-buat di-bawah Sekshen 4 Akta tersebut.

Tuan Yang di-Pertua, dengan penjelasan ini saya menhadangkan supaya Rang Undang² Pengambilan Tanah tahun 1960 (Pindaan) Akta, 1971 di-bacha pada kali yang kedua.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) SHARIKAT

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan supaya Rang Undang² yang bernama suatu Akta meminda Akta Sharikat, 1965 di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, penyelenggara² (promoters) bagi beberapa buah Tabong Amanah Saham atau Unit Trust Fund telah menghadapi kesulitan² bila hendak mengeluarkan saham Unit Trust di-sebabkan peruntokan dalam Sekshen 87 Akta Sharikat² yang mana menentukan bahawa kuasa Menteri Perdagangan dan Perusahaan hanya-lah bersangkutan dengan memberikan kebenaran kepada sa-buah Sharikat menjadi Pemegang Amanah Saham atau wakil bagi maksud suratikatan amanah (trust deed) dalam Tabong Amanah Saham. Perkataan "Sharikat" bagi maksud itu berma'ana sharikat awam dan termasuk perbadanan, ia-itu sa-buah sharikat awam di-bawah Undang² sa-sabua Sharikat Luar (Foreign Company) di-Malaysia.

Penyelenggaraan² (promoters) bagi bakal² Badan Amanah Saham bersyarat melantek Pemegang Amanah Raya atau Public Trustee menjadi sa-bagai Pemegang atau wakil bagi maksud suratikatan amanah, Tabong Amanah² Saham mereka. Tetapi Pemegang Amanah Raya sa-bagai sa-buah "sole corporation" yang di-tubuhkan di-bawah Ordinan Pemegang Amanah Raya, 1950 bukan-lah sa-buah Sharikat saperti yang di-erti di-bawah Sekshen 84 (1) dan oleh itu dia tidak wajar di-lantek di-bawah Sekshen 87 menjadi Pemegang Amanah atau wakil bagi maksud suratikatan Amanah, Tabong Amanah Saham.

Untuk membolehkan Pemegang Amanah Raya atau Public Trustee atau sa-orang lain daripada sharikat, di-lantek menjadi pemegang amanah bagi Unit Trust Fund maka Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dengan menggunakan Kuasa² Dharurat telah kuatkuasakan suatu Ordinan No. 27 tahun 1970 bagi meminda Sekshen 87 itu dengan memasukkan sekshen kechil baharu (2) sa-bagaimana yang tersebut dalam Rang Undang² yang di-hadapan Dewan hari ini.

Tujuan Rang Undang² ini ia-lah sa-mata² untuk memasukkan sa-mula peruntokan² baharu ini dalam suatu Undang² yang kekal yang ada.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie:
Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (LARANGAN) KUMPULAN² WANG KUTU

Bachaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Timbalan Menteri Perdagangan dan Perusahaan (Tuan Abdul Taib bin Mahmud):
Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan Rang Undang² (Larangan) Kumpulan Wang Kutu di-bacha bagi kali kedua.

Semenjak dua tahun yang lalu banyak sharikat² dan peniaga² telah menjalankan peranchangan pinjaman wang yang dinamakan "Kutu", "Hwei", "Tontine" atau

"Chit Fund". Di-bawah ranchangan perniagaan yang tersebut sharikat² atau peniaga memungut wang daripada sa-bilangan ahli² yang mahu membentok suatu kumpulan wang yang akan di-lelong kembali kepada ahli²-nya. Siapa² yang berani menawar discount yang paling banyak akan berjaya mendapat pinjaman daripada kumpulan wang itu. Sharikat² itu di-daftarkan di-bawah Akta Sharikat atau pun di-bawah Ordinan Perniagaan, tetapi peruntokan untuk mengendali atau mengawalkan perjalanan perniagaan Chit-Funds itu tidak-lah ada terdapat di-bawah Undang² yang ada pada masa ini dan apakala perjalanan sa-sabuah sharikat memberi akibat yang tidak di-ingini, maka tidak ada-lah kuasa bagi Kerajaan untuk meng-ambil tindakan apa². Baharu² ini Kementerian Perdagangan dan Perusahaan dan Pejabat Pendaftaran Sharikat telah menerima beberapa aduan² di-atas perjalanan sharikat² ini. Aduan² itu menuduhkan bahawa sa-bahagian daripada Sharikat² itu tidak jujur dan selalu menindas peserta² yang lemah. Ada juga aduan yang menuduh bahawa kumpulan wang kutu itu telah di-gunakan untuk perniagaan yang lain sa-belum di-lelong kepada ahli. Siasatan pun di-buat dan pehak Kementerian Perdagangan dan Perusahaan berasa yakin tuduhan² yang di-terima itu mempunyai asas yang benar. Dengan tujuan hendak menjagakan supaya penyalahan guna oleh Sharikat² Chit-Funds itu jangan merebak maka Undang² mengharamkan perjalanan perniagaan Chit-Funds pun di-ishtiharkan sa-bagai Ordinan Dharurat No. 84 tahun 1971. Rang Undang² yang di-hadapan Dewan ini di-bentangkan untuk menjadikan Ordinan Dharurat itu sa-bagai Undang² kekal.

Kita sedar bahawa perniagaan Chit Funds ada-lah sumber pinjaman wang bagi perniagaan² kechil. Oleh sebab itu pada masa sekarang ini langkah untuk mengkajikan sa-mula perkara ini sedang di-ambil. Satu Jawatankuasa Penasihat berkenaan dengan Undang² Sharikat yang di-tubuhkan oleh Kementerian Perdagangan dan Perusahaan akan mengkaji dengan lebeh halus dan dalam lagi untuk menentukan sama ada perniagaan itu di-tegah terus atau pun satu Undang² akan di-buat untuk mengendali perniagaan saperti "Chit Funds" ini.

Tuan Yang di-Pertua, dengan penjelasan ini, saya mohon men-chadang Rang Undang² yang tersebut di-bachakan kali yang kedua.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie:
Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sebagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 13 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) KERETAPI

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie:
Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan ia-itu Akta (Pindaan) Keretapi, 1971 di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, pindaan ini adalah bermaksud supaya mengekalkan beberapa pindaan yang telah di-perbuat di-dalam Ordinan Keretapi, 1948 dalam Ordinan (Kausa² Perlu) Dharurat No. 35, 1970. Maksud-nya ia-lah untuk mengubahkan keahlian-nya kerana pada masa yang lepas General Manager, dia juga menjadi Chairman kepada Lembaga. Jadi ini nampak-nya tidak-lah begitu baik. Jadi di-mintakan satu pindaan dalam perkara ini dan dengan pindaan ini maka sa-orang lain pula akan di-lantek menjadi Chairman dan General Manager itu hanya menjadi sa-orang daripada ahli Lembaga dan Director of Civil Aviation itu sa-patut-nya tidak ada fasal hendak dudok dalam Lembaga itu, jadi kita keluarkan dia dan di-gantikan pula dengan satu wakil daripada Kementerian. Sa-lain daripada itu tidak kurang daripada 4 orang ahli yang bukan rasmi akan di-lantek oleh Menteri dan dengan itu, Tuan Yang di-Pertua, saya mohon mengemukakan.

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani:
Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sebagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) LALU-LINTAS JALAN

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie:
Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan ia-itu satu Rang Undang² yang bernama Akta (Pindaan) Lalu-Lintas Jalan, 1971 di-bachakan bagi kali yang kedua.

Saperti yang di-nyatakan dalam Huraian Rang Undang² tersebut Undang² ini telah pun sekarang ini di-perkuat-kuasakan sa-bagai Ordinan No. 15 (Kusa² Perlu) Dharurat, 1969 dan tujuan sekarang ia-lah supaya Undang² ini di-masokkan di-dalam suatu Undang² yang kekal. Rang Undang² ini mengandongi chadangan² untuk meminda kepada Ordinan Lalu Lintas Jalan, 1958. Maksud-nya satu pindaan yang telah di-chadangkan itu ada-lah di-nyatakan di-dalam Huraian Rang Undang² itu.

Satu daripada perkara yang mustahak di-dalam pindaan itu ia-lah supaya dapat kita menyenangkan untuk menjalankan ke'adilan macham kita sebut dalam Undang² tadi. Sa-bagai satu example umpama-nya dahulu Polis kena pergi ka-Mahkamah bila dia hendak buat minta saman apabila satu² kes

lalu-lintas, tetapi dengan ada-nya Undang² ini dia sendiri boleh mengeluarkan notis kepada yang di-da'awa untok orang yang di-da'awa itu hadir di-Mahkamah. Jadi banyak lagi kesenangan² untok menyelaraskan hal ini dan supaya dapat melekaskan supaya ke'adilan dapat di-jalankan dengan sempurna-nya.

Dengan itu, Tuan Yang di-Pertua, saya mohon mengemukakan.

Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Dato' Athi Nahappan: Tuan Yang di-Pertua, saya dengan sukachita-nya menyokong Rang Undang² ini dan juga saya suka-lah mendapat tahu daripada Yang Berhormat Menteri yang berkenaan satu ma'alumat, ma'alumat ini berkenaan dengan seksyen 48 di-muka 2 yang di-sebut saperti berikut:

"Section 48 (1) Any person in charge of a motor vehicle on a road shall, on being so required by any police officer or any road transport officer produce the certificate of insurance issued in respect of the vehicle under section 75 of the Ordinance."

(Dengan izin) Then there is the proviso which gives him time, five days, to produce after being so required, and at the time and place specified. That is all right in so far as it goes, but under sub-section (2) there is a corresponding provision in so far as the licence is concerned and there, any person in charge of a motor vehicle, whether the owner or the driver, and on the road, shall, on so being required by any police officer or any road transport officer having reason to believe that he has committed an offence under th's Ordinance or any rule thereunder, produce his driving licence for inspection by such officer. What happens if a person does not carry the licence with him? Is it meant by this provision that he should always carry it with him, a driver or the person in charge of the vehicle, like carrying one's identity card? Why is it that a similar provision is not provided giving him time if he has not got it with his person to produce within a stipulated period of five days or one week, at the time and place specified, a corresponding provision to that of the insurance?

Ini-lah ma'alumat saya dapat tahu daripada Yang Berhormat Menteri. Terima kaseh.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong Rang Undang² ini dan saperti rakan saya Dato' Athi Nahappan saya juga hendak meminta penjelasan berkenaan dengan Seksyen 48 tadi. Nampak-nya di-bawah Seksyen 48 (2), ini terpaksa-lah sa-saorang itu sentiasa membawa lesen pemandu kereta-nya, kalau dia tidak bawa bersama-nya (berlainan daripada Undang² yang dahulu itu) maka dia telah melakukan satu kesalahan.

Kalau mengikut peratoran yang dahulu, kalau dia tidak bawa bersama dia boleh menjokkan di-mana² Balai Polis yang dia sendiri pilih dalam tempoh yang di-berikan, tetapi di-sini nampak-nya terpaksa-lah dia selalu bawa. Kita sudah banyak sangat bawa barang² bersama: Kad Pengenalan pun kita bawa, sekarang ini lesen pun kena bawa. Kalau terpaksa kita membawa, saya suka mengeshorkan, Tuan Yang di-Pertua, lesen itu buat-lah satu jenis yang boleh di-kekalkan; umpama-nya Kad Pengenalan kita kalau kita, kalau kena hujan ta' basah, tetapi kalau lesen kita sekarang ini kena hujan dan hendak selalu di-bawa, kertas macham itu, mungkin dia chepat rosak. Kalau kita terpaksa bawa, saya suka mengeshorkan kepada Jabatan yang berkenaan supaya lesen baharu di-buat supaya boleh di-kekalkan, ma'ana-nya boleh tahan lama.

Sekian-lah pandangan saya.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Dato' Yang di-Pertua, benar bahawa di-dalam Undang² baharu ini hanya Certificate of Insurance sahaja boleh di-tunjokkan lima hari kemudian, tetapi ini-lah perubahan yang dahulu ia-itu lesen motokar mesti sentiasa ada di-dalam poket dan di-bawa, sebab-nya pada masa yang lampau ini menjadi kesulitan bagi orang ini, kerana dia tidak datang melaporkan diri. Jadi dengan ini terpaksa-lah kita berkehendakkan ia-itu tiap² orang itu membawa lesen-nya, tetapi ini tidak bermaksud bahawa tiap² manusia itu boleh di-tahan dan di-tanya lesen-nya, mela'ankan the transport officer having reason to belief that he has committed an offence under this law dan sa-kira-nya kalau dia tidak bawa, maka dia shall be guilty of an affence according to this Bill, dan sa-bagai.

Chadangan yang di-buat oleh Yang Berhormat Enche' Kamarul Ariffin itu boleh-lah saya bawakan kepada Kementerian

yang bersangkutan berhubung dengan hal ini dan memajukan soal ini. Terima kasih.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² MAJLIS SOKAN NEGARA MALAYSIA

Bachaaan kali yang kedua dan ketiga

Dato' Hamzah bin Dato' Abu Samah: Dato' Yang di-Pertua, saya bangun mencha-dangkan supaya satu Rang Undang² yang di-namakan Rang Undang² Majlis Sokan Negara Malaysia di-bentangkan untok di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, tujuan utama Rang Undang² ini ia-lah supaya melibatkan Kerajaan lebeh² lagi di-dalam perkara pentadbiran dan urusan berkenaan dengan sokan dan ini lebeh² lagi mustahak, rasa saya, memandangkan kepada keadaan sekarang ini dalam mana sa-bilangan besar daripada penduduk²-nya ada-lah daripada pemuda² yang rasa saya juga memainkan peranan yang penting dalam pembangunan negara dan perpaduan masha-rakat² mengikut prinsip dalam Rukunegara. Mengikut keadaan sekarang ini, Dato' Yang di-Pertua, Sokan ada-lah di-uruskan oleh badan² yang berasingan dengan tidak ada banyak co-ordinasi atau pun penyelarasan antara satu dengan lain dan tugas Kementerian sa-lama ini hanya-lah menjadi satu Badan daripada mana wang² peruntukan yang pula sedikit bilangan-nya ada-lah di-salurkan kepada Badan² Sokan yang berkehendakkan bantuan.

Dan sa-lama ini Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sokan khas-nya bahagian yang menguruskan perkara sokan tidak-lah mendapat memainkan peranan yang penting oleh kerana memandangkan kapada chuma ber-ada-nya sa-orang Pegawai sahaja di-peringkat Kementerian yang mentadbir dan menguruskan perkara² berkenaan dengan perkara sokan di-seluruh negara. Jadi keadaan ini ada-lah berjalan sa-lama tujuh tahun dengan dasar (polisi) Kerajaan supaya memberi segala kebebasan kepada badan² sokan sukarela supaya menjalankan dasar² (polisi²) berkenaan dengan sokan, tetapi masa-nya sudah sampai dalam mana di-dapati perjalanan sa-macham ini tidak-lah memuaskan dan tidak memberi kesan yang begitu baik dan Kerajaan ada-lah berchadang membaiki keadaan sa-macham ini.

Saya suka menyatakan, Tuan Yang di-Pertua, beberapa tahun dahulu tindakan jujur mengadakan satu badan sa-macham ini juga badan Co-ordinasi atau badan penyela-rasan telah chuba di-tubuhkan yang di-nama-kan 'National Sports Foundation' ia-itu satu badan yang di-tubuhkan dengan jujur-nya, dengan ikhlas-nya oleh satu Badan Swasta, tetapi malang-nya oleh kerana tidak banyak sokongan daripada badan² swasta yang lain dan oleh kerana Kerajaan tidak sangat terlibat di-dalam badan ini, ia-itu badan National Sports Foundation, tujuan², matla-mat² badan ini ada-lah tidak begitu berjaya dan boleh-lah di-katakan gagal. Tetapi Kerajaan, saya kata tadi berchadang mem-baiki keadaan ini dengan pertama-nya mengadakan susunan sa-mula Bahagian sokan di-Peringkat Kementerian dengan mengadakan satu Directorate Sokan yang akan di-ketahui oleh satu Pengarah (Director) dan Pegawai² jurulateh² dan pula di-turuti dengan Kerajaan membentangkan undang² yang ada pada Dewan hari ini ia-itu undang² yang bertujuan menubuhkan Majlis Sokan Negara, dan badan ini ada-lah ber-tujuan seperti berikut, Dato' Yang di-Pertua, pertama-nya menjadi Badan Penyelarasan atau Co-ordinasi merapatkan lagi Kerajaan dengan pertubohan² sokan. Menjadi satu badan penasihat yang membolehkan Kement-erian Kebudayaan, Belia dan Sokan memainkan peranan yang lebeh besar dan lebeh berkesan lagi bagi mengadakan dasar² dan progrem² Kebangsaan bagi memajukan sokan supaya sa-jumlah besar daripada ra'ayat dapat mengambil bahagian dalam sokan dan juga memberi segala peluang dan kemudahan

kapada pehak² yang mempunyai bakat atau pun talent menggunakan bakat-nya dengan sa-penoh supaya setanding atau sa-imbang. Mutu pemain²-nya atau pertandingan-nya dengan ahli² sukan antarabangsa sekurang²-nya di-peringkat kawasan Asia Tenggara ini.

Yang ketiga-nya membolehkan satu wang peruntukan atau pun Fund di-adakan melalui kuasa mengadakan yang di-berikan kepada Badan ini di-bawah Fasal 9 yang boleh digunakan bagi ranchangan² yang tertentu dan berfaedah kapada sokan.

Di-bawah Undang² ini, Dato' Yang di-Pertua, semua Negeri² di-Malaysia akan diperuntukkan wakil di-dalam-nya di-bawah Fasal 5 (2) (a).

Sa-lain daripada itu Majlis ini, semacham ini juga akan di-tubuhkan di-peringkat Negeri di-bawah Fasal 7 (1) dengan Menteri Besar atau pun Ketua Menteri, atau wakil-nya menjadi Pengerusi serta Pegawai² Kanan Kerajaan sa-macham Setiausaha Kerajaan dan Pegawai Kewangan Negeri menjadi ahli dalam Badan ini. Ini ada-lah bertujuan juga supaya melibatkan Kerajaan di-peringkat² Negeri juga di-dalam perkara urusan pentadbiran sokan.

Pentadbiran Majlis ini akan di-uruskan di-bawah Fasal 8 (1) oleh Lembaga Urusan atau pun Management Board dengan di-Pengerusi-kan oleh Menteri sendiri dan pehak Kerajaan lebeh² terlibat pula dengan sa-orang wakil dari Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sokan dan sa-orang lagi daripada Kementerian Kewangan di-lantek di-bawah Fasal 6 (1) menjadi ahli Lembaga Pengurus ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya suka-lah memberi penjelasan di-sini, patut saya beri penjelasan bahawa Majlis Sokan Negara ini tidak-lah sa-bagaimana yang di-bimbangkan oleh sa-tengah² badan sokan sukarela menguasa² pertubohan sokan di-negara ini. Sa-bagaimana yang saya telah jelaskan tadi, badan ini ada-lah semata² menjadi badan penyelarasan atau pun co-ordination dan juga badan yang memberi panduan dan nasehat kapada Kementerian supaya dasar² yang kemas dan berkesan boleh di-adakan atau pun di-laksanakan bagi memajukan sokan.

Ada juga keraguan tentang kedudukan Majlis Olympic Malaysia atau pun Olympic Council Malaysia. Di-sini saya suka memberi penjelasan juga, Tuan Yang di-Pertua, bahawa dengan tertuboh-nya Majlis Sokan

Negara ini Majlis Olympic Malaysia sunggo pun berjalan akan sa-mata² menjadi badan perantaraan antara badan² Olympic Sadržia atau pun International Olympic Council dengan Majlis Olympic Malaysia dan badan Majlis Malaysia ini akan terikat kapada segala dasar² yang di-ator yang di-buat oleh Majlis Sokan Negara.

Dengan ini kami berharap, Tuan Yang di-Pertua, persiapn² latehan yang di-buat bagi menghadapi sa-suatu pertandingan antarabangsa tidak-lah sa-bagaimana yang lepas² di-adakan berasingan dan di-jalankan dengan sa-chara sambilan atau pun *ad hoc* sahaja saperti yang saya katakan tadi biasa berlaku, di-lakukan dengan ada-nya Majlis ini segala peranchangan boleh-lah di-buat serentak dari segi kebangsaan.

Akhir-nya, Tuan Yang di-Pertua, yang saya nyatakan bagaimana perlu-nya di-adakan Majlis ini sa-bagai suatu badan yang men-chantumkan sokan dengan kegiatan² belia yang ramai bilangan-nya, ia-itu tidak kurang daripada 60% yang berumur 21 tahun ka-bawah, kita perlu, rasa saya, menggalakkan kegiatan belia di-lapangan sokan khas-nya di-masa kelapangan mereka, jikalau tidak kita harus menghadapi anchaman yang di-dalam mana masa kelapangan yang ada pada-nya akan di-gunakan bagi perkara² yang tidak membena yang mungkin membawa mereka ka-jalan ka-jenayah dan sa-bagai-nya. Sa-lain dari itu Majlis ini akan menjadi jentera yang boleh merapatkan lagi perpaduan di-antara berbagai kaum yang mendudoki negara kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, sekian saya dengan hormat-nya menchadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie:

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Dato' Athi Nahappan: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Rang Undang² ini dan saya suka-lah memuji Kerajaan kerana Kerajaan membuat keputusan mengemukakan satu Rang Undang² saperti ini yang boleh membawa kemajuan dalam lapangan sport dan juga memberi faedah kapada belia negara kita ini melalui perchubaa dan pertubohan.

Dato' President, Sir, while I welcome this and I notice that this is the first ever attempt—Sir I ask permission to speak in English.

(Dengan izin) This is the first attempt to marshal the resources of the country on a

national basis so as to bring about progress in the field of sports. This certainly would bring about the desired co-ordination and would be able to formulate policies and programmes on a national basis to the extent concentrated progress is desirable while at the same time maintaining a decentralisation so as to retain the necessary incentives, but, Sir, sports is big business, it has become a big project of national prestige in nearly all the countries, particularly in the authoritarian regimes such as the Communist States where sports has been used as a tool to marshall the energies of the youths and then to reflect it as a source of national pride, inspiration and identity, competitive spirit and so on. In the democratic countries this has been pretty much left to organisations and they have been growing in a haphazard manner in a number of countries. Though we have been having the Ministry of Culture, Youth and Sports, I must say up to now the concentrated efforts to promote sports have been somewhat lacking and I am now glad that this has been taken note of and a conscious attempt is being made through this piece of legislation so as to provide a body with which a certain effort can be made on a national basis.

Sir, this instrument is very important not merely for sports in itself but it is also an important instrument or tool for our national unity. Through sports we fuse the national feelings of our youths, we make them feel as one—a sense of identity and a sense of oneness. Therefore, I would like to see the power given here to the Council of the body provided in this legislation to advise the Minister on matters pertaining to sports generally and to the proper and more effective implementation of the provisions of this Act and also to co-ordinate the activities in respect of sports. I should also like to see the day as quickly as possible in this country to make it a requirement that all sports organisations should be secularly based and not based on a race or a community, because when an organisation is based on a racial basis or character even though the members are citizens of this country, they tend to identify themselves as a race and when they go into competition they want to win as a race and the racial feeling is in the forefront and certainly it stands against what we are trying to build—that is national unity. It is also a field where the sensitive feeling is pretty strong. The winning and losing some-

times creates sensitive feeling and especially when there is a competition between two groups which are based on racial entities or identities you find, even though they are citizens, there is already this categorisation of feelings and emotions on the basis of race. I think we have now reached the stage of our growth in the light of what we have been doing in the recent past where we have to take a bold decision in certain areas of our national life so that we can project a national identity, so that the feeling that can be fused through, channelled through, projected through will be on a national basis and not a communal or racial basis. I think one of the areas where we can fuse, we can project, we can channel is through sports, and here I hope that if not now, at least sooner, not later, thinking will be given in this direction. We have Tan Sri Ghazali Shafie here who is responsible for the Department of National Unity, and I think some brave, bold decision will have to be taken. It can be argued, "Well, why disturb the decentralised organisations which are functioning on community or racial basis? They have been functioning all this while, let them function. It does not stand in the way." But I believe sincerely that they do stand in the way of our emotional cohesiveness to build national unity and sports, I believe, is a very sensitive field. Not so long ago, Sir—this comes into my mind and this is likely to be repeated from time to time—for instance, we have our Merdeka Tournament and we get foreign countries coming in and participating here. We also get teams from India, for instance, or teams from Hongkong, Taiwan, and so on. Now, it has been criticised that whenever the Indian team came from India and played here we had very large audience composed of Indians and then when there were support, claps, ovations, and so on, this phenomenon of supporting the Indian team against the Malaysian team was sometimes witnessed. This immediately created natural reactions, and even loyalties were questioned—the loyalties of the Indians in this country were questioned. This is a matter of sports. But this external phenomenon, behavioural pattern, of the ordinary masses can be sometimes used as a yardstick to measure the political loyalty. This is the irresistible tendency, a temptation on the part of some; but then it is sometimes genuinely done and sometimes not genuinely done; but there is a case for defence—felt at one stage that when we take

the crowd who sits there—in this country there are hundreds of thousands of Indians who are Indian citizens, who are not Malaysian citizens, and their loyalty, even to this day, is towards India because they hold Indian passports; they are Indian citizens—but then when they come here and sit with Malaysian citizens, there is no distinction between the two, and one does not know who is a Malaysian citizen and who is an Indian citizen, and if the Indian citizens shout for India, immediately it is misinterpreted that the Malaysian citizens of Indian origin are supporting a foreign country, and not Malaysia. I am merely saying this—it is not really, Sir, irrelevant to the topic that we have before us—in the light of merely indicating to what extent emotions can be stirred up through the instrumentality of sports and, therefore, we have to use this tool so as to build national unity and the time has now come for this and though this is going to be a decentralised statutory body, which is going to function on its own, with the power to own properties and enter into contract, and so on, and so forth, I hope this body—one of its functions is to conduct surveys and investigations with respect to sports and the other is to conduct and carry out feasibility studies and so on—under these headings the psychological phenomenon must be looked into from time to time and we should try to minimise or eradicate those phenomena which are likely to stir up racial emotions and would stand in the way of national unity. Thank you very much, Sir.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: (*Dengan izin*) Mr President, Sir, I strongly support this Bill. I give my strongest support to the Minister in charge of this Bill. I look at it not from the point of view of my Honourable friend, Dato' Athi Nahappan, I look at it from the point of view that we have 60% of youth in this country. We must utilise their energy for the survival of this country, not only for unity, because you cannot have a first-class country with first-class citizens, with third-class bodies. So sports is very important in this country not only to stimulate our youth towards emulating the progress of other nations, but to have a name for us, to create a name for Malaysians. Dato' Athi Nahappan spoke of psychology, emotions, and so on—I am a doctor, we do not care about that. They will forget all about that when they come to the field of sports. They will never think of that. But I want the

Minister to find out whether he could create some sort of scholarships for students who excel in sports. I have been in the Scholarship Board for a long time. We used to give certain percentages: 20% to this boy for his appearance, 20% for his knowledge, 20% for his school activities, sports and so on. But we must think not of the student who only knows how to read and pass his examinations, we must also think of the student who is good in sports—he is Chairman of his Sports Council, he plays for his house, he plays for his school, and so on. So I would like to suggest that we have sports scholarships in the University for our students so that these students could go to the University—to encourage sports, to create a nation of strong youth to protect our country, for the survival of South-East Asia, which is so important today, the storm centre of the world today.

The second point I wish to raise is this: we should have a Medical Board to examine, to see that the students are fit to take part in sports. We must examine them. We should see to it that they have proper food, sleep and everything, so that they could be in the position to take part in sports. We must have medical experts, a medical sports body to look into all these, to see that the students, are properly fit to undertake sports. I know of a horse that had been racing; they pushed the horse into a 8-furlong race when the horse was trained for only 6-furlong, at the 7th-furlong the horse collapsed and died. So it is most important that, that should not be done. I do not want to talk long on this matter, but I want to emphasise the point: 60% of the youth of this country must have sound bodies to protect our survival in this Pacific area.

Tuan Andrew Jika Landau: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong Rang Undang² Majlis Sokan Negara Malaysia. Saya tidak akan mengambil masa Dewan ini hanya hendak meminta Menteri yang berkenaan memberi jaminan dalam Majlis Sokan Negeri mengikut Fasal 7 (1) supaya peruntukan² Jadual Kedua Akta ia-itu kaedah 5 dalam 7 di-mana 6 orang lagi yang pada pendapat Yang di-Pertua boleh memberi sumbangan (contribute) terhadap perkembangan dan kemajuan sokan. Saya membahaskan kaedah ini sebab saya bimbang ia-itu ka-anggotaan Majlis yang di-pilih ia-itu ahli mereka itu tidak tahu di-antara bola

sepak (football) dengan takal, mereka hanya suka nama mereka di-agong²kan di-dalam newspapers dan sa-bagai-nya, tetapi belum pernah memegang racket badminton atau menendang bola sepak. Saya berharap Menteri yang berkenaan memandang berat chadangan ini supaya belia sokan negara kita ada mendapat encouragement daripada mereka atau ahli majlis di-dalam negeri yang semua-nya itu sudah pernah bertanding dalam sokan. Saya menyokong dengan penoh-nya. Terima kaseh.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya ada dua tiga point yang hendak terangkan dalam masa saya menyokong Rang Undang² ini. Saya suka hendak terangkan sa-berapa rengkas ia-itu pertama pada pendapat saya masalaah yang besar bagi badan ini ia-lah menggalakkan permainan² yang sedia ada supaya menjadi permainan yang bermutu tinggi. Yang kedua kemudahan² tempat bagi permainan atau pun bagi sokan itu di-tiap² negeri supaya pemuda² kita mempunyai tempat dan kemudahan yang boleh menggalakkan mereka suka bermain dan mengambil bahagian dalam sokan.

Yang ketiga patut-lah bagaimana kata Ahli Yang Berhormat yang telah lepas tadi berchakap supaya pemuda² kita bergaul, mengambil bahagian dalam sokan ini, umpama-nya saperti permainan basket ball, ia-itu bola keranjang. Kalau kita lihat sangat sedikit orang² yang sa-lain daripada pemuda² China yang ambil bahagian dalam permainan basket ball ini. Jadi, patut-lah di-galakkan supaya ramai lagi daripada kaum² lain mengambil bahagian sama, menggalakkan supaya mereka ini dapat bersama² dalam permainan itu.

Dalam menggalakkan jenis² permainan ini, saya rasa permainan² lama kita—asli, patut-lah di-galakkan dan saya rasa untuk menggalakkan permainan ini patut kita adakan satu persafahaman di-antara negara² ASEAN, umpama-nya saperti Indonesia, Philippina, Malaysia. Adakan satu pertubohan antara negara² ini, yang kita menggalakkan permainan² sokan yang sa-umpama ini, sebab saya melihat waktu kita mengadakan pertandingan, umpama-nya di-masa baharu² ini, permainan² yang di-gemari di-Malaysia ini juga di-gemari di-Indonesia dan permainan² ini juga di-gemari oleh orang² daripada Philippina. Jadi, barangkali kalau kita ada-

kan satu persafahaman dengan mereka ini kita dapat adakan satu pertubohan antara negara² ASEAN ini.

Dato' Hamzah bin Dato' Abu Samah: Tuan Yang di-Pertua, untok penjelasan. Boleh-kah Ahli Yang Berhormat beritahu satu dua permainan yang asli, yang di-sebutkan, yang di-permainkan juga di-negeri² yang lain?

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya suka sebutkan macham Sepak Raga yang di-gemari di-Indonesia dan kita di-sini pun, sangat timbul di-Malaysia ini dan saya rasa barangkali orang daripada Philippina pun suka main sepak raga ini. Dan kalau ini boleh di-jadikan satu permainan yang bermutu tinggi di-sabelah Asia ini, barangkali ini satu permainan yang sangat baik. Jangan-lah chuba kita hendak galakkan orang main cricket umpama-nya, sebab cricket ini pukul satu tengah hari, chukup panas hendak main. Ta' patut kita galakkan cricket umpama-nya atau pun kita galakkan hoki umpama-nya. Jadi, kita galakkan permainan yang pernah di-gemari oleh anak² kita di-kampung, sebab dengan itu kita boleh tarek mereka yang mahir, yang ada minat daripada kampung ka-peringkat yang lebeh tinggi dan benda ini kalau kita hendak galakkan, hendak tarek pemuda² kita di-kampung mesti beri kemudahan. Kemudahan ini yang mustahak. Kalau badan ini boleh adakan satu, umpama-nya satu court di-sa-buah kampung yang besar, dengan memberi kemudahan², latehkan mereka dalam masa mereka luar daripada masa persekolahan, tentu-lah mereka lebeh gemar lagi bermain. Sekarang kita umpama-nya kita main badminton. Ini permainan yang lama. Jadi, kalau permainan badminton kita tengok muka itu sahaja yang bermain. Kalau kita pergi tengok perlawanan, itu-lah orang-nya, dua tiga orang itu, ta' ada manusia lain yang pandai. Jadi, ini kerana tidak ada galakan daripada mereka di-luar bandar umpama-nya supaya boleh kemudahan dia masuk ka-bandar, boleh berlawan, boleh bermain; ini yang perlu.

Jadi, kemudian mutu. Saya rasa mutu permainan ini sangat rendah bagi kita di-sini, umpama-nya kalau kita kata sokan kita rasa malu bila tengok perlawanan Olympic atau yang besar sedikit. Hati kita goyang, rasa-nya kalau boleh dapat satu pingat emas pun nasib baik. Kalau satu itu pun mujor-lah.

Ini tembaga sahaja—ta' tahan. Jadi, saya rasa mutu kita mesti di-pertingkatkan. Hendak tinggikan mutu ini mesti ada coach yang baik. Coach ini mustahak. Orang yang melateh ini. Jadi, kita selalu-nya kita hendak ambil orang yang melatehkan ini umpamanya kita hendak panggil orang yang melateh daripada England. Jangan kira negeri, kira orang yang mahir, yang boleh melateh. Barangkali ada anak tempatan kita mahir, yang boleh melateh. Itu kita latehkan dia. Kita hantar dia keluar negeri. Bagi belanja sedikit untuk di-lateh. Dia mempunyai bakat atau pun mempunyai kebolehan melateh anak² tempatan kita di-sini. Ini mustahak.

Sokan ini ada-lah satu benda yang boleh meliputi banyak perkara. Dalam kadang kala kita hantar orang² kita pergi keluar negeri dalam bahagian sokan, tetapi benda itu ada kait dengan politik antara bangsa. Kadang² masaalah sokan ini kita bergaduh dengan sa-buah negeri mithal-nya, tetapi dengan sokan kita boleh berbaik² dengan negeri itu. Sokan ini besar ma'ana-nya pada masa ini. Jadi, itu-lah saya rasa perkara ini mustahak.

Jadi, ada lagi satu masaalah yang saya dengar dia orang ada berbincang, sokan ini ada di-masokkan dalam Dewan Ra'ayat, kalau ta' salah di-sebutkan, termasuk sokan ini hendak meminta benarkan berlaga lembu. di-katakan sokan juga. Berlaga ayam umpama-nya di-katakan sokan juga. Saya rasa ini ta' elok-lah, ta' patut-lah kita galakkan berlaga lembu, biar-lah kalau hendak berlaga lembu itu biar-lah di-Sepanyol sahaja, jangan-lah di-Malaysia ini. Bila hendak berlawan begitu ta' payah-lah kita di-sini. Itu ta' patut-lah kita hendak buat satu perkara yang sa-umpama itu. Itu bukan-lah termasuk dalam lingkungan sokan.

Jadi, saya rasa Yang Berhormat Menteri yang berkenaan ini, yang membawa Bil ini dia pun ahli sokan juga, ma'ana ada semangat, mempunyai minat yang tinggi dalam bahagian sokan dan dia tahu apa hendak buat dalam sokan ini. Jadi, bila dia tahu apa hendak buat, satu masaalah besar-nya dalam pemilehan committee yang hendak mengendalikan badan ini. Itu kita kena jaga, saya rasa. Jangan kita rasa berkenan kepada sa-orang kita ambil dia dengan tidak memandang kepada kecekapan dia atau kebolehan dia, pemikiran dia. Selalu-nya kita, kalau kita hendak jatuh dalam satu² usaha ia-lah appointment itu, perlantekan itu.

Salah lantek jatuh kita. Jadi, saya minta dalam perlantekan ini, jangan lantek saya, saya bukan ahli sokan, tetapi lantek orang yang ada kebolehan dan ada pengalaman dan ahli sokan yang akan menjadi ahli dalam badan ini, hantar dia pergi keluar negeri, tengok macham mana dia boleh tinggikan mutu-nya dalam sokan, di-mana negeri yang ada kebolehan tinggi dalam sokan, melawat, tengok, bertemu. Ini ilmu tidak boleh dapat dalam negeri kita sahaja, kita mesti pergi luar negeri. Kadang² macham di-Amerika, dia besar²kan dia punya sokan itu, yang tidak world champion pun dia kata world champion. Macham kita tengok perlawanan gusti umpama-nya di-dalam Talivishen—ini world champion, pada hal lawan sama negeri dekat² situ sahaja, tetapi dia world champion, dia besar²kan dia punya imej luar negeri. Jadi, kita pun kadang² kena buat macham itu. Kalau kita adakan pertandingan itu kita kata ini world champion, dalam sepak raga umpama-nya. Negeri dia ta' boleh masok, dia ta' mengerti—world champion-lah, fasal negeri kita sahaja yang pandai. (*Ketawa*) Ini patut kita buat begitu. Ini-lah dia, sekian terima kaseh.

Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan:

Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong Undang² Majlis Sokan Negara ini, sakadarkan saya hendak berchakap sedikit manakala memajukan sokan ini suka-lah saya menyebutkan bahawa patut-lah badan ini nanti tidak melupakan permainan asli negara kita ini yang belum lagi pernah barangkali di-sebutkan dalam Dewan ini, ia-itu permainan gasing Melayu, yang mana permainan ini rasa saya buat hari ini yang paling popular sa-kali di-kawasan negara Hang Tuah, Melaka dan juga barangkali negeri Yang Berhormat Tan Sri Muhammad Ghazali kita ini, Pahang; begitu juga di-Negri Sembilan Johor dan Kelantan, tetapi Kelantan ada beza-nya sedikit permainan-nya dengan permainan di Melaka, Negri Sembilan, Pahang dan Johor.

Jadi, dengan ada-nya badan ini dapat benar² menghidupkan sa-mula permainan asli ini terutama untuk menarek pelanchong² datang ka-Malaysia ini menyaksikan permainan asli bumiputra negara kita ini. Dan juga rasa saya ini boleh mendatangkan satu perusahaan kechil di-kampung untuk menyediakan gasing dan tali-nya itu.

Jadi, rasa saya dengan ada-nya galakkan daripada Badan Sokan ini nanti maka permainan asli dapat di-hidupkan dan dapat satu mata pencharian kapada orang² luar bandar. Sekian, Dato' Yang di-Pertua.

Tuan Hamzah bin Dato' Abu Samah:

Tuan Yang di-Pertua, saya mengambil peluang di-sini dengan menjawab rengkas chadangan², tegoran² yang di-buat oleh Ahli² Yang Berhormat dan saya suka-lah meng-ucapkan terima kasih kepada Ahli² Yang Berhormat yang telah memberi pandangan² yang sungguh saya rasa sehat dan berlebeh lagi nampak-nya yang bernas lagi daripada yang saya dengar di-Dewan Ra'ayat, sungguh pun nampak-nya Ahli² Yang Berhormat di-sini di-anggap di-peringkat orang tua nampak-nya perasaan sentimen itu ada-lah lebeh muda lagi daripada rasa saya, saya sendiri. Jadi macham Yang Berhormat Tuan Nik Hassan itu, kalau saya pilih-lah dia sa-bagai sa-orang ahli Majlis Sokan ini, rasa saya ta' ada orang boleh menyalahkan, mengatakan saya memileh kasih kerana mendengar perchakapan, pendapat, pandangan-nya yang mendalam dalam perkara ini. Rasa saya pengetahuan dia dalam perkara sokan ini ada-lah lebeh² lagi rasa saya daripada saya sendiri.

Jadi tentang tegoran atau pun pendapat Yang Berhormat Dato' Athi Nahappan berkenaan dengan peranan yang di-mainkan oleh sokan dalam perkara perpaduan kaum, saya suka menyatakan di-sini, saya sendiri ada-lah, Kerajaan dan Kementerian saya ada-lah memandang berat juga atas perkara ini. Tetapi saya suka-lah memberi penjelasan di-sini mengikut pandangan saya keadaan perkauman di-lapangan sokan tidak-lah sa-bagitu burok sa-macham pada masa² yang lepas. Saya mengaku ada badan² sokan berasas pada perkauman, tetapi mengikut pendapat saya badan² ini ada-lah badan² yang telah di-tubuhkan sa-belum perang dahulu dan sa-bagaimana Yang Berhormat sa-bagai loyar tahu barangkali kita tidak ada undang² sekarang ini melarang di-sini satu² badan itu di-tubuhkan oleh mana² ra'ayat kechualikan dia bertentangan dengan keselamatan negara. Oleh kerana itu tidak-lah maseh ada lagi badan² sokan yang berasaskan perkauman yang di-tubuhkan pada sa-belum perang dahulu. Tetapi yang saya suka menyatakan di-sini badan² ini pun sekarang ini telah membuka pintu-nya kapada kaum² yang lain. Saya tahu di-Kuala Lumpur ada dua

tiga kelab yang berasaskan kapada ahli-nya kapada satu kaum sekarang telah membuka pintu kelab-nya itu kapada kaum² yang lain dan telah mengadakan pasokan² permainan, pasokan bola-nya dalam mana terkandung pemain² daripada sakalian kaum. Ini ada-lah tanda yang sehat.

Sa-lain daripada itu tiap² pertubohan ada mengator peratoran² macham Persatuan Bola-sepak Malaysia telah mengadakan peratoran tidak boleh di-adakan pertandingan antara satu team daripada satu kaum dengan satu team lain yang mengandongi kaum yang lain. Ini sudah tidak di-galakkan lagi dan ada peratoran di-buat ia-itu tidak boleh ada team daripada negeri kita ini keluar negeri di atas nama satu² kaum—no communal teams are allowed by the Football Assosiation of Malaya to go out to play abroad as communal terms. Ini tentang sambutan umpama-nya orang² India di-Merdeka Tournament. Ini saya rasa ada bertambah baik. Saya ingat pada masa Merdeka Tournament di-mulakan tahun 1957 saya mendengar ada kawan saya di-sini ada menengok pertandingan antara India dengan Malaysia boleh katakan 99% orang yang berasal daripada India menye-belahi Pasokan India. Dan kawan yang dudok sa-belah saya mengatakan, "Saya mahu balek, saya mahu tahu ini New Delhi atau pun Kuala Lumpur". (*Ketawa*). Tetapi lepas sa-tahun ka-satahun nampak-nya ada ber-ansor baik. Ini pula rasa saya kita ta' boleh menyalahkan juga, we cannot blame the spectators. Kebanyakan orang² India ini dia datang daripada ladang² getah, estet di-mana dia dudok di-kalangan kaum dia sahaja. Dia sekolah, sekolah Tamil, dia bacha surat, surat khabar Tamil, dia berchakap hari², chakap Tamil sahaja, ta' ada chakap lain, dia bergaul dengan bangsa² lain ta' ada. Jadi kalau sa-kira-nya perasaan sentimen dia itu kapada orang² yang datang daripada negeri asal-nya itu, kita pun ta' boleh salahkan India itu. Ini barangkali pehak Yang Berhormat Tan Sri Ghazali di-dalam Department of National Unity tentu-lah akan mengkaji perkara dalam mana pekerja² daripada satu kaum itu di-tempatkan satu tempat dengan tidak ada berpeluang langsung berchampur dengan bangsa² lain. Jadi kalau berbangkit perasaan sentimen sa-macham itu kita tidak boleh menyalahkan dia, tetapi nampak-nya lepas sa-tahun ka-satahun keadaan ini bertambah baik. Yang pertama macham orang Tionghua, orang China sekarang boleh kata 90% kalau ada pertandingan di-antara

Malaysia dengan China, dia mesti menyorak bagi pehak Malaysia, India pun begitu, ada lagi yang barangkali dalam 20-30 peratus yang datang daripada ladang² getah yang maseh, tetapi rasa saya lepas sa-tahun ka-satahun keadaan ini akan bertambah lebih baik lagi.

Tentang chadangan Yang Berhormat Dr Cheah Toon Lok tadi, yang menyatakan patut kita mengadakan satu Medical Board. Saya sukachita menyatakan di-sini bahawa satu Jawatankuasa telah di-tubuhkan dan Pengerusi Jawatankuasa yang di-panggilkan Sports Medical Council yang di-pengerusikan sendiri oleh Director of Health, Tan Sri Dr Mohd. Din sendiri sa-bagai Pengerusi telah di-tubuhkan dan segala pakar² (specialists) daripada General Hospital, University Teaching Hospital dan lain² lagi telah di-jemput menjadi ahli Jawatankuasa ini dan saya mendengar Jawatankuasa ini akan mengadakan peratoran dan menubuhkan satu badan yang di-namakan Sports Medical Council yang akan juga menasihatkan sekolah² di-lapangan medicine berkenaan dengan sokan.

Jadi perkara ini ada-lah juga di-uruskan oleh Kementerian saya kerana di-Kementerian saya pun ada satu bahagian yang akan menguruskan perkara berkenaan dengan ini—perubatan di-lapangan sokan. Saya mengaku ini ada-lah perkara penting sa-bagaimana juga penting di-negeri² lain, sa-bagaimana ia di-adakan di-negeri macham negeri Jepun.

Tentang chadangan supaya biasiswa di-bagi kepada murid² yang bagus dalam sokan ini, kita tak mahu-lah kedudukan dalam mana kita akan mengadakan sports scholarship sa-bagai macham mana yang di-adakan di-serata negeri. Yang elok kita ada-kah ia-lah supaya barangkali pertimbangan boleh di-buat oleh Menteri yang berkenaan, sahabat saya Yang Berhormat Enche' Hussein Onn dalam mana markah bagi sa-saorang murid itu di-masokkan juga markah atau point di-bagi kepada murid² itu, jika sa-kira-nya dia mengambil bahagian di-dalam sokan. Ini saya tahu biasa di-buat di-masa sa-belum perang dunia dahulu di-mana sa-orang penuntut itu kalau sa-kira-nya dia semata² chenderong belajar membacha sahaja dengan tidak mengambil bahagian di-dalam lapangan sokan dan lain²-nya peluang dia meningkat naik di-dalam sekolah itu ada-lah rasa saya, tidak begitu baik, daripada sa-orang yang

di-panggil all-rounder yang boleh bermain sokan juga dan juga yang lebih kurang pandai juga di-dalam pelajaran-nya.

Jadi, saya perchaya, saya mendengar juga Kementerian Pelajaran ini ada mengambil berat dalam perkara ini dan juga mengutamakan, menggalakkan supaya penuntut² juga mamainkan peranan yang penting di-lapangan sokan sa-lain daripada pelajaran.

Tentang chadangan Yang Berhormat saudara saya Tuan Nik Hassan tadi berkenaan dengan tempat permainan tadi, saya mengaku-lah pada masa ini ada kekurangan benar tentang tempat² permainan, ini ada-lah satu daripada perkara yang akan di-uruskan oleh badan Majlis ini dan sa-lain daripada itu juga Kerajaan sendiri mengadakan projek² mendirikan Pusat Serbaguna—Multi-purpose Centre di-tiap² negeri di-mana di-adakan tempat² bermain bagi belia² yang akan mengunjongi pusat serbaguna ini dan di-sini di-adakan permainan² yang di-suka² oleh kaum² yang duduk di-situ. Kita akan mengadakan basket ball di-mana barangkali pemuda² Melayu akan berpeluang bermain bersama dengan pemuda China, kita mengadakan court sepak takraw di-mana belia² China yang tidak bermain permainan ini akan mengambil peluang bermain dengan pemuda² Melayu, dengan itu kita menggalakkan perpaduan antara belia² yang berbagai kaum di-tempat itu.

Tentang chadangan supaya permainan asli itu di-galakkan. Saya suka-lah menyatakan bahawa permainan asli di-sebutkan tadi permainan² sepak raga atau pun sepak takraw di-panggil sekarang ini ada-lah sangat di-galakkan di-daerah ini, kita ada mempunyai Yang di-Pertua-nya, Enche' Mohamed Khir Johari ada-lah menjadi Yang di-Pertua Persatuan Sepak Takraw bagi seluroh Asia banyak sudah negeri² macham Burma, Thailand, Laos, Combodia, Singapura dan Indonesia dan saya dengar Philippina pun ada sekarang mengambil bahagian dalam permainan ini dan keputusan telah di-ambil bahawa sepak takraw sunggoh pun baharu wujud-nya ada-lah satu daripada permainan yang akan di-adakan pada Pertandingan SEAP yang akan datang pada bulan Disember ini.

Tentang permainan gasing itu, itu ada-lah satu chadangan yang baik, tetapi perkara ini mesti-lah di-kaji dengan mendalam-nya. Saya tahu permainan gasing popular tempat Yang

Berhormat yang menchadangkan tadi dan juga di-negeri² lain, tetapi perkara ini mestilah di-kaji dahulu dengan mendalam-nya sa-belum di-mulakan.

Dan tentang pemilehan orang² atau pun ahli² Majlis Sokan Negara ini, saya suka-lah memberi jaminan bahawa saya akan memileh orang²—ahli² yang saya yakin penoh, saya perchaya yang betul² minat di-dalam sokan yang barangkali ada pengalaman yang chukup di-dalam sokan, saya tahu banyak sa-bagaimana yang saya telah jelaskan beberapa kali orang² yang suka memasoki satu² badan itu chuma dengan tujuan memperolehi nama sa-bagai pegawai—ketua di-dalam satu² badan pertubohan itu dengan tidak mempunyai pengalaman atau pun minat di-dalam sokan tetapi saya memberi jaminan di-sini bahawa orang² yang di-pileh itu ia-lah orang² yang betul² akan menjadi berguna kepada saya sa-bagai ahli² badan itu.

Jadi, sekian-lah rasa saya, Dato' Yang di-Pertua, jawapan saya kepada tegoran², chadangan² yang di-buat oleh Ahli² Yang Berhormat tadi. Terima kaseh.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 21 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual Pertama dan Kedua di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (SARAAN) YANG DI-PERTUA DEWAN NEGARA DAN YANG DI-PERTUA DEWAN RA'AYAT

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Dato' Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan supaya suatu Akta bagi meminda Akta

(Saraan) Yang di-Pertua Dewan Negara, 1960 dan Akta (Saraan) Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat, 1960 di-bacha bagi kali yang kedua.

Dato' Yang di-Pertua, sa-bagaimana Ahli² Yang Berhormat sedia ma'alom bahawa Dewan telah meluluskan Rang Undang² bagi meminda Undang² yang tertentu supaya membolehkan Menteri², Timbalan² Menteri, Setiausaha² Parlimen menerima elaun yang berhak kepada Ahli² Parlimen sa-bagai tambahan kepada saraan² yang mereka terima oleh kerana memegang sa-suatu jawatan itu. Tetapi mengikut Undang² yang ada sekarang, Yang di-Pertua Dewan Negara mendapat saraan sa-banyak \$2,000 sa-bulan dan ia-nya tidak berhak menerima elaun-nya, \$750 sa-bulan sa-bagai sa-orang Senator. Begitu juga Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat mendapat saraan sa-banyak \$2,250 sa-bulan tanpa elaun \$1,000 bagi Ahli Dewan Ra'ayat. Oleh yang demikian untuk menghapuskan anomaly atau perbezaan ini, maka Rang Undang² yang di-bentangkan ini berchadang untuk meminda Akta (Saraan) Yang di-Pertua Dewan Negara, 1960 dan Akta (Saraan) Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat, 1960 juga supaya Yang di-Pertua² bagi kedua Dewan itu berhak menerima elaun sa-bagai sa-orang Senator atau pun sa-orang Ahli Dewan Ra'ayat mengikut mana² yang berkenaan. Maka dengan pindaan ini, Yang di-Pertua Dewan ini akan mendapat saraan berjumlah \$2,750 sa-bulan dan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat yang menjadi Ahli Dewan itu mendapat saraan berjumlah \$3,250 sa-bulan. Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat yang bukan Ahli Dewan Ra'ayat akan di-beri elaun tambahan bukan \$1,000 tetapi sa-banyak \$750 menjadi semua-nya \$3,000 sa-bulan. Pindaan² lain yang termasuk dalam Rang Undang² ini ada-lah berbangkit daripada pindaan² yang saya sebutkan tadi.

Dato' Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatankuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 dan 2 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² UNIVERSITI DAN KOLEJ UNIVERSITI

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tuan Hussein bin Dato' Onn: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² bertajok suatu Akta untuk membuat peruntukan bagi menuboh, menyenggara dan mentadbirkan Universiti² dan Kolej² Universiti dan bagi lain² perkara yang berkenaan dengan-nya di-bacha bagi kali yang kedua sekarang.

Tuan Yang di-Pertua, sa-belum saya pergi kepada Rang Undang² ini, saya buka manarek perhatian Dewan ini ia-itu didalam Dewan Ra'ayat ada satu pindaan telah di-perbuat ia-itu pada muka 33, Sekshen 50, Sharat ia-itu proviso (a) barisan 3—perkataan² “atau mana² pertubohan lain”, di-potong; dan proviso (b) Sekshen 50 itu juga, barisan yang akhir, sa-lepas perkataan² “badan pelajar antarabangsa”, perkataan² “atau dengan mana² lain pertubohan antarabangsa”, di-potong.

Benarkan saya berchapak dalam bahasa Inggeris, Tuan Yang di-Pertua, that is on page 30 of the English part of the Bill, Section 50, proviso provides that the words after the words “another student body”, these words “or any other organisation” be deleted; and proviso (b), last line, the words, “or with any other international organisation” be deleted.

Tuan Yang di-Pertua, Rang Undang² ini mengandongi peruntukan² Ordinan No. 74 (Kuasa² Perlu) Dharurat, 1971 yang telah di-ishtiharkan oleh Yang di-Pertuan Agong pada 10hb Februari, 1971. Rang Undang² ini juga mengandongi beberapa peruntukan

baharu yang tertentu yang akan saya sentoh sa-chara rengkas dalam ucapan saya ini.

Tuan Yang di-Pertua, ada-lah perlu di-ketahui latar belakang Rang Undang² ini. Pada tahun 1968 Kerajaan telah melantek suatu Jawatankuasa yang di-ketuai oleh Tan Sri Hakim Mohd. Suffian dengan ahli² berikut:

- (1) Professor Hamzah Sendut,
- (2) Professor Chin Fung Kee,
- (3) Tan Sri Abdul Aziz bin Yeop, dan
- (4) Dato' Mohd. Salleh bin Abbas,

untuk menggubal Perlembagaan Universiti Pulau Pinang yang mengandongi peruntukan peralehan yang di-fikirkan perlu untuk menuboh Universiti itu.

Satu lagi Jawatankuasa yang di-ketuai oleh Pengerusi yang sama ia-itu Tan Sri Hakim Suffian yang sama anggota berikut:

- (1) Professor Hamzah Sendut,
- (2) Professor Chin Fung Kee,
- (3) Tan Sri Abdul Aziz bin Yeop,
- (4) Dato' Mohd. Salleh bin Abbas,
- (5) Dr Mohd. Rashdan bin Haji Baba,

telah di-tubuhkan untuk menimbangkan dan menyediakan satu deraf Perlembagaan Universiti Kebangsaan. Kedua² Jawatankuasa ini telah menyempurnakan tugas mereka masing² pada tahun 1969 dan tahun 1970.

Kedua² laporan tersebut telah di-kaji dengan teliti-nya oleh Kerajaan. Shor² mereka, dengan sedikit pengubahsuaian telah di-jadikan asas pada Rang Undang² ini termasuk Perlembagaan chontoh saperti didalam Jadual itu.

Dato' Yang di-Pertua, ada beberapa pehak yang menda'awa bahawa Rang Undang² ini telah di-sediakan tanpa perundingan dengan pehak yang berkuasa universiti atau mereka yang di-luar daripada Kerajaan yang mempunyai kelulusan dan pengalaman profeshenal. Saperti yang saya sebutkan tadi, antara ahli² Jawatankuasa berkenaan dengan Perlembagaan Universiti Pulau Pinang ia-itu Professor Hamzah Sendut yang sekarang ini menjadi Naib-Chanselar Universiti Pulau Pinang, Professor Chin Fung Kee bekas Timbalan Naib-Chanselar Universiti Malaya dan Tan Sri Abdul Aziz bin Yeop sa-orang Peguam, dan sa-orang yang mempunyai pengalaman yang luas berkenaan dengan hal²

universiti. Bagitu juga berkenaan dengan Jawatankuasa Perlembagaan Universiti Kebangsaan. Termasuk di-dalam Jawatankuasa ini ia-lah Dr Rashdan bin Haji Baba, Naib-Chanselar Universiti Kebangsaan. Selain daripada itu Jawatankuasa² ini dengan perantaraan iklan² dalam beberapa buah akhbar tempatan dan surat² pekelilingan telah menjemput orang ramai dan badan² yang mempunyai minat dalam lapangan ini untuk memberi pendapat mereka sama ada sa-chara mulut atau bertulis.

Banyak pertubohan² dan orang persa-orangan telah menyampaikan memoranda²-nya dan surat² dan tambah lagi banyak orang persa-orangan juga telah di-temui. Jadi dengan ini, Tuan Yang di-Pertua, tidak-lah benar pandangan yang macham mana saya sebutkan tadi, ia-itu sa-belum membuat Rang Undang² ini tidak berunding dengan orang ramai atau orang² yang ada pengalaman berkenaan hal ehwal universiti.

Ada pun tujuan Akta ini ia-lah untuk mengadakan peruntokan² bagi menuboh, menyenggara dan mentadbirkan Universiti² dan Kolej² Universiti dan bagi lain² perkara yang berkenaan dengan-nya. Dengan ada-nya Akta ini, maka tidak-lah perlu di-buat suatu Akta Parlimen tiap² kali sa-suatu Universiti atau Kolej Universiti hendak di-tubuhkan pada masa hadapan. Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong hanya di-kehendaki menubuhkan-nya melalui suatu Perintah Perbadanan menurut seksyen 6 dan 7 Akta (bagi penubuhan Universiti) dan seksyen 22 (bagi penubuhan Kolej Universiti). Akta ini juga mengadakan suatu achara yang sama bagi menubuhkan sa-suatu Universiti atau pun Kolej Universiti.

Ada pun tujuan Jadual kepada Akta ini ia-lah untuk menentukan persamaan yang sa-banyak²-nya dalam Perlembagaan² semua Universiti.

Saya tidak berchadang hendak menjelaskan dengan panjang lebar peruntokan² Akta ini dan Jadual²-nya, tetapi sa-kadar menerangkan peruntokan² tertentu yang di-anggap mustahak. Pertama, seksyen 3 Akta ini memberi Menteri Pelajaran tanggung-jawab atas pengarah am pelajaran tinggi dan pentadbiran Akta ini. Bagi maksud ini, seksyen 4 memberi kuasa kepada Menteri Pelajaran untuk melantek mana² orang atau badan bagi menyiasat kegiatan² atau pentadbiran mana² yayasan pelajaran tinggi dan

melaporkan kepada-nya keputusan² penyiasatan-nya itu. Peruntokan² ini ada-lah perlu jika Menteri Pelajaran hendak menentukan dengan berkesan pengarah am pelajaran tinggi di-negara kita ini.

Sekshen 8 Akta ini ada-lah bertujuan menjaga Perlembagaan Universiti² yang ada sekarang dan yang akan di-tubuhkan pada masa² hadapan daripada penyelewangan² besar dan dengan itu memastikan darjah persamaan yang tinggi. Walau bagaimana pun, seksyen 26, Akta ini ia-itu suatu peruntokan yang baharu, membolehkan Yang di-Pertuan Agong mengechualikan, mengubah dan menambah kepada Perlembagaan untuk memberi sedikit kelonggaran jika di-fikirkan perlu.

Sekshen 23 Akta ini menjadikan-nya bersalahan bagi sa-siapa jua menuboh, membentok atau memaju atau membuat apa² atau menjalankan apa² kegiatan bagi maksud menuboh atau membentok atau memajukan penubohan atau pembentokan sa-suatu Universiti atau Kolej Universiti melainkan mengikut peruntokan Akta ini. Akta tersebut, ia-itu mengikut seksyen 24 (2), menetapkan bahawa tiada sa-suatu yayasan pelajaran tinggi atau sa-siapa jua boleh mengeluarkan atau memberi kepada sa-siapa apa² ijazah atau diploma yang berupa sa-bagai ijazah atau diploma yang di-keluarkan atau di-beri oleh sa-suatu Universiti atau Kolej Universiti melainkan pengeluaran atau pemberian itu mengikut peruntokan² Akta ini.

Sekshen 22 Jadual menyentoh perkara Persatuan Siswazah (Guild of Graduates) dan dengan seksyen (3) Persatuan tersebut telah dengan nyata-nya di-keluarkan daripada menjadi sa-buah badan Pehak-Berkuasa Universiti. Peruntokan itu ada-lah berlainan daripada Akta Universiti Malaya, 1961 yang membuat peruntokan bahawa Persatuan Siswazah ia-itu Guild of Graduates hendaklah menjadi sa-buah badan Pehak-Berkuasa Universiti itu. Persatuan Siswazah amat patut di-keluarkan daripada menjadi sa-buah badan Pehak-berkuasa Universiti kerana dua sebab:

- (i) untuk membolehkan siswazah² sendiri mentadbirkan badan itu dengan sukarela kerana ada sungutan berkenaan dengan Persatuan Siswazah Universiti Malaya bahawa oleh kerana Naib-Chanselar menjadi pengerusi-nya dan Pendaftar Universiti menjadi Setiausaha-nya maka nampak-nya sa-olah²

badan tersebut di-tadbirkan oleh Universiti itu bukan oleh siswazah² dengan sukarela; dan sebab yang kedua.

- (ii) Persatuan tersebut patut mempunyai tujuan² dasar yang berazam untuk menolong Universiti itu dengan seberapa daya yang boleh dan Kerajaan yakin bahawa ahli²-nya tidak akan memohon pertolongan yang tidak mustahak daripada Pihak Pentadbiran Universiti itu. Persatuan itu tidak patut melakukan sa-suatu yang menjadi bebanan terhadap kewangan Universiti. Sa-balek-nya ia patut menumpukan tenaga-nya untuk menambahkan tabong kewangan Universiti supaya mengurangkan tanggungan²-nya di-atas kumpulan wang orang ramai.

Tuan Yang di-Pertua, Seksyen 15 seksyen-kecil (1) dan 22 Akta ini bersamaan kepada seksyen 50 kepada Jadual-nya menegah dengan mutlak-nya pelajar² yayasan pelajaran tinggi sa-bagai satu kumpulan atau badan daripada bergabung dengan mana² parti politik atau kesatuan sa-kerja atau lain² pertubohan yang di-daftar atau di-perbadankan di-bawah mana² undang² bertulis berhubung dengan pendaftaran pertubohan² dan kesatuan sa-kerja, ia-itu Societies Ordinance dan Trade Union Ordinance. Suka-lah saya menjelaskan peruntukan yang mustahak ini supaya jangan di-salah erti oleh mana² pihak. Peruntukan ini tidak menegah sa-suatu badan pelajar daripada bergabung dengan sa-suatu badan pelajar lain yang di-tubuhkan di-bawah perlembagaan sa-suatu Universiti atau Kolej Universiti lain atau di-bawah Akta Pelajaran tahun 1961. Tetapi peruntukan ini menegah pergabungan dengan sa-suatu badan pelajar yang di-daftar dan di-perbadankan di-bawah undang² berhubung dengan pendaftaran pertubohan² ia-itu jikalau sa-suatu badan di-daftarkan di-bawah Societies Ordinance itu maksud-nya itu yang di-tegah.

Tuan Yang di-Pertua, bagaimana pun, syarat ia-itu proviso kepada seksyen 50 Jadual, ia-itu suatu peruntukan yang baharu, memberi kuasa budi-bicara kepada Majlis Universiti dan Menteri Pelajaran untuk membenarkan pergabungan dengan sa-suatu badan pelajar yang lain yang di-daftarkan di-bawah mana² undang² berhubung dengan pendaftaran pertubohan² dan gabungan dengan mana² badan pelajar antara bangsa mithal-nya pada asas-nya undang² melarang

Kesatuan Pelajar² Universiti Malaya ia-itu UMSU dan Persatuan Mahasiswa Islam Universiti Malaya ia-itu PMIUM daripada di-gabungkan dengan Kesatuan Kebangsaan Pelajar² Malaysia (NUMS) dan Persatuan Pelajar² Islam Malaysia (PKPIM). Akan tetapi, Majlis Universiti boleh membenarkan pergabungan sa-umpama itu menurut kuasa proviso (a) seksyen 50 dalam Jadual itu. Dan juga, pada asas-nya Kesatuan Pelajar² Universiti Malaya ada-lah di-larang daripada mempunyai apa² gabungan dengan Majlis Belia Malaysia. Akan tetapi, pergabungan itu boleh di-lakukan menurut kuasa pengecualian daripada Yang di-Pertuan Agong di-bawah seksyen 26 dalam Rang Undang² ini. Soal pergabungan di-antara Kesatuan Kebangsaan Pelajar² Malaysia atau Persatuan Kebangsaan Pelajar² Islam Malaysia dengan Majlis Belia Malaysia (M.Y.C.) tidak termasuk di-dalam bidang Rang Undang² ini, oleh sebab Kesatuan Kebangsaan Pelajar² Malaysia dan Persatuan Kebangsaan Pelajar² Islam Malaysia tidak di-tubuhkan di-bawah mana² Akta Universiti, tetapi di-daftarkan dan di-perbadankan di-bawah undang² yang berkaitan dengan pendaftaran persatuan ia-itu Societies Ordinance dan ada-lah tertalok kepada perlembagaan masing² yang di-daftarkan dengan Pendaftar Persatuan itu. Ini telah mendatangkan kekeliruan oleh Badan² yang tersebut. Satu mithalan lagi, undang² melarang Kesatuan Pelajar² Universiti Malaya daripada mempunyai apa² gabungan dengan Persatuan Pelajar Institute Teknologi MARA yang di-daftarkan dan di-perbadankan di-bawah Akta Persatuan, 1966, ia-itu Societies Ordinance, tetapi Majlis Universiti boleh membenarkan pergabungan seperti itu. Hendak-lah diperhatikan di-sini bahawa soal pergabungan oleh Persatuan Pelajar Institute Teknologi MARA dengan pertubohan² lain tidak termasuk di-dalam bidang Rang Undang² ini tetapi di-kuasai oleh perlembagaan-nya yang di-daftarkan dengan Pendaftar Persatuan ia-itu Registrar of Societies.

Akhir sa-kali, Kesatuan Pelajar Universiti Malaya dan Persatuan Mahasiswa Islam Universiti Malaya ada-lah di-larang daripada mempunyai apa² gabungan, mithal-nya, dengan Kesatuan Pelajar² Antarabangsa (ISU), atau Persatuan Pelajar² Asia (ASA), kecuali dengan persetujuan Menteri Pelajaran di-bawah seksyen 50 (b) Jadual itu. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, sungguh pun undang² melarang, tetapi ada di-masukkan

di-sini satu syarat atau satu provision yang boleh mengecualikan. Kebenaran itu ia-lah di-beri sama ada oleh Universiti Council, ia-itu Majlis Universiti atau pun Menteri Pelajaran.

Tuan Yang di-Pertua, selanjut-nya seksyen 15 seksyen kecil (1) dan seksyen 22 Akta ini menegah pelajar² sa-bagai badan atau kumpulan daripada melakukan sa-suatu yang boleh di-tafsirkan sa-bagai menyatakan sokongan, simpati atau bingkangan terhadap mana² parti politik, atau kesatuan sekerja, ia-itu Trade Union yang di-tuboh, atau di-daftarkan di-bawah undang² berhubung dengan pendaftaran pertubohan atau kesatuan² sa-kerja, atau terhadap mana² kumpulan atau badan orang² persaorangan yang menyalahi undang². Larangan itu meliputi kegiatan² badan pelajar di-mana² tempat di-dalam atau di-luar Kampus. Dengan perbendaharaan "terhadap mana² kumpulan atau badan orang² persaorangan yang menyalahi undang²," badan pelajar ada-lah di-larang daripada melakukan sa-suatu yang boleh di-tafsirkan sa-bagai menyatakan sokongan, simpati kepada perkara seperti perjuangan Hamid Tuah. Perkara "sa-suatu" meliputi bidang yang luas dari segi kegiatan atau perbuatan. Soal apa-kah suatu perbuatan yang boleh di-tafsirkan sa-bagai menyatakan sokongan, simpati, atau bingkangan terhadap mana² parti politik atau kesatuan sekerja.

Tuan Yang di-Pertua, akan sentiasa menjadi suatu soal kenyataan ia-itu matters of fact dan hanya mahkamah sahaja yang boleh menentukan sama ada atau pun tidak sa-suatu perbuatan itu boleh di-tafsirkan sa-bagai menyalahi seksyen 15 (1) dan boleh di-hukum mengikut seksyen 15 (3) Akta tersebut. Masaalah ini sama ada sa-suatu perbuatan ada-lah di-iktirafkan sa-bagai menunjukkan perasaan sokongan atau bingkangan ia-itu question of fact dan itu chuma Mahkamah sahaja yang boleh menterjemahkan dan memutuskan atas sa-suatu perkara yang berbangkit di-hadapan-nya.

Walau bagaimana pun, Tuan Yang di-Pertua, saya ingin menyatakan di-sini bahawa tidak sa-kali² menjadi tujuan Kerajaan dengan Akta ini hendak mengenankan sekatan² ka-atas Universiti² dalam menjalankan kegiatan² akademik-nya seperti menjalankan penyelidikan, kajian dan analisa objektif mengenai perkara² itu. Dalam amalan, tidak-lah dapat hendak menentukan sekatan di-antara kebebasan akademik dengan kemasokan

badan pelajar ka-dalam gelanggang politik. Akan tetapi, badan pelajar tidak perlu bimbang oleh kerana undang² ini tidak akan dilaksanakan dengan sewenang-wenang tanpa pertimbangan.

Tuan Yang di-Pertua, undang² tidak-lah menegah pelajar² atas sifat persaorangan-nya daripada mengambil bahagian yang giat dalam kegiatan² politik atau kesatuan sa-kerja, atau pertubohan lain yang di-daftarkan dan di-perbadankan di-bawah undang² yang berkaitan dengan pendaftaran kesatuan sa-kerja, tetapi seksyen 15 (2) melarang mereka daripada menjadi pemegang² jawatan ia-itu office bearers dalam sa-sabua parti politik atau kesatuan sa-kerja. Sebab-nya ia-lah bahawa sa-bagai sa-orang pemegang jawatan, pelajar itu akan berhak menyuarakan pendapat parti, atau kesatuan itu yang kadangkala ada-lah bertelingkahan, khusus-nya dengan kepentingan-nya dalam badan pelajar dan pada am-nya, dengan tujuan² dasar Universiti itu sa-bagai suatu yayasan pelajaran.

Peruntukan seksyen 15 (1) Akta ini dan seksyen 50 Jadual-nya ada-lah perlu oleh kerana sa-suatu Majlis Perwakilan Pelajar itu atau badan pelajaran yang di-tubuhkan di-bawah seksyen 48 atau 49 tidak di-kehendaki di-daftarkan di-bawah Akta Pertubohan No. 13 tahun 1966, ma'ana-nya badan² pelajar yang di-tubuhkan di-bawah Undang² Universiti ini tidak di-kehendaki di-daftarkan di-bawah Undang² Societies Ordinance, tetapi Perlembagaan Majlis Perwakilan Pelajar dan badan pelajar itu akan di-luluskan oleh Majlis Universiti—jadi tidak payah di-daftarkan dan tidak di-kehendaki di-daftarkan oleh Pendaftar di-bawah Societies Ordinance dan chuma di-daftarkan oleh atau diperakui atau di-terima oleh Majlis Universiti ia-itu University Council dan akan hanya berkuat-kuasa sa-telah di-luluskan. Jika pelajar² memilih untuk mengambil bahagian dalam kegiatan² parti politik, atau kesatuan sa-kerja atas sifat persaorangan-nya, maka mereka akan terta'alok kepada undang² negeri ini yang boleh di-pakai terhadap ahli² politik dan ahli² kesatuan sa-kerja yang lain. Bagitu juga jika mereka yang mengambil bahagian atas sifat persaorangan mereka di-dalam kegiatan² sa-sabua persatuan yang lain ia-itu jika bagi pendek-nya, Tuan Yang di-Pertua, jikalau sa-saorang pelajar itu mengambil bahagian sa-saorang bagi diri-nya dalam bidang politik dia mesti-lah terta'alok

di-bawah undang² yang kita semua terta'alok bagi politicians atau pun trade unionist dan tidak-lah boleh berlindung di-bawah Undang² Universiti ini.

Sekshen 48 Jadual mengadakan peruntukan bagi menubuhkan Majlis Perwakilan Pelajar yang terdiri daripada semua pelajar² Universiti dan sekshen 49 mengadakan peruntukan² bagi menubuh badan² pelajar yang lain bagi kepentingan² khas. Perlu di-nyatakan di-sini bahawa Majlis yang di-tubuhkan di-bawah sekshen 48 Jadual mesti-lah di-beri nama sa-bagai Students' Representatives Council atau Majlis Perwakilan Pelajar akan tetapi, Tuan Yang di-Pertua, dengan perintah Yang di-Pertuan Agong di-bawah sekshen 26 Akta Majlis tersebut boleh di-panggil dengan nama² yang lain yang sesuai. Perlembagaan MPP itu hendak-lah mengandungi segala perkara yang di-nyatakan dalam sekshen 48 (4) hingga (12) Jadual, MPP itu ia-itu Majlis Perwakilan Pelajar hendak-lah mempunyai sa-orang Yang di-Pertua, Naib Yang di-Pertua, Setiausaha dan Bendahari, yang akan menjadi pemegang jawatan di-Majlis itu sa-bagaimana di-dalam sekshen 48 (4). Sekshen 16 Akta Rang Undang² ini dan sekshen 51 Jadual memperuntukan bahawa kuasa kawalan bagi Majlis Perwakilan Pelajar terletak kepada Majlis Universiti ia-itu Universiti Council.

Ada-lah perlu bahawa tujuan² dan tugas² Majlis Perwakilan Pelajar itu di-beri dengan nyata sa-bagaimana dalam sekshen 48 (8) sa-chara ringkas pendapat Kerajaan ia-lah bahawa sa-suatu Universiti itu ada-lah suatu yaysan pelajaran dan keistimewaan² yang di-nekmati oleh pelajar² berbanding dengan masyarakat biasa yang lain, hendak-lah berkait dengan tujuan² utama sa-suatu universiti. Ini menunjukkan dengan jelas bahawa sa-bagaimana yang di-peruntokkan dalam sekshen 48 (10) Majlis Perwakilan Pelajar atau mana² pemegang jawatan-nya tidak boleh dengan sa-chara langsung atau tidak langsung menggunakan wang Majlis Perwakilan Pelajar untuk memajukan tujuan² sa-suatu parti politik atau kesatuan sa-kerja bagi memajukan tujuan² mana pertubuhan yang tidak bergabung dengan-nya. Untuk menjaga wang itu sekshen 48 (11) menghendaki bahawa akaun²-nya hendak-lah di-odit oleh orang² bebas yang di-lantek oleh Majlis Universiti dengan di-bayar oleh Majlis Perwakilan Pelajar.

Tuan Yang di-Pertua, bagi penutup, benarkan-lah saya bertutor kata sa-patah dua dalam bahasa Inggeris.

(*Dengan izin*) Tuan Yang di-Pertua, in conclusion, may I say this. I have said it before and may I say it again: universities anywhere in the world do not exist in a vacuum. Our Universities, in particular, certainly do not. While I am in agreement with the concept of academic freedom, it is necessary, however, to remember always that, like other freedoms, it is not absolute. It is subject to qualifications imposed by national, financial and other practical considerations. In order to maintain its academic standards and thus ensure its repute in the international academic world, a university will require vast amounts of public funds and in that process, it will have to bear constantly in mind the national aspirations and needs as interpreted by the Government. In this regard, Tuan Yang di-Pertua, it is important to remember that even universities not dependant on public funds have to bear in mind and to some extent conform to the wishes of their private benefactors.

Tuan Yang di-Pertua, saya memohon menchadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya memohon menyokong.

Dato' Athi Nahappan: (*Dengan izin*) Sir, in welcoming this Bill, I would like to make a few observations. I must compliment the Honourable Minister for his very clear enunciation of the principles involved in presenting this Bill. He has given us a very clear picture of the motivations behind this Bill and the purpose for which it is being introduced. It is an exercise for the first time that has been indulged in. It is an exercise to bring about the Universities of this country under one governing body in principle and practice, as provided in this Bill. My observations, Sir, are merely to seek a few clarifications. The time is running out, but nevertheless I hope the Honourable Minister will bear with this House as always there is the criticism that the Senate is a "rubber stamp" but I think the Senate is equally conscious of its responsibilities whatever the time is and if it has to express its views, it has to anyhow.

Sir, I notice that under Clause 6 of the Bill the Yang di-Pertuan Agong is given the power to declare an Order—it is called the Incorporation Order. The Yang di-Pertuan Agong has to be satisfied as to the expediency and the national interest of having a University; if he is satisfied that it should be set up, then he declares by way of an Order. Sir, the Order is required to be placed in the House of Representatives for a period of ten days or for an extended period as the House may decide. During this period the House is expected to confirm the incorporation of the Order. I think this is an excellent idea because the University is an important institution and though it is coming about through an executive channel, namely the King—he is the Head of the Executive—it is found desirable that it should be placed before the Legislature for the Legislature to express its views on the importance of establishing a University. But my query here, Sir, is why it should be the House of Representatives alone. Why no place is given for the Senate. The Senate is left out. It is only required to be laid before the House of Representatives and as soon as the House of Representatives confirms, well the Order takes effect. No mention has been made at all about the Senate, and we all know that the Senate forms part of the Parliament.

Sir, under Clause 11, "Parliament may from time to time provide grants-in-aid to a University". Well, Sir, the Senate forms part of the Parliament as the House of Representatives does. So why an Order of this nature, which is very important, should only be placed before the House of Representatives and the Honourable Members of the House of Representatives alone be given the privilege of debating on it or throwing their views on it and why it has not been considered desirable or suitable that Senators should also express their views on an important institution like this. I would like to hear the Honourable Minister's views as to why the Senate has been left out.

Sir, under Clause 20 the Yang di-Pertuan Agong is given power to, again, order the establishment of a University College—this is not for a University, but it is for a University College—this is a lesser institution. Now this Order is not to be placed before either of the Houses of Parliament. It is a mere executive act. Well, Sir, in this case if this

has been found desirable here, then I would say that even under Clause 6 either both Houses of Parliament should have been left out or, if one House is included, then both Houses should have been included. I think the Executive or whoever responsible for drawing up this Bill should give due weight, respect, consideration and honour to this House (the Senate), which forms part of the Parliament. I think this is a sorry omission and I would like to hear the Honourable Minister giving his explanation on this. If it is not yet too late—we will pass the Bill now, as it is intended to be passed, but I am sure at a later date a corresponding provision can be brought in by way of an amendment, and I hope my view may be given whatever consideration it deserved.

Sir, the other point is under Clause 15, which is in relation to Section 50 of the Schedule—which the Honourable Minister referred to us—and Section 51. Sir, we all know why Clause 15 has been introduced. We know that throughout the world there have been student uprisings and there have been political expressions of all kinds of **dimensions** by students and it is a modern-day phenomenon, but we all also know that the University is run at the expense of the taxpayer and every student is backed up by the taxpayer and during the time when the student is in the University, the taxpayer has a legitimate right to expect the student to show the degree of responsibility expected of him in discharging his duties. Once he comes out of the University, after having achieved this purpose, then the whole world is before him; he can indulge in all sorts of activities—trade unions, political bodies, or any other organisations. But while they are studying, they want, of course, the necessary intellectual freedom, they want the atmosphere for it and they like to give expressions to their views. It is desirable in itself, but of course, it has got to be within limits and it has got to be contained if we are to achieve the kind of results we expect out of the University because, as it has been said by Mr Galbraith who wrote the famous book "The Affluent Society", education is both an investment and it is also a consumption—it is a consumer goods; and investment because the society invests in it. It is a consumer goods or consumption because there is an element of choice to pick by the student concerned but his choice is necessarily

limited by the factors of investment. Therefore, the social responsibility comes in, and to some extent reasonable social control is necessary; and it is not clever in being wiser after the event. So, we might as well try to contain it before it gets out of hand as it has got out of hand in the name of liberal philosophy and attitude to life. I think within the framework of the phraseology of Clause 15, there is some degree of liberal atmosphere injected into it, but the object of it is that a student body should not have affiliation with political parties or trade unions; and likewise a person who is a student should not be an office-bearer in a political party or a trade union, while he is a student. I have no quarrel with this. In fact, it is a desirable provision. But as regards Clause 15 (3), I have my own doubts; as a student of constitution, I have my doubts and I feel it is my duty to throw my doubts here—I am not in any way trying to challenge anybody but merely asking for consideration if, in what I say, there is some element of point involved. Sir, this is a statutory body. It is given a perpetuation, a seal, a right to own properties and so on. Therefore, it is a decentralised organisation.

Now, Sir, a statutory body can function on its own rules and regulations as provided in the Constitution attached in the Bill and the rules and so on. It can establish its own governing principles of admissions, suspension, dismissal and so on. These are domestic regulations, and a statutory body is entitled to have all these. But the doubt that has arisen in my mind is in regard to the punitive provision in sub-clause (3) of Clause 15. Here it says:

“Any person who contravenes the provisions of sub-section (1) or sub-section (2) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or six months’ imprisonment or to both such fine and imprisonment.”

I am wondering whether this provision is constitutionally tenable in view of Article 10 of the Constitution, which provides certain fundamental liberties. One of them under Article 10 (1) (c) is that all citizens have the right to form associations. But this is not an absolute liberty; it has its restrictions. Under Section (2) of Article 10, Parliament may by law impose on the right conferred by paragraph (c) of section (1)—and paragraph (c) is that all citizens have the right to form associations—of Clause (1),

such restrictions as it deems necessary or expedient in the interest of (i) security of the Federation or any part thereof, (ii) public order or (iii) morality. So, under these three headings, namely, security, public order or morality, Parliament may impose restrictions on the right to form associations. Under Clause 15 (2), if a man likes to join a political party, it is a right to association: he likes to join a political party, he likes to join a trade union. Let us take a case in point. Here is an under-graduate, say, who is 25 years of age, above the age of 21. He likes to join, let us take, the Alliance Party or one of the component parties of the Alliance Party—I am taking this as an instance. Now, by joining it, the effect of this Clause would be that he immediately offends: under sub-clause (3) he commits an offence and it is a criminal offence—and he can be brought to Court, he can be charged and he can be fined. Now, Sir, can this be brought under any of the three headings? An under-graduate joining the Alliance Party, is it against security? Is it against public order? Is it against morality? These may be points for discussions, arguments, in a Court of Law. I am merely raising this because considerations may be given on it. There may be a better view, and I am subject to corrections and I am always prepared to be enlightened and, if there is a better view, I am always willing to accept it. But because I have this doubt, the doubt has just now arisen in my mind, and I thought I might raise it for what it is worth.

On the other hand, Sir, what is provided in Section 50 of the Schedule, which empowers the university to suspend, to expell or dismiss, these are domestic powers of a statutory body. They would not offend the fundamental right. Now, instead of having a penal provision here under Clause 15, if there is another kind of provision i.e. a student and under-graduate who joins a political party or a trade union shall be dismissed from the university or shall be suspended from the university”, then it might be, my view is that, consonant with Article 10 (1) (c) of the Constitution. But, as it is now, it may be contested or argued; and, perhaps, if not now, at a later stage, the authorities concerned or the Legal Department concerned, may care to give some consideration to my view; and I am always

willing to be corrected on this, Sir, if I am wrong.

These are all the observations that I would like to express at this stage. Otherwise, I welcome this Bill. As I have stated, it is a desirable Bill and it is a Bill that would forestall misdirections in our university life.

There is also one other point, Sir, and that is under Clause 25. Clause 25 refers to existing universities, and then it says that in the case of the University of Malaya, it shall be deemed to be a university established under this Act. I would like to know, Sir,—in fact, my friend, Enche' Nik Hassan just now asked me—what about the existing Colleges; and I tried to look through quickly and I could not lay my hand on it, but the Honourable Minister, if he can show me that the existing colleges are also covered or deemed to be under this Act, then I will be grateful to him. Thank you, Sir.

Tan Sri T. H. Tan: (*Dengan izin*) Dato' Yang di-Pertua, I entirely support the remarks made by my learned friend, Dato' Athi Nahappan, on the question of why the Senate was not included in this Clause regarding incorporation of universities. I think that this point should be very carefully considered as it is very likely to have been an oversight on the part of the Government; and I certainly hope that at some future date—if not indeed on this particular occasion—we can amend this particular Clause.

With regard to the remarks made by my Honourable friend, Dato' Athi Nahappan, on Sub-clause (2) of Clause 15, with all respect to him, I think he has mis-read this sub-clause. This particular sub-clause does not prohibit anybody or any student from being a *member* of a political party, but it does prohibit a student from being an *office-bearer* of a political party. I think this should be clearly pointed out.

With regard to Sub-Clause (3), in which he describes the penalties as somewhat being punitive, well, I think this is a very necessary provision, if we are to learn from the experience of the 1969 Elections. In the 1969 Elections, groups of students from the universities went outside the university campus to take part in election campaigning

Dato' Athi Nahappan: Mr President, Sir, on a point of clarification. May I just clarify

this point? I am not at all in disagreement with the necessity of it or the non-necessity of it. I am merely asking whether it is constitutionally tenable. If it is constitutionally tenable, I am all for it. What I would like to be enlightened is whether it is constitutionally tenable under Article 10 (1) (c). As regards the other point raised by Yang Berhormat Tan Sri T. H. Tan, my argument, Sir, applies to whether he is an office-bearer or whether he is an ordinary member, the fact is that it is still an association; if an under-graduate wants to be an office-bearer of a political party or an ordinary member of a political party, it is still an association; and my point is if, under Article 10, that association is granted, then the punitive clause follows it. It is in that context that I said so.

Tan Sri T. H. Tan: Well, as I pointed out just now, Sir, this restriction under sub-clause (2) relates only to one being an office bearer. I would not like to argue with him on the niceties of language, whether an office bearer is a member or not—that is a different matter. But this Clause refers only to office bearers, which means, I guess, that a student can be a member of a political party but he cannot be an office bearer.

With regard to sub-clause (3), my point is that if there is to be a deterrent, then that deterrent ought to be exemplary, because otherwise it will serve no purpose at all. As I was trying to say just now before I was interrupted, in the 1969 General Elections, groups of students from our University went outside the University campus, took part in the election campaigns and went even to the extent of booing our Ministers and the rest of it. I think that behaviour is totally unbecoming of people who should have more usefully spent their time in trying to be good students and turning out to be good graduates. Thank you, Sir.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin: Tuan Yang di-Pertua, saya tidak berchadang hendak berchakap panjang di-sini, saya suka menyokong Rang Undang² ini dan saya minta penjelasan sedikit daripada Menteri yang berkenaan berhubung dengan Sekshen kecil (2) di-bawah Sekshen 15. Di-sini nampak-nya sa-saorang yang menjadi pelajar tidak boleh menjadi pemegang jawatan didalam sa-suatu parti politik atau kesatuan sa-kerja. Penjelasan yang saya hendak tanya kapada Yang Berhormat Menteri ia-lah

kerana ada ura²-nya yang Universiti Pulau Pinang mungkin mengadakan kursus bagi mendapatkan ijazah luar atau pun external degrees. Katakan-lah Yang Berhormat Menteri, yang saya tahu sudah ada kelulusan-nya, kata-lah dia berazam hendak mendapat satu lagi ijazah, kata-lah ijazah falasafah daripada Universiti Pulau Pinang sa-chara external degree dan dia sa-bagai sa-orang tokoh politik yang memegang jawatan di-dalam politik, ada-kah itu berma'ana dia terpaksa meletakkan jawatan-nya di-dalam politik itu sa-belum dia boleh menjadi penuntut atau bagaimana?

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Dato' Yang di-Pertua, saya menyokong kuat Rang Undang² ini kerana saya percaya dengan Rang Undang² ini sahaja kita akan dapat mengeluarkan ra'ayat yang berdisiplin yang akan memasoki dalam Jabatan² Kerajaan, dalam bidang² swasta dengan mempunyai tujuan² yang baik dan kelakuan² yang tertib. Saya rasa kalau sa-kira-nya Undang² ini kita buat lama dahulu, maka universiti² kita, penuntut² universiti kita tidak-lah berkelakuan sa-bagaimana yang ada pada hari ini. Mereka ini sa-benar-nya bukanlah di-ajar untok melakukan perkara² yang sa-umpama itu, tetapi terpengaruh dengan apa yang berlaku di-dunia lain, di-negeri lain daripada negara kita ini. Umpama-nya mereka dengar kejadian yang berlaku di-universiti di-Australia umpama-nya menyokong Vietnam, Vietcong, buat tunjok perasaan dan sa-bagai-nya, mereka ini pun timbul perasaan untok menunjokkan perasaan juga menentang Kerajaan. Ini dimasukkan semangat luar. Jadi dalam ajaran universiti itu saya nampak pehak professor dan lecturer semua mengajar benda yang baik, tetapi angin luar termasuk dalam universiti itu. Ini yang menjadi ta' baik. Satu lagi perkara yang tidak di-masokkan dalam Undang² ini yang saya rasa kalau ta' masuk pun ta' apa, asalkan di-ambil perhatian berat ia-lah kedudukan pergaulan dalam universiti itu. Ini barangkali tidak payah di-ketatkan dalam peratoran Undang² ini, tetapi patut-lah di-ambil satu perhatian yang berat juga kerana nampak-nya di-universiti kita itu pergaulan bebas sangat. Bukan saya ta' suka mereka itu bergaul, tetapi biar-lah pergaulan itu mempunyai batas² yang baik. Sebab kalau kita tengok penuntut² di-universiti hari ini boleh di-katakan pergaulan itu terlampau bebas, ta' kira masa waktu, laki² perempuan. Kadang² daripada universiti itu

dia bergaul pula dengan penuntut² Instituti Teknologi MARA. Jadi penuntut² Instituti Teknologi MARA itu pun dia terasa mereka boleh berkawan dengan penuntut universiti ini pun ada angin juga. Dia bergaul di-situ. Saya tengok tidak-lah bagitu manis sangat. Jadi hendak minta-lah kapada pehak Menteri yang berkenaan, atau pun pehak yang berkuasa di-universiti memandang-lah sedikit kapada keadaan pergaulan itu supaya moral atau pun maruah universiti kita itu menjadi baik.

Satu lagi saya suka hendak bertanya kapada Menteri yang berkenaan, berkenaan dengan rakan saya Yang Berhormat Dato' Athi Nahappan ada bertanya tadi, dia tidak jelas, saya suka hendak bertanya dengan jelas. Dalam istilah di-sini, dalam ma'ana di-sini dia kata universiti atau kolej universiti. Jadi dia beri ma'ana-nya, universiti dan kolej universiti. Kemudian di-bawah satu fasal yang lain, di-sini dia kata pelajaran universiti atau kolej universiti. Jadi yang saya hendak tanya ini, kalau sa-kira-nya perkataan universiti itu tidak di-gunakan atau pun perkataan kolej universiti ini tidak di-gunakan, chuma di-gunakan satu perkataan lain, tetapi di-keluarkan diploma, di-keluarkan degree dengan perkataan lain, umpama-nya, saya kata di-Kelantan hari ini kita ada satu Pusat Pengajian Tinggi Islam tidak di-sebut universiti, tidak di-sebut kolej universiti, university college umpama-nya. Kalau di-sebut kata Pusat Pengajian Tinggi Islam, ada-kah itu di-masokkan di-bawah ma'ana universiti dan mesti mendapat kebenaran daripada Kerajaan atau pun di-ishtiharkan oleh Yang di-Pertuan Agong atau macham mana, atau pun kalau sa-kira-nya tidak termasuk di-bawah Undang² ini berma'ana boleh-kah satu² Kerajaan Negeri dia hendak buat dia punya Pusat Pengajian Tinggi dengan chara dia mengeluarkan diploma, mengeluarkan degree, ijazah, mengikut chara² dia dengan peruntukan wang Kerajaan di-negeri itu, dengan memakai nama tidak universiti, tetapi nama yang di-beri khas yang tidak di-panggilkan universiti, tetapi pengajaran-nya ada-lah sa-bagai universiti yang boleh di-akuī oleh luar negeri, kalau di-keluarkan diploma itu di-akuī oleh universiti luar negeri mithalnya di-Mesir-kah, atau pun di-Iraq-kah mengakuī ini merupakan satu kolej universiti, atau pun seperti sa-buah universiti yang boleh penuntut itu pergi ka-sana mengambil

ijazah yang lebih tinggi. Itu saya hendak bertanya, kalau sa-kira-nya termasuk dibawah Undang² ini bagaimana chara kaedah-nya. Sekian, terima kaseh.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: (*Dengan izin*) I would like to say a few words, if I can, regarding the matter brought up by the Yang Berhormat Dato' Athi Nahappan on the doubts whether Clause 15 (2) is really *intra-vires* or *ultra-vires* the Constitution. Here, Dato' Yang di-Pertua, it does not say "No person", but it says "No person while he is a student of the University shall be an office bearer of a political party or trade union."

It is clear there that if an individual or a student who is over 21 years old wants to, he has a right to become a member of any political party. The prohibition here is on becoming an "office bearer in a political party or trade union" and the words mean that "he is prohibited to hold office or become office bearer of a political party not because he is a person but because he is a student of the University. Now, if you look at the Constitution, Article 10—Freedom of speech, assembly and association, it is clear here that Clause (1) (c) says "all citizens have the right to form associations", and then Article 10 (2) (c) says: "Parliament may by law impose on the right conferred by paragraph (c) of Clause (1), such restrictions as it deems necessary or expedient in the interest of the security of the Federation or any part thereof, public order or morality." That is all the Honourable Member read out just now. But I do not know whether he overlooked the next Clause—Clause (3), which reads "Restrictions on the right to form associations conferred by paragraph (c) of Clause (1) (that is the right to form associations) may also be imposed by any law relating to labour or education." It is clear there: education and labour are specifically mentioned there. That is why, Sir, even Government servants, teachers and others are prohibited, for example, to be office bearers of political parties—so, it is not only students, but very matured men. When I was Attorney-General, for example; before I retired, I could not; that is not a restriction because they have a right under labour or education, because I was working under agreement for somebody. Here it is under education, and I think it is clear that Clause 15 (2) is not in conflict with the provisions of the Constitution. We have

gone through this very carefully and if I can enlighten my learned friend the Honourable Dato' Athi Nahappan I am prepared to go to any Court to any length that Clause 15 (2) is clearly constitutional. I hope that will at least satisfy him as a brother lawyer.

The other one on Clause 25 (2) regarding the University Colleges and all that, it is very clear. This law only applies to a University or University College. Here in our country we have only three Universities; other than that, all the others, whatever they are called, Colleges or not, are not covered by this. But suppose there is a College being established at, say, in Sabah or Sarawak, and that College becomes a University College of the University of Penang or University of Malaya, then it comes under this, that is a University College established clearly under one of the Universities; but other than those three at present, if I am not mistaken, it is clear, that it does not fall under this—the other Colleges will not come under the purview of this Act.

Dato' Athi Nahappan: Tuan Yang di-Pertua, I am grateful to the Honourable Attorney-General for drawing my attention to the particular provision. I am in complete agreement with his interpretation. I certainly had overlooked this when I expressed my view. I am most grateful to the Honourable Attorney-General. (*Tepok*).

Tuan Hussein bin Dato' Onn: (*Dengan izin*) Tuan Yang di-Pertua, the Honourable Member Dato' Athi Nahappan drew our attention to the fact that the Incorporation Order need not be laid in the Senate and the provision is only made that it should be laid in the House of Representatives under Clause 6 (2). I think the reason is this. The establishment of a University and the process as done under an Incorporation Order involves finance—money. I think that is the reason why this Dewan has been excluded from having a say in the matter.

Dato' Athi Nahappan: On a point of clarification. Money Bills are sent to this House for our discussions, Sir.

Tuan Hussein bin Dato' Onn: Maybe so. But then even though Money Bills are sent to this House, I think the final say as far as financial provisions are concerned rests more in the House of Representatives than in this House. I say this with great respect. I come from the other House and I do not wish to

have any quarrel with this House. I think that is probably the reason why it is not so laid. Perhaps I can make enquiries. There must be very good and valid reasons for suggesting it, as has been suggested, in Clause 6 (2).

As regards the University Colleges, there is no provision here and we feel that it is not necessary that it should be so laid because it is a lower institution and if that involves money it will not be to the extent as a University would. That is the reason why it is not provided here, but then in the Bill the Yang di-Pertuan Agong is empowered to make regulations providing for the Constitution of a College; it is under Clause 21, where it says, "The Yang di-Pertuan Agong may by regulations prescribe the Constitution of a University College". So that is being done by regulations in so far as the University Colleges are concerned.

Dato' Athi Nahappan: May I ask for a further clarification from the Honourable Minister. Is it because there is no University College as such now, Sir? No University College as such has been established and therefore it is only to be established hereafter and when it is established hereafter it will come under the Act. I notice that the next Bill that the Honourable Minister is going to introduce speaks of other lower Colleges other than University Colleges. I wonder if that is the explanation, Sir.

Tuan Hussein bin Dato' Onn: That is right—there is no University College as such at the moment. But there are other institutions known as Colleges and so on which do not come under this Act but they do come under the Education Act; they are registered under the Education Act. But as for University College there is none at present. That is correct.

Another point raised by the Honourable Member is about the existing Colleges. As for the existing Colleges, a name may not signify or make an institution a College; a College for the purposes of this Act will have to comply with the provisions of this Act. The fact that an institution is called a College when it is a primary school, does not necessarily make it a College for the purposes of this Act. Now regarding the Honourable Senator Tuan Kamarul Ariffin, who raised a question regarding external students as the University of Penang may want to run courses

for external students, well, I cannot say for certain what is the position. But my view is that a student is a student of a University whether internal or external, and I suppose such a student will be caught under the Act, whether he is an external or internal student, whether he is 10 years old, 21 years old or 60 years old. A "student" as defined for the purpose of this Act, I suppose, is a student whether external or internal, and I presume he will be caught under this Act, if he should be at the same time an office bearer of a political party. Those are the main points which have been raised.

Yang Berhormat Nik Hassan membangkitkan berkenaan dengan pergaulan itu rasa saya terpulang kebanyakan kepada pentadbiran dan ajaran di-Universiti itu, tetapi kita menengokkan kepada masyarakat kita pada masa ini masalah pergaulan ini memang kalau di-bandingkan kepada dua puluh, tiga puluh tahun dahulu tentu-lah banyak sangat bezza, tetapi kita tengok kepada peraliran masa dan peredaran masa, pergaulan ini rasa-nya tidak dapat kita elak terutama sekali di-dalam yayasan pelajaran tinggi sumpama Universiti dan Universiti Kolej ini. Tetapi walau bagaimana pun saya perchaya bagi University Council dan University Authorities tentu-lah mengambil berat tentang masalah moral di-Universiti itu kalau mana dia melebihi daripada batas dan berpatutan saya fikir tentu-lah bagi pihak universiti itu akan mengambil langkah yang berpatutan.

Tuan Yang di-Pertua, itu-lah sahaja yang saya dapat terangkan dan ini beberapa perkara yang rasa-nya tidak dapat saya menerangkan insha' Allah saya akan menyiasat benda itu dan jika Ahli Yang Berhormat yang berkenaan berkehendakkan, saya akan terangkan kelak.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sebagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatankuasa.

(Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua *mem-pengerusikan meshuarat Jawatankuasa*).

Fasal 1 hingga 27—

Tan Sri T. H. Tan: (*Dengan izin*) Sir, with regard to sub-clause (2) of Clause 6, I heard the explanation given by the Honourable Minister of Education that since the establishment of a university or any institution of higher learning entails the expenditure of public funds, and therefore it is only the House of Representatives that is involved. I would like to point out here that Clause 6 merely states, "If, the Yang di-Pertuan Agong is satisfied that it is expedient in the national interest"—i.e., he wants to be satisfied about the expediency or the need of a university or institution of higher learning, and it is only on that question that he likes to refer that to the House of Representatives. I would like here to get an assurance from the Minister concerned that at some future date, this reference to the House of Representatives in sub-clause (2) of Clause 6 will be substituted, by the word "Parliament" where the words "House of Representatives" are mentioned. So that you get the words, for example "at the next meeting of Parliament", and a few lines later "or such extended period as Parliament may by resolution," etc. That is my suggestion; either an amendment or some kind of assurance from the Honourable the Minister of Education.

Tuan Hussein bin Dato' Onn: Sir, I think it does involve finance here. You see, the resolution will have to be in the affirmative. The Incorporation Order will have to be approved by resolution of the House, in this case, the House of Representatives; otherwise, the establishment of the university will cease. It is not the case that it is in the negative form, but in a positive form. It will cease to have effect if not confirmed by the House of Representatives. The establishment of a university is by an affirmative resolution of the House of Representatives and it involves money—correct me as I am a new Member—and I think this House does not have the power to put in a resolution which involves money. I think I am right in saying that.

Tan Sri T. H. Tan: On a point of clarification, Sir, may I make a further submission here, Tuan Pengerusi, and that is to say, in this particular sub-clause I really do not see any reference to the question of the provision of fund. It is rather a question of the Yang di-Pertuan Agong wanting to satisfy himself on the expediency of establishing another or any institution of higher learning.

That being so, since there is no argument about this, I would like at this stage even to suggest an amendment to this particular clause, and that amendment is that where in sub-clause (2) there is reference to the "House of Representatives" these words shall be substituted by the simple word "Parliament", which under the Constitution includes both the House of Representatives and the Senate.

Tuan Pengerusi: Are you proposing an amendment, Tan Sri?

Tan Sri T. H. Tan: Yes, I am proposing an amendment to that effect, Sir.

Tuan Pengerusi: Would you kindly repeat it again?

Tan Sri T. H. Tan: The amendment I suggest, Sir, is that in sub-clause (2) of Clause 6, where the words "House of Representatives" appear, these words shall be substituted by the word "Parliament".

Tuan Hussein bin Dato' Onn: Tuan Pengerusi, ma'afkan saya. Ini ada di-datangkan pindaan. Oleh kerana perkara ini telah berbangkit terkejut kepada saya, saya tidak dapat menerangkan dengan sa-penoh-nya, sebab-nya ada, tetapi rasa saya berikutan peratoran kita amendment itu tentu-lah berkehendakkan notis kepada saya dahulu, kepada Dewan ini.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Pengerusi, nampak-nya perbalahan telah timbul di-sini. Saya pun baharu masuk tadi tidak tahukan apa yang di-perbincangkan dalam perkara ini. Pada pendapat saya, saya minta-lah Ahli² Dewan ini meluluskan Undang² ini dan sa-lepas itu, saya dan saya perchaya juga rakan saya akan menimbang-kan sama ada mengapa-kah House of Representatives sahaja yang berkuasa, tiba² Dewan Negara tidak berkuasa dalam perkara masalaah yang sa-macham ini, padahal segala Undang² lain kedua² Dewan itu ada di-beri kuasa. Lepas itu kita luluskan di-sini, di-pertimbangkan, bawa kepada Kerajaan balek dan sa-kira-nya ada kekhilapan atau mustahak, kita akan pindakan. Kalau sa-kira-nya ada sebab² yang menasabah dan lain², kita akan timbangkan juga mengapa tidak di-pindakan.

Tetapi saya perchaya rakan saya setuju, Yang Berhormat Menteri Pelajaran yang kita akan timbangkan pandangan² yang telah di-bawa dalam Dewan ini dan sa-kira-nya

mustahak dan menasabah kita akan bawa kapada Kerajaan samada hendak di-pinda atau tidak, tetapi hendak beri pengakuan saratus peratus di-sini tidak boleh-lah, tetapi seperti yang saya chakap tadi hendak-lah akan kita timbangkan pada masa akan datang. Kedua²-nya kata orang puteh was caught by surprise dalam Dewan ini. (*Ketawa*).

Tan Sri T. H. Tan: Mr Chairman, Sir, in view of the statement made by the Attorney-General, I withdraw my amendment because I do not wish to throw a spanner into the wheel. (*Tepok*).

Dato' Athi Nahappan: Tuan Pengerusi, I am very grateful to the Honourable Attorney-General and also to the Honourable Minister for having indicated that they would go into this and consider the views expressed and to see whether an amendment is necessary, so that this House also will have its equal opportunity of considering a matter of such importance.

Fasal 1 hingga 27 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) PELAJARAN

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tuan Hussein bin Dato' Onn: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan ia-itu Rang Undang² yang bernama suatu Akta bagi meminda Akta Pelajaran, 1961 di-bacha bagi kali yang kedua.

Rang Undang² ini ada-lah berbangkit daripada Akta Universiti dan Kolej Universiti tahun 1971 yang baharu kita bahathkan tadi. Rang Undang² ini bertujuan untuk meminda Sekshen Kechil (1) kapada Sekshen 25 Akta Pelajaran, 1961 bagi mengechualikan khususnya Kolej² Universiti daripada peruntokan² Akta Pelajaran tersebut. Ini ada-lah terkan-dong di-dalam Fasal 2 (1) (a) Rang Undang² ini.

Sekshen 25 (1) Akta Pelajaran, 1961, menghuraikan kategori² Yayasan Pelajaran yang boleh di-tudoh dan di-kelolakan oleh

Menteri. Di-bawah peruntokan² asal susunan² yayasan pelajaran itu mengikut tertib-nya ada-lah seperti berikut:

- (1) special schools;
- (2) technical colleges;
- (3) institutions of higher education and educational research;
- (4) centres of further education;
- (5) teacher training institutions;
- (6) other educational institutions, the establishment or maintenance whereof is not otherwise provided for in the Act.

Tetapi dalam Fasal² Rang Undang² ini susunan tertib-nya, telah di-ubah seperti berikut:

- (a) colleges, other than colleges with the status of University Colleges established or deemed to be established under the Universities and University Colleges Act, 1971;
- (b) teacher training colleges;
- (c) junior colleges;
- (d) centres of further education;
- (e) special schools; and
- (f) other educational institutions, the establishment of maintenance whereof is not provided under this Act or the Universities and University Colleges Act, 1971.

Dapat di-perhatikan bahawa istilah Special Schools di-dalam Sekshen Kechil (1) (e) Rang Undang² ini. Ini ia-lah hanya satu chara penyusunan mengikut giliran kepentingan istilah technical colleges di-dalam Sekshen Kechil (1) (b) Akta Tahun 1961 tidak dimasukkan di-dalam Rang Undang² ini. Oleh kerana istilah Colleges di-bawah Fasal Kechil (1) (a) di-dalam Rang Undang² ini meliputi technical colleges juga.

Istilah institutions of higher education and educational research di-dalam Sekshen Kechil (1) (c) Akta tahun 1961 tidak juga di-masokkan di-dalam Rang Undang² ini oleh kerana Yayasan seperti itu boleh meliputi sama ada di-dalam istilah "colleges" di-dalam Fasal 1 (a) atau dalam istilah other educational institutions di-dalam Fasal Kechil (1) (f) Rang Undang².

Istilah "Teacher Training Institutions" di-dalam Sekshen Kechil (1) (e) Akta tahun 1961 telah di-tukar menjadi "teacher training colleges" dan di-letakkan ka-dalam Fasal

(1) (b) Rang Undang² ini, sebab-nya ia-lah di-rasa'i bahawa istilah college lebih sesuai untuk meliputi maksud maktab dan Pusat Latehan Perguruan.

Akhir-nya, istilah "junior colleges" telah di-tambahkan di-dalam Fasal Kechil (1) (c) untuk meliputi Yayasan Pelajaran Lepas Menengah ia-itu Post Secondary sa-lain daripada Yayasan Pelajaran yang tersebut di-dalam Fasal Kechil (1) (a), (b) dan (f) Rang Undang² ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua *mem-pengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PINDAAN) DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA

Bachaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tuan Hussein bin Dato' Onn: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan ia-itu Rang Undang² yang bernama satu Akta bagi meminda Ordinan Dewan Bahasa dan Pustaka, 1959, di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, saya akan menerangkan dengan ringkas-nya sebab² di-kehendaki pindaan seperti yang di-chadangkan itu. Dewan Bahasa dan Pustaka telah di-tubuhkan dalam tahun 1959. Sejak dari itu tugas dan tanggung-jawab-nya telah berlipat-ganda dan telah lama di-rasa'i bahawa suatu pe-

nyusunan sa-mula perlu di-perbuat. Sementara itu sudah ada beberapa perubahan pentadbiran di-jalankan dari sa-masa ka-samasa dengan tujuan hendak memperbaiki dan memperkemas lagi aktiviti² Dewan itu. Namun demikian, keadaan yang ada sekarang belum-lah dapat di-katakan cukup sempurna. Sa-telah mengkaji kedudukan-nya sekarang, saya yakin bahawa untuk memperkuat dan meninggikan lagi mutu kecekapan bahagian² yang ada dalam Dewan itu, maka mustahak-lah tiap² bahagian itu diketuai oleh sa-orang Director atau Pengarah. Umpama-nya Pengarah Bahagian Pentadbiran dan Kewangan, Pengarah Bahagian Ilmiah dan Penyelidikan dan Pengarah Bahagian Perdagangan. Dengan peratoran itu, maka tiap² bahagian itu akan dapat membuat keputusan dengan segera dan berkesan.

Tuan Yang di-Pertua, dengan ada-nya penyusunan sa-mula seperti ini ia-itu tiap² bahagian di-ketuai oleh sa-orang Pengarah, maka jawatan Pegawai Kerja yang bertanggung-jawab sa-chara keseluruhan-nya akan perjalanan Dewan itu yang tersebut sa-bagai Pengarah dalam Section 14 (a) Ordinan Dewan Bahasa dan Pustaka, 1959, hendaklah di-ubah menjadi Director-General atau Ketua Pengarah.

Dengan penyusunan sa-mula ini, maka dapat-lah Ketua Pengarah ini menumpukan masa dan tenaga-nya lebih kepada soal² dasar.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Tan Sri T. H. Tan: Dato' Yang di-Pertua, oleh kerana saya rasa saya ta' bijak sangat berbahasa Malaysia saya mohon izin memberikan ucapan saya dalam bahasa Inggeris.

(*Dengan izin*) Dato' Yang di-Pertua, I do not propose to cause any difficulties to my Honourable friend, the Minister of Education, as I did on the previous Bill. I would like to explain here, if I may, that on the previous occasion I did so because the whole dignity and authority of this House was involved.

In this particular case, Sir, I have merely one request to make and that is I wish Dewan Bahasa dan Pustaka will make every effort to produce more books that will make

the learning of Bahasa Malaysia simpler. I have for years been trying to improve my Bahasa Malaysia—I would not say I am too old for that—and to-date I have not been able to lay my hands on one book that will really simplify the learning of Bahasa Malaysia. For example, however, I dislike it, I have got to use the English language as a tool for learning Bahasa Malaysia—or as a medium, if you do not like the word “tool”. But I would like, for example, to see books such as a Thesaurus of Malay words, I would like to see a book of Malay phrases, Malay idioms, Malayonyms, Malay synonyms, Malay syntheses, Malay antitheses, etc. Now, if I were to give a speech in Malay without the niceties of the idioms or the phrases, I am really lost at sea. Sir, may I make an appeal to the Honourable Minister to pay particular attention to this very small request (*Tepok*).

Tuan Hussein bin Dato' Onn: (*Dengan izin*) The Honourable Member's observations have been noted. Thank you.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatankuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatankuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatankuasa.

(Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua *mem-pengerusikan meshuarat Jawatankuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat meshuarat di-tanggohkan kepada satu tarikh yang tiada di-tetapkan.

Dewan di-tanggohkan pada pukul 9.12 malam.